

marina news

MARINA PUNAT - OFFICIAL NEWSLETTER - 2017

No. 34



#MARINAPUNAT



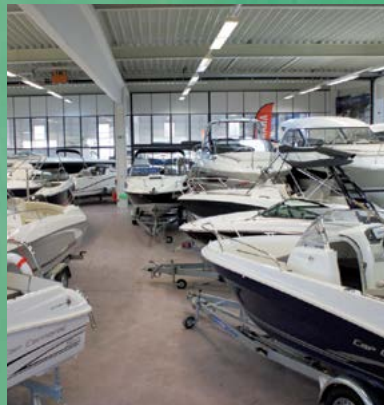
bootepfister

It's your boat!



SÜDDEUTSCHLANDS GRÖSSTE AUSSTELLUNG
FÜR NEUE UND GEBRAUCHTE MOTORBOOTE.
STÄNDIG ÜBER 150 BOOTE VOR ORT!

SOUTH GERMANY'S BIGGEST BOATSHOW.
PERMANENTLY OVER 150 BOATS IN STOCK!



www.bootepfister.de

📍 97525 Schwabheim / Schweinfurt | Wahlweg 6 / Gewerbegebiet 📞 +49 (0) 9723 / 93710 🌐 www.facebook.com/bootepfister.de

Sea Ray

BAYLINER®



JEANNEAU

PRESTIGE®



SCARAB

QUICKSILVER

Sadržaj | Contents | Inhalt

| | |
|--|----|
| UVODNA RIJEČ INTRODUCTION VORWORT | 5 |
| TEMA BROJA MAIN THEME TOP-THEMA | |
| JEDINSTVENA BRIGA ZA SIGURNOST PLOVILA I IMOVINU UNIQUE CARE FOR VESSELS AND PROPERTY EINZIGARTIGER EINSATZ FÜR DIE SICHERHEIT VON BOOTEN UND ANDEREM SACHEIGENTUM | 7 |
| POGODNOSTI ZA UGOVORNE GOSTE CONVENIENCES FOR CONTRACT GUESTS VORTEILE FÜR VERTRAGSGÄSTE | 10 |
| NOVOSTI U MARINI MARINA NEWS NEUIGKEITEN IN DER MARINA | 15 |
| GOSTI O NAMA GUESTS ABOUT US GÄSTE ÜBER UNS | 20 |
| REGATE REGATTAS REGATTEN | 26 |
| PREPORUKE KAPETANA CAPTAIN'S RECOMMENDATIONS RATSCHLÄGE DES MARINAKAPITÄNS | 33 |
| EKOLOGIJA ECOLOGY UMWELTSCHUTZ | 44 |
| O DESTINACIJI ABOUT THE DESTINATION ÜBER DAS REISEZIEL | |
| POZNATO I NEPOZNATO O PUNTU 2 KNOWN AND UNKNOWN ABOUT PUNAT 2 BEKANNT UND UNBEKANNT PUNAT 2 | 49 |
| INFO ZA UGOVORNE GOSTE INFO FOR CONTRACT GUESTS INFO FÜR DIE VERTRAGS-GÄSTE | 52 |
| INFO ZA NAUČICARE INFO FOR BOATERS INFO FÜR BOOTSAHNER | 65 |
| ENO-GASTRO ŽVACET OD JANJETINE LAMB STEW "ŽVACET" LAMMGULASCH | 80 |

PRAVNE NAPOMENE (DISCLAIMER)

Podaci sadržani u ovom biltenu ne moraju biti u cijelosti potpuni niti ispravni. Sve informacije koje Vam dostavljamo prikupljene su iz više izvora sa osnove trenutnih saznanja, te Marina Punat ne jamči potpunu točnost niti cjelovitost objavljenih podataka. Marina Punat ne može snositi odgovornost za ove podatke – oni su informativnog karaktera, sve informacije dostavljene su u najboljoj namjeri. Marina Punat ne odgovara niti za posljedice odluke donesene na temelju ovih podataka ni poduzetih akcija na temelju ovih podataka.

LEGAL NOTES (DISCLAIMER)

Information contained in this bulletin may not be entirely complete or accurate. All the presented information has been obtained from multiple sources and based on current findings. Marina Punat therefore does not guarantee complete accuracy or integrity of the published information. Marina Punat can not be held responsible for this information – they are informative and delivered with best intent. Marina Punat is not responsible neither for the consequences of decisions made on the basis of this information, nor actions undertaken on the basis of this information.

RECHTLICHE HINWEISE (HAFTUNGS-AUSSCHLUSS) Es ist nicht auszuschließen, dass die in diesem Newsletter enthaltenen Angaben teilweise unvollständig und fehlerhaft sind, da sie aus verschiedenen, den Wissensstand unterschiedlicher Zeitpunkte wiedergebenden Quellen stammen. Die Marina Punat garantiert deshalb weder für die Richtigkeit und Vollständigkeit der gemachten Angabe noch trägt sie dafür die Verantwortung, da diese Angaben rein informativen Charakter haben und in gutem Glauben veröffentlicht wurden. Die Marina Punat haftet demzufolge auch nicht für die Folgen von Entscheidungen und Handlungen, die auf Grundlage dieser Informationen und Angaben erfolgen.

GRATIS PRIMJERAK | FREE COPY | FREIEXEMPLAR

impressum No. 34

Marina Punat d.o.o.

Puntica 7, HR 51521 Punat

MB 3239535

OIB 52846613956

tel: +385 (0)51 654 111

fax: +385 (0)51 654 110

www.marina-punat.hr

e-mail: info@marina-punat.hr

Uredništvo | Editorial | Redaktion

Iris Leleković, Renata Bernarda Marević,

Kristina Mrakovčić, Josip Sindičić,

Danijel Žic

Urednik | Editor | Redakteur

Iris Leleković

Prijevod | Translation | Übersetzung

Ulrike Leitner (njemački | German | Deutsch)

Prijevodni Beti d.o.o. (engleski | English | Englisch)

Design & Layout

Ana Fabijanić

Foto

Arhiva Marina Punat

Arhiva Brodogradilište Punat

Igor Crnković

Srđan Hulak

Luka Žanić

Tisak | Print | Druck

Kerchoffset, Zagreb

Erste & Steiermärkische Bank d.d. Rijeka

SWIFT: ESBCHR22

IBAN: HR4524020061100387782

Privredna Banka Zagreb d.d. Zagreb

SWIFT: PBZGHR2X

IBAN: HR2023400091117025194



KOLOVOZ | AUGUST | AUGUST 2017

Houses | Villas | Apartments | Hotels | Projects



Real Estate Croatia



Dogma
exclusive
Your first choice...

The most beautiful coastline properties!

Island Krk, Opatija riviera, Crikvenica and Vinodol Riviera, Rijeka, Istria ...



Phone: 00385 51/ 341 080 • www.dogma-exclusive.com • info@dogma-nekretnine.com

Uvodna riječ

Introduction | Vorwort



Dragi nautičari, dragi prijatelji marine,

Nove navigacije i novi izazovi su u fokusu. Želimo vam omogućiti ugodan odmor, siguran i bezbrižan boravak u marini, opuštanje od svakodnevnih obveza i doživljaj vašeg drugog doma. Prvi smo uveli jedinstven sustav nadzora i izvještavanja o plovilima PROACTIVE BOAT CARE i još uvijek smo jedina marina koja nudi takvu vrstu usluge. I dalje kontinuirano i odgovorno štitimo vašu vrijednu imovinu. Između ostalog, nabavili smo nekoliko dodatnih kamera za još bolju razinu sigurnosti.

Vaš doživljaj je od ove godine bogatiji i ispunjeniji - najveći ovogodišnji projekt je uređivanje dodatnih sadržaja u hotelu - relax zone s bazenom i wellness kutkom s četiri saune za dane kada ne plovite. Ne spavate li na plovilu, ili za svoju obitelj i prijatelje želite poseban smještaj, na raspolaganju su nove kućice u kamenu. Bit ćete okruženi zelenilom maslina i črnika (hrast crnika) za odmor u neposrednoj blizini hotela Kanajt, s pogledom na jachte ...

U suhoj marini ima značajnih iskoraka u poboljšanju ponude: za vaše osobne potrebe potpunom rekonstrukcijom sanitarnog prostora, a s aspekta sigurnosti zamjenom elektro-ormarića.

Lista pogodnosti za naše ugovorne partnere i dalje raste, a nove internetske stranice dat će vam preglednije informacije, i bolji pogled na našu ponudu za vas. Više o svemu što smo vam dosad pripremili u rubrici novosti... i dalje vas informiramo o novitetima putem naših mjesečnih newslettera, Facebook stranica i ostalih društvenih mreža.

Nemojte se ustručavati dati svoje prijedloge, prigovore i zapažanja... svi mi koji se direktno ili indirektno susrećemo s vama, slušamo vas, promatramo i uredno bilježimo vaše potrebe i dojmove. Sve tako prikupljene informacije, kao i one iz raznih anketa, intervjuja, susreta i

Dear yachtsmen, dear friends of the marina,

Our focus now is new navigation and new challenges.

We want to ensure you have a pleasant vacation, a safe and care-free stay in the marina, a break from your daily obligations and the experience of a home away from home. We were the first to introduce the unique vessel monitoring and reporting system, PROACTIVE BOAT CARE, and we remain the only marina to offer this type of service, to continually and responsibly protect your valuable assets. We have also installed several new cameras for an even greater level of safety.

As of this year, your experience with us will be even richer and more fulfilling - this year's largest project was the completion of new content at the hotel - a relax zone with a swimming pool and a wellness corner with four saunas for days when you decide not to venture out to sea. If you do not sleep on your vessel or if you need special accommodation for family and friends, we have new stone houses at your disposal. These houses are surrounded by the greenery of olive groves and oak trees, for a vacation in the immediate vicinity of Hotel Kanajt, overlooking the yachts...

Significant improvements have also been made in the dry marina, to improve the offer: a complete reconstruction of the sanitary facilities for your personal needs, and replacement of the electrical cabinets from the safety aspect.

The list of special deals from our contractual partners keeps growing, and our new website will provide a better overview of the information and all the services offered.

Read more about all that we have prepared so far under the News headline... we will continue to inform you through our monthly newsletters, our Facebook page and other social networks.

Please do not hesitate to share your suggestions, complaints and observations with us...to all of us who are in direct or indirect contact with you, who listen to you, observe you and regularly note your needs and impressions. All information gathered this way, and from various surveys, interviews, meetings and conversations, greatly assists us when making decisions regarding new investments or

Liebe Bootssportler, liebe Freunde der Marina,

Neue Bootstouren und neue Abenteuer stehen nun im Mittelpunkt.

Wir wollen dazu beitragen, dass Sie einen angenehmen Urlaub und einen sicheren, sorgenfreien Aufenthalt in unserer Marina erleben, Entspannung von den Pflichten des Alltags finden und Ihr zweites Zuhause genießen können. Wir sind Vorreiter in der Einführung von PROACTIVE BOAT CARE, einem einzigartigen, für Boote am Liegeplatz entwickelten Kontroll- und Berichterstattungssystem. Bis jetzt sind wir die einzige Marina, die einen Service dieser Art bietet. Natürlich sind wir weiterhin verantwortungsvoll und kontinuierlich um die Sicherheit Ihrer wertvollen Sachgüter bemüht. So haben wir u. a. einige zusätzliche Überwachungskameras installiert, um die Sicherheitsqualität noch zu verbessern. Ab diesem Jahr können Sie Ihren Urlaub noch erlebnisreicher gestalten. Denn durch die Realisierung unseres größten diesjährigen Projekts - die Erweiterung des Hotelbereichs und der Hotelangebote - können Sie nun an Tagen ohne Bootstour unseren Entspannungsbereich mit Pool und die mit vier Saunen ausgestattete Wellness-Zone genießen. Wenn Sie nicht an Bord übernachten wollen oder für Ihre Familie oder Freunde eine gesonderte Unterkunft wünschen, stehen für diesen Zweck kleine, neugebaute Steinhäuser zur Verfügung. Diese befinden sich gleich neben dem Hotel, erholsam eingebettet in das Grün von Olivenbäumen und Steineichen, mit Blick auf die Yachten...

Auch in der Trockenmarina gibt es im Angebotsbereich erhebliche Qualitätssteigerungen: Zu Ihrer persönlichen Annehmlichkeit wurde der Sanitärbereich komplett neu gestaltet, und mit Blick auf die Sicherheitsbedingungen wurden die Stromsäulen ausgetauscht.

Die Liste der Vergünstigungen für unsere Vertragspartner wächst stetig, und neue Internetseiten werden in Zukunft für übersichtlichere Informationen und eine bessere Darstellung unserer Angebote sorgen.

Weitere Informationen über alles, was wir bisher zum Wohl unserer Gäste unternommen haben, können Sie in der Rubrik „Neuigkeiten“ lesen... Ansonsten informieren wir Sie über alle Neuheiten wie gehabt in unserem monatlichen Newsletter, auf unseren Facebook-Seiten und über die sonstigen sozialen Medien.

Zögern Sie nicht, uns Ihre Vorschläge, Ein-

razgovora s vama jako nam pomažu pri donošenju odluka o novim investicijama ili organizaciji. Važno nam je znati ideje u dobrom smjeru. Velik dio vaših prijedloga već smo primijenili. Javljajte se i dalje, pišite nam, pošaljite nam svoje primjedbe i sugestije. Trudit ćemo se učiniti sve što je u našoj moći da se ovdje osjećate dobro, a da tijekom plovidbe što više uživate u čarima Jadrana.

U ime cijelog tima, želim vam dugo, toplo i bezbrižno ljeto na moru!

B. Renata Marević
direktorica Marina Punat d.o.o.

changes to organisation. It is important for us to know whether we are moving in the right direction. Many of your suggestions have already been implemented. Keep contacting us, writing to us, and sending us your complaints and suggestions. We will strive to do everything in our power to make you feel good while here and to help you enjoy the enchantments of the Adriatic Sea as you sail.

On behalf of our entire team, I wish you a long, warm and care-free summer on the sea!

B. Renata Marević
Marina Punat d.o.o. Manager

wände und Eindrücke mitzuteilen... Jeder von uns, der direkten oder indirekten Kontakt mit Ihnen hat, wird Ihnen zuhören, Ihre Wünsche und Eindrücke ernst nehmen und gewissenhaft notieren. Die auf diese Weise gewonnenen Informationen helfen uns - ebenso wie die Angaben aus diversen Umfragen, Interviews, Begegnungen und mit Ihnen geführten Gesprächen, Entscheidungen über neue Investitionen oder Organisationsformen zu treffen. Es ist wichtig für uns zu wissen, ob wir auf dem richtigen Weg sind. Einen Großteil Ihrer Vorschläge haben wir bereits umgesetzt. Melden Sie sich bitte auch weiterhin bei uns, schreiben und schicken Sie uns Ihre Vorschläge oder auch Kritiken. Wir werden alles in unserer Macht Stehende tun, damit Sie sich bei uns wohlfühlen und auf Ihrem Bootstörn den Zauber der Adria in vollen Zügen genießen können.

Im Namen des gesamten Teams wünsche ich Ihnen einen langen, warmen und sorgenfreien Sommeraufenthalt am Meer!

B. Renata Marević
Direktorin der Marina Punat d.o.o.



Jedinstvena briga za sigurnost plovila i imovinu

Unique care for vessels and property

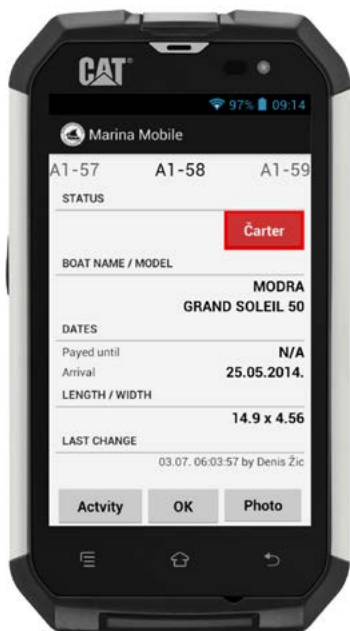
Einziger Einsatz für die Sicherheit von Booten und anderem Sacheigentum



Kada ste kod kuće, želite u svakom trenutku biti sigurni da je s vašim vrijednim plovilom sve u redu i da je na sigurnom. Marina Punat to shvaća maksimalno ozbiljno te koristi najmodernije tehnologije i vodeća rješenja u svijetu nautike.

When at home you wish to be certain at all times that everything is in order with your valuable vessel, and that it is safe. Marina Punat considers this a priority and by using the state of the art technology and leading solutions in the nautical world, takes utmost care of your vessel.

Auch wenn Sie wieder zu Hause sind, möchten Sie das beruhigende Gefühl haben, dass Ihr wertvolles Boot stets ordnungsgemäß versorgt und sicher untergebracht ist. Die Marina Punat nimmt Ihre Sorgen und Wünsche ernst und setzt deshalb beim Einsatz von Überwachungseinrichtungen auf modernste Technologien und Verfahren.



Nadzorni izvještaj

23. lip. 2017. - 30. lip. 2017.



Poslovanje:

Želimo Vam još jednom zahvaliti na preporuku koje ste nam ukazali prilikom prijave nam brigu oko Vašeg plovila.

U želji da budete sigurniji i sigurni da se o Vašem brodu pouzdano brinemo, rebovito ćemo Vas i dalje izvještavati o raznim lozi vama morati.

Nakon broditva u maru čine: provjera priključka vodene brige, stajnja korpice da prizna broditva na pramcu i kormu, rasporeda bokobrana, stajnja cerade i ocvora na plovilu te stajnja priključka vode i struje.

Broditva na kopnu pregledavamo stajnja cerada, bokobrana, jadrnja, jarkota, ocvora i tečajnja i polukada.

Partner:

Ugovor: MPO01XXXXX
 Naziv broda: XXXXXX
 Model broda: GRAND SOLEIL
 Slikao: MARIJAN ŽIČ
 Vrijeme: 2017.06.29 14.54

(fotografija Vašeg plovila nalazi se u prilogu ovog emaila)

| VRIJEME | VEZ | STANJE | OSOBILJE |
|------------------|--------|---------------------|---------------------|
| 2017.06.23 14.22 | C1-947 | Brod pregledan | Denis Žić |
| 2017.06.24 07.27 | C1-952 | Brod pregledan | Aleksandar Alimović |
| 2017.06.27 07.22 | C1-944 | Brod dolazio na vez | Lovro Đuđa |
| 2017.06.27 07.22 | C1-944 | Brod pregledan | Lovro Đuđa |
| 2017.06.28 07.25 | C1-944 | Brod pregledan | Lovro Đuđa |
| 2017.06.28 15.16 | C1-944 | Brod pregledan | Robert Skomerčić |
| 2017.06.29 09.19 | C1-944 | Brod pregledan | Marijan Žić |
| 2017.06.30 06.52 | C1-944 | Brod pregledan | Denis Žić |

AKTIVNOSTI

| VRIJEME | AKTIVNOST | OSOBILJE |
|------------------|-------------------|-------------|
| 2017.06.29 14.54 | Brod fotografiran | Marijan Žić |

Za svaku uočenu nepravilnost uspragnje se ispricavamo, a bili bismo Vam vrlo zahvalni da nas o tome izvještite. Samo tako možemo poboljšati kvalitetu usluga, jer su žić napravnjeno za Vas. Radu Vam se stavljam na raspolaganje za sva dodatna pitanja ili pojašnjenja. Vaš Marina Punat in

Vijede Opći uvjeti poslovanja i Pravilnik o redu u luci Marine Punat d.o.o.



PRVI U SIGURNOSTI PLOVILA I IMOVINE U MARINI

PROACTIVE BOAT CARE - JEDINSTVEN U SVIJETU

Naši mornari svakodnevno obilaze ve-zove i evidentiraju prisutnost i stanje vašeg plovila u marini pomoću pamet-nog mobilnog uređaja. Jednom tjedno mornar slika vaše plovilo, a fotografiju s kompletnim izvještajem o poduzet-nim aktivnostima šaljemo e-porukom na vašu adresu! Arhivi fotografija lako možete pristupiti prijavom na vaš korisnički portal putem internetske stranicice marine, gdje možete pregledati i sveukupno poduzete radnje na vašem plovilu u prethodnom razdoblju.

NUMBER ONE IN CARE FOR VESSELS AND PROPERTY IN THE MARINA

PROACTIVE BOAT CARE - UNIQUE IN THE WORLD

Our mariners make daily rounds of the berths and record the presence and condition of your boat in the marina by a mobile smart device. Once a week a mariner will take a photo of your boat and subsequently the photo, together with a complete report listing the activities done on your boat is sent to your e-mail address! The photo archive can be easily accessed by logging in to our customer portal where you can view all the activities done on your boat during the previous period.

NUMBER ONE IN PUNCTO SICHERHEIT FÜR BOOTE UND ANDERES SACHEIGENTUM IN DER MARINA

PROACTIVE BOAT CARE - EINZIGARTIG IN DER WELT

Unsere Marineros kontrollieren tagtäglich die Liegeplätze in der Marina und führen elektronisch Buch über die Anwesenheit und den Zustand Ihres Bootes. Einmal wöchentlich fotografiert ein Mariner Ihr Boot. Das Foto erhalten Sie dann zusammen mit einem ausführlichen Tätigkeitsbericht per E-Mail an Ihre Adresse! Sie können sich auch einfach auf unserer Internetseite anmelden, um sich über Ihr Nutzerportal sowohl Einblicke in das Fotoarchiv als auch einen Gesamtüberblick über die bisher getätigten Arbeiten an Ihrem Boot zu verschaffen.



Video nadzor, web-kamere, sustav za hitne intervencije, jedinstven Proactive care sustav nadzora i izvještaja, kao i najsuvremeniji protupožarni sustav (fire-fighting) garantiraju vam sigurnost kada ste u marini, ali i kada ste kod kuće.

Video surveillance, web cameras, emergency intervention system, the unique proactive care system of surveillance and reporting, as well as the state of the art firefighting system guarantee your security when in the marina, and also when you are at home.

Videoüberwachung, Web-Kameras, ein Notfall-Einsatzsystem, das einzigartige Kontroll- und Berichterstattungssystem Proactive Care sowie das Brandbekämpfungssystem Fire-Fighting sind Garantien für Ihre Sicherheit - unabhängig davon, ob Sie sich in der Marina oder zu Hause befinden.

PROTUPOŽARNA OPREMA MARINE SASTOJI SE OD:

285 malih protupožarnih aparata (6 kg)
 20 velikih protupožarnih aparata (50 kg)
 2570 kg praha za gašenje požara
 2000 kg pjene za gašenje požara
 134 protupožarne cijevi na gatovima
 28 protupožarnih cijevi na suhim gatovima
 14 protupožarnih cijevi u zgradama
 ukupno - 2640 metara protupožarnih crijeva
 1 protupožarni brod Florian s 200 kg pjene i mogućnošću korištenja mora za gašenje požara
 1 protupožarna pumpa Ziegler Ultra Power 3 kao pojačanje za dobavu dodatne količine vode, posebno s veće udaljenosti
 1 protupožarni kamion sa 600 kg pjene opremljen dodatnim cijevima

MARINA PUNAT FIRE EQUIPMENT:

285 small fire extinguishers (6 kg)
 20 big fire extinguishers (50 kg)
 2570 kg of extinguishing powder
 2000 kg of extinguishing foam
 134 fire tubes on berths
 28 fire tubes on land berths
 14 fire tubes in buildings
 equals - 2640 meters of fire tubes
 1 fire fighting boat Florian with 200 kg of foam
 with constant using of salt water
 1 fire fighting pump Ziegler Ultra Power 3 reinforcement for supply extra quantity of
 whater, especially for longer distance
 1 fire fighting truck with 600 kg of foam equipped with extra tubes

BRANDSCHUTZ-AUSSTATTUNG DER MARINA:

285 kleine Feuerlöscher (6 kg)
 20 große Feuerlöscher (50 kg)
 2570 kg Pulverlöschmittel
 2000 kg Schaumlöschmittel
 134 Feuerlöschschläuche auf der Steganlage
 28 Feuerlöschschläuche auf der Trockensteganlage
 14 Feuerlöschschläuche in den Gebäuden
 Insgesamt 2640 m Feuerlöschschläuche
 1 Feuerlöschboot "Florian" mit 200 kg Löschschaum und der Möglichkeit, Salzwasser für Löschzwecke zu verwenden
 1 Tragkraftspritze Ziegler Ultra Power 3 zur Verstärkung bei der Förderung zusätzlicher Wassermengen, insbesondere für größere Entfernungen
 1 Tanklöschfahrzeug mit 600 kg Löschschaum und zusätzlicher Schlauch-Ausstattung

Plan evakuacije u slučaju potrebe, raspored sigurnosnih kolutova za spašavanje na gatovima, raspored ljestava za spašavanje iz mora, pozicije kolica za prtljagu, ljestava za lakši pristup brodu na kopnu, stepenica i platformi za rad na plovilu, poziciju defibrilatora, vatrogasnih aparata, saniteta i ostalih stvari važnih za sigurnost vas i vaše imovine ćete pronaći na planu marine, str. 42 – 43.

In case of emergencies, information about the evacuation plan, layout of safety rings and climb ladders on the piers, luggage carts, ladders for easy access to boats on land, stepladders and platforms for works on board, as well as the location of the defibrillator, fire extinguishers, medical center and other facilities which are important for the safety of persons and property, can be found on the Marina map (pages 42 – 43.)

Auf dem Lageplan der Marina (S. 42 – 43) finden Sie Informationen über den Evakuierungsplan für Notfälle, die Anordnung von Rettungsringen an den Stegen und von Leitern zur Wasserrettung, die Standorte von Gepäckwagen, Hilfsleitern zum leichteren Besteigen der Boote sowie von Trittleitern und Plattformen für Arbeiten an Bord, weiters über den Standort des Defibrillators, der Feuerlöscher, der Sanitätsstelle und anderer Einrichtungen, die für die Sicherheit Ihrer Person und Ihres Eigentums wichtig sind.



POGODNOSTI ZA UGOVORNE GOSTE
CONVENIENCES FOR CONTRACT GUESTS
VORTEILE FÜR VERTRAGSGÄSTE



MARINA CLUB CARD

JESTE LI ZNALI DA UZ OVU KARTICU IMATE BROJNE POGODNOSTI?

Osim samog ulaska i parkinga u marini, evo što još dobivate time što ste ugovorni kupac naše marine:

- **POPUST NA VJERNOST** već nakon 5. ugovorne godine
- **RESTORANI MARINA & KANAJT** -10% na a la carte ponudu, ukoliko plaćate u gotovini (popust se ne odnosi na cijene pića, posebne ponude i dnevne menije)
- **NOĆENJE U HOTELU KANAJT** - 10% pri plaćanju gotovinom
- **HOTEL KANAJT** -50% na cijenu ležaljke kod bazena
- **PRIJEVOZ NA LETOVE ZRAČNE LUKE RIJEKA** koja je pojačala zračne linije do Krka, a mi nudimo besplatan prijevoz na relaciji Punat - Zračna luka Rijeka – Punat
- **SERVISNI PAKETI USLUGA**, popust na određene pakete usluga, na usluge dizanja i spuštanja plovila te na smještaj na kopnu za radove u Brodogradilištu Punat d.o.o.
- **MARINA BEACH CLUB MEDANE** – prijevoz GRATIS; -50% na cijenu ležaljke i suncobrana
- **NAUČKA TRGOVINA** Marina Commerce d.o.o. -5% na svaki račun čija vrijednost jednokratne kupovine iznosi 500 kn i više
- **MARKET MARINA** tvrtke Trgovina Krk d.d. -3% na svaki račun čija vrijednost jednokratne kupovine iznosi 300 kn i više
- **KUĆA VINA IVAN KATUNAR** -5% na svaki račun čija vrijednost jednokratne kupovine iznosi 100 kn i više (trgovine ove Kuće vina su u Vrbniku i u Puntu)
- **FRIZERSKI SALON SEKA** u Puntu, -10% na usluge
- **KOZMETIČKI SALON DEMETRA** u Korniću, -10% na usluge
- **KOZMETIČKI SALON LA BELEZZA** u Krku – 10% na usluge
- **BEAUTY CENTAR STUDIO** u hotelu KANAJT - 10 % na usluge
- **IZLETI BRODOM** (Ribarsko turistički obrt Zlatopružica) -20% na usluge
- **VRBNIČKE VINSKE PRIČE** – organizirani posjet najpoznatijim vrbničkim vinarijama s degustacijama ukupno 9 vrhunskih vina sorte Žlahtina – 20%
- **Škola jedrenja NAS** u Puntu -10% za školu jedrenja i napredne tečajeve jedrenja
- **LUXURY RENTALS & CHARTER SHARE** - 10% popusta na usluge
- **PARASAILING KRK** – 10% popusta na usluge

MARINA CLUB CARD

DO YOU KNOW THE BENEFITS THIS CARD BRINGS?

In addition to entry and parking in the marina, contract customers of our marina also receive the following benefits:

- **LOYALTY DISCOUNT** already after your 5th contract year
- **MARINA & KANAJT RESTAURANT** - 10% discount on cash payment for a la carte (discount does not include drinks, special offers or daily menus).
- **HOTEL KANAJT** -10% discount on accommodation on cash payment
- **HOTEL KANAJT** -50% discount on sun loungers at the swimming pool
- **SHUTTLE TO THE RIJEKA AIRPORT FLIGHTS** with additional air lines to the island of Krk; we offer free transport on the route Punat – Rijeka Airport – Punat
- **SERVICE PACKAGES**, discount on diverse packages, including the lifting and lowering of boats and storage on the land for works at the shipyard of Brodogradilište Punat d.o.o.
- **MARINA BEACH CLUB MEDANE** – shuttle GRATIS; -50% discount on sun loungers and parasols
- **NAUTIC SHOP**, Marina Commerce d.o.o. -5% on each individual purchase equal to or exceeding HRK 500
- **MARKET MARINA** held by company Trgovina Krk d.d. -3% discount on each individual purchase in the Marina shop equal to or exceeding HRK 300
- **WINE HOUSE IVAN KATUNAR** -5% discount on each individual purchase equal to or exceeding HRK 100 (shops are in Vrbnik and Punat)
- **SEKA HAIRDRESSER'S SHOP** in Punat, -10% discount on services
- **DEMETRA** Beauty Parlour in Kornić, -10% discount on services
- **BEAUTY PARLOUR LA BELEZZA** in Krk – 10% discount on services
- **BEAUTY CENTER STUDIO in hotel KANAJT** - 10 % discount on services
- **EXCURSIONS BY BOAT "ZLATOPRUŽICA"** (Fishing & tourist craft Zlatopružica) -20% on services
- **VRBNIK WINE TALES** – tour on the island of Krk, tasting 9 wines & dinner with pick-up at your address – 20%
- **Sailing school NAS** in Punat -10% for sailing school and advanced sailing courses
- **LUXURY RENTALS & CHARTER SHARE** - 10% discount on services
- **PARASAILING KRK** – 10% discount on services

MARINA CLUB CARD

WUSSTEN SIE, DASS IHNEN DIESE KARTE VIELE VORTEILE BRINGT?

Außer der kostenlosen Nutzung des Marina-Parkplatzes erhalten Sie als Vertragskunde unserer Marina folgende Vergünstigungen:

- **TREUERABATT** schon nach 5-jähriger Vertragsdauer
- **MARINA UND KANAJT RESTAURANT** - 10% Barzahlungsrabatt für a la carte (die Ermässigung betrifft nicht Getränke, Sonderangebote oder Tagesmenü).
- **HOTEL KANAJT** -10% Barzahlungsrabatt für Übernachtungen
- **HOTEL KANAJT** -50% Rabatt auf Liegestühle am Pool
- **TRANSFER ZU IHREM FLUG - FLUGHAFEN RIJEKA** dessen Flughäufigkeit für Verbindungen nach Krk erhöht wurde. Wir bieten einen kostenlosen Transfer für die Verbindung Punat - Flughafen Rijeka - Punat an.
- **SERVICE PAKETE** - Nachlass auf verschiedene Pakete, auf das Heben und Zu-Wasser-Lassen des Bootes sowie auf seine Unterbringung an Land zwecks Arbeiten in der Werft Punat d.o.o.
- **MARINA BEACH CLUB MEDANE – Shuttle GRATIS; -50%** Rabatt auf Liegestühle und Sonnenschirme
- **NAUTIK-SHOP** Marina Commerce d.o.o. -5% Rabatt pro Einkaufswert von mindestens 500 Kuna
- **MARINA-SUPERMARKT** der Fa. Trgovina Krk d.d. -3% Rabatt pro Einkaufswert von mindestens 300 Kuna
- **KUĆA VINA IVAN KATUNAR** -5% Rabatt pro Einkaufswert von mindestens 100 Kuna (die Geschäfte Kuća Vina befinden sich in Vrbnik und Punat)
- **FRISEURSALON SEKA** in Punat, -10% Rabatt
- **KOSMETIKSALON DEMETRA** in Kornić, -10% Rabatt
- **KOSMETIKSALON LA BELEZZA** in Krk – 10% Rabatt
- **BEAUTY CENTER STUDIO** im Hotel KANAJT - 10 % Rabatt
- **BOOTS AUSFLÜGE "ZLATOPRUŽICA"** (Fischen & Tourismus Handwerksbetrieb Zlatopružica) -20% Rabatt
- **VRBNIK WEINGESCHICHTEN** – organisiertes Besuch zu den bekanntesten Vrbnik Weingute mit Verkostung von 9 Spitzenweinen der Sorte Žlahtina – 20% Rabatt
- **Segelschule NAS** in Punat -10% Rabatt für Segelschule und erweiterte Segelkurse
- **LUXURY RENTALS & CHARTER SHARE** - 10% Rabatt
- **PARASAILING KRK** – 10% Rabatt

POPUST NA VJERNOST VEĆ NAKON PUNIH 5 GODINA

Od 3% - 20% za ugovorne partnere kod kontinuiranih godišnjih ugovora (osim za partnere koji svojim plovilima obavljaju gospodarsku djelatnost iznajmljivanja i pružanja usluga smještaja – charter).

AKCIJA „KUPAC ZA KUPCA“

Novo - od 1. 9. 2017. ostvarujete 10% od novougovorene cijene.

Dovedete li novog ugovornog partnera u Marinu Punat ili suhu marinu Brodica na godišnji vez, jednokratno odobravamo iznos od čak 10% novougovorene cijene za prvu godinu smještaja. Evo što trebate učiniti:

- unaprijed najaviti novog ugovornog partnera, osobno ili e-poštom
- obavezno predati kupon na recepciji marine s vašim potpisom i potpisom novog ugovornog kupca, prije nego što vaš prijatelj dođe
- produžiti svoj ugovor za vez jer je akcija važeća samo ako su oba ugovora aktivna za cijelu godinu

Ukoliko novi partner sklopi godišnji ugovor o vezu i unaprijed uplati cjelokupnu ugovorenu sumu za godišnji smještaj u ugovorenom roku, Marina Punat d.o.o. / Brodica d.o.o. će jednokratno odobriti iznos od 10% ugovorene cijene za prvu godinu smještaja. Navedeni iznos ćemo odobriti i pripisati na karticu postojećeg ugovornog partnera. Odobrenja nismo u mogućnosti pripisati retroaktivno.

Preporučite marinu svojim prijateljima koji su u potrazi za godišnjim vezom i ostvarite jednokratni bonus od 10% koji možete koristiti za potrošnju u Marini Punat d.o.o. Što više prijatelja dovedete, to veći bonus ostvarujete!

Ova pogodnost se odnosi samo na ugovorne partnere koji svojim plovilima ne obavljaju gospodarsku djelatnost (iznajmljivanja i pružanja usluga smještaja - charter).

ODJAVA VEZA - NOVE POGODNOSTI

Vlasnici plovila u moru (a ne obavljaju gospodarsku djelatnost – charter), mogu ostvariti popust tijekom ljetnih mjeseci. Od ove godine imamo dodatnu pogodnost za rane odjave od 3 i više dana u razdoblju od 1. 7. pa do 15. 9. 2017., ako su prethodno podmireni svi računi.

LOYALTY DISCOUNT ALREADY AFTER YOUR 5TH CONTRACT YEAR

Ranging from 3% to 20% for contract partners in case of continuous annual contracts (with the exception of partners chartering their vessels)

ACTION “CUSTOMER BRING CUSTOMER”

New - from September 1st, 2017 we grant a 10% bonus

Bring a new contract partner to Marina Punat or Brodica Dry Marina and we will grant you a one-time 10% bonus on the new contract price for the 1st berthing year. All you need to do is:

- announce the new contract partner in advance, in person or by e-mail
- deliver a coupon at the marina reception desk with your signature and the signature of the new contract partner, before your friend's arrival
- extend your own berth contract as the bonus applies only if both contracts are whole year active.

If the new partner signs the annual berth contract and advances the agreed annual berthing fee in the agreed time period, Marina Punat d.o.o. / Brodica d.o.o. will grant a one-time 10% bonus on the agreed price for the 1st berthing year. The bonus amount will be approved and credited to the existing partner's card. Coupons can't be applied retroactively.

Recommend our marina to your friends in search of annual berthing and get a one-time 10% bonus to spend at Marina Punat d.o.o. The more friends you bring, the greater your bonus!

The bonus refers only to our contract partners not providing charter services with their vessels.

SPECIAL DISCOUNT - NEW BENEFITS

Boat owners who use sea berths (and who do not operate charter businesses), can get discounts during the summer months. This year we have prepared an additional discount for those who announce a departure of more than 3 days from July 1st to September 15th, 2017 in advance, provided all your previous dues have been paid.

If you inform us of your departure at

TREUERABATT SCHON NACH 5-JÄHRIGER VERTRAGSDAUER

3% bis 20% für Vertragspartner mit kontinuierlich verlängerten Jahresverträgen (gilt nicht für Vertragspartner, die ihre Seefahrzeuge geschäftlich für Vermietungen und Unterbringungen nutzen - also für Chartertätigkeiten).

AKTION „KUNDEN WERBEN KUNDEN“

Neu - ab 1. Sept. 2017 gewähren wir 10% Gutschrift

Wenn Sie der Marina Punat oder der Trockenmarina Brodica einen neuen Vertragspartner für einen Jahresliegeplatz vermitteln, gewähren wir für das erste Vertragsjahr eine beachtliche einmalige Gutschrift von 10% auf die im neuen Vertrag festgelegten Preise. Sie müssen lediglich Folgendes tun:

- den neuen Kunden im Voraus anmelden, entweder persönlich oder per E-Mail
- unbedingt einen entsprechenden, von Ihnen und von dem neuen Kunde unterschriebenen Gutschein an der Marina-Rezeption abgeben, und zwar vor der Ankunft Ihres Freundes
- ihren eigenen Liegeplatzvertrag verlängern für das ganze Jahr, denn das Aktionsangebot setzt die Gültigkeit beider Verträge voraus.

Falls der neue Partner den Jahresvertrag über einen Liegeplatz mit uns abschließt und den vereinbarten Gesamtbetrag im Voraus innerhalb der festgelegten Frist entrichtet, wird die Marina Punat d.o.o. / Brodica d.o.o einmalig einen Bonus von 10% auf die vertraglich festgelegten Preise für das erste Liegeplatzjahr gewähren. Den entsprechenden Betrag werden wir dem Konto unseres bisherigen Vertragspartners gutschreiben. Gutscheine können nicht rückwirkend erhoben werden.

Empfehlen Sie unsere Marina an Freunde weiter, die auf der Suche nach einem Jahresliegeplatz sind, und sichern Sie sich auf diese Weise einen einmaligen Bonus von 10%, den Sie für Ihren eigenen Bedarf in der Marina Punat d.o.o. verwenden können.

Je mehr Freunde Sie vermitteln, desto größer Ihr Bonus!

Diese Vergünstigung gilt nur für Vertragspartner, die ihre Seefahrzeuge nicht für geschäftliche Tätigkeiten nutzen (für Vermietungen und Unterbringungen - Chartertätigkeiten).

Ukoliko najmanje 30 dana prije isplovljavanja najavite odsustvo u navedenom razdoblju, odobravamo na vaš račun u marini 5 € po danu, a za pravovremene odjave unutar 30 dana, odobravamo na vaš račun u marini kao i do sada 3 € po danu. Odjave bilježimo na glavnoj recepciji.

NADZORNI IZVJEŠTAJ

Svakog tjedna, ugovorni gosti dobivaju putem e-pošte nadzorni izvještaj za svoje plovilo, s fotografijom broda. Pregled broda u moru čini dnevna provjera položaja vodene linije, stanja konopa za privez brodova na pramcu i krmu, rasporeda bokobrana, stanja cerade i otvora na plovilu te stanja priključka vode i struje. Brodovima na kopnu provjeravamo stanje cerada, bokobrana, jedrilja, jarbola, otvora i ležaljke ili potklada.

POSEBNE POGODNOSTI U YACHT SERVISU

Popust na servisne pakete usluga, na usluge dizanja i spuštanje plovila te na smještaj na kopnu za radove u Brodogradilištu Punat d.o.o. Iskoristite povoljnije cijene i kontaktirajte yacht servis za personaliziranu ponudu.

BESPLATNO PRAŽNENJE CRNOG TANKA

Želimo da naše more i obala ostanu što čišći. Zato samo za sva plovila omogućili besplatno pražnjenje crnog tanka. Pražnjenje crnog tanka je moguće obaviti jedino dok je plovilo u moru, i to na posebnoj lokaciji unutar servisne zone (kod travel lifta), jer vodimo računa i o ostalim gostima. Pumpa ima kapacitet 200 litra, a radove možete naručiti u recepciji marine, minimalno jedan dan unaprijed.

least 30 days prior to leaving for a period, we will credit your account by €5 per day and for timely cancellations within a 30 day period, we will credit your marina account by €3 per day, just like we have done in the past. Register your departure at the main reception.

SURVEILLANCE REPORT

Our contractual guests receive a weekly report about the supervision of the boat with foto.

Supervision of the boat in the sea includes inspection of the water line, the state of the bow and stern mooring lines, arrangement of fenders, state of the covers and openings on the boat and the state of the electricity and water connections. To the boats on land the state of covers, fenders, sails, masts, openings and cradles or supports are checked.

SPECIAL BENEFITS IN YACHT SERVICE

A discount on service packages, boat lifting and lowering and storage ashore for works at the shipyard Brodogradilište Punat d.o.o.

Take advantage of lower prices and contact the yacht service for a personalized offer.

FREE EMPTYING OF HOLDING TANKS

Our wish is to keep our sea and coast as clean as possible. For that reason, we provide free emptying of holding tanks for black water for all vessels. Holding tank emptying is possible only while the boat is at sea, at a special location in the service zone (next to the travel lift), out of consideration for other guests. The pump has a 200-litre capacity and this service may be ordered at the marina reception desk, at least one day in advance.

SOMMERAKTION – NEUE VERGÜNSTIGUNGEN

Bootsigner, die einen Wasserliegeplatz nutzen (und keine Wirtschaftstätigkeit ausüben - Charter), können während der Sommersaison von Preisvergünstigungen profitieren. Dieses Jahr haben wir auch eine zusätzliche Begünstigung für Abmeldungen mehr als 3 Tage in den Zeitraum vom 1.7. bis zum 15.9.2017. vorbereitet, soweit keine offene Rechnungen bestehen.

Wenn Sie uns mindestens 30 Tage vor der Ausfahrt informieren, schreiben wir Ihrem Marina-Konto 5€ pro Tag gut, und für die Abmeldungen innerhalb 30 Tage vom Tag der Ausfahrt, bewilligen wir auf Ihr Marina-Konto wie bis jetzt 3 € pro Tag. Die Abmeldungen werden an der Hauptrezeption notiert.

KONTROLLBERICHT

Jeder Woche erhalten unsere Vertragsgäste per E-Mail einen Bericht über die vorgenommene Begutachtung ihres Seefahrzeugs inklusive Foto. Die Kontrolle des Bootes im Wasser beinhaltet die tägliche Überprüfung der Wasserlinie, der Festmacheleinen an Bug und Heck, der Fenderanordnung, des Zustandes von Planen, Bootsöffnungen sowie der Strom- und Wasseranschlüsse. Auf Booten an Land überprüfen wir den Zustand von Planen, Fendern, Segeln, Masten, Öffnungen und Liegen oder Stützen.

SONDERVORTEILE IM YACHT SERVICE

Preisermäßigungen für Service-Pakete, für das Heben und Zu-Wasser-Lassen von Seefahrzeugen sowie für die Unterbringung von Booten an Land zwecks Arbeiten in der Werft Punat d.o.o. Nutzen Sie die günstigen Preise. Kontaktieren Sie unseren Yacht-Service, und fragen Sie nach einem individuell zugeschnittenen Angebot.

KOSTENLOSE ENTLERUNG DES SCHWARZWASSERTANKS

Da uns die Reinhaltung des Meeres und der Küste sehr wichtig ist, bieten wir für alle Seefahrzeuge eine Entleerung des Schwarzwassertanks als kostenloses Service an. Der Entleerungsvorgang ist nur möglich, wenn das Seefahrzeug im Wasser ist, und zwar - mit Rücksicht auf die anderen Gäste der Marina - ausschließlich an einem speziell dafür vorgesehenen Platz innerhalb der Service-Zone (beim Travellift). Die Pumpe hat eine Kapazität von 200 Litern; der Entleerungs-Service kann an der Rezeption bestellt werden, mindestens einen Tag im Voraus.



SHUTTLE NA LETOVE ZRAČNE LUKE RIJEKA

Doletite nam brzo i povoljno, a mi nudimo besplatan prijevoz na relaciji **Punat - Zračna luka Rijeka – Punat**, ukoliko najavite dolazak ili odlazak avionom na našoj recepciji barem jedan dan unaprijed.

VREMENSKA PROGNOZA

Dnevna vremenska prognoza na četiri jezika te sedmodnevni trend vremenskih prilika dostupan je na svim recepcijama. Pored toga, marina posjeduje vlastitu meteo stanicu, a podatke, kao i povijest podataka, moţet vidjeti na info pultu u glavnoj recepciji te na našim web stranicama pod METEO PODACI.

MOJ RAČUN

Naši ugovorni partneri imaju mogućnost praćenja svojih podataka i podataka o plovilu kroz portal MOJ RAČUN te redovito izvještavanje o stanju plovida. Na jednom mjestu je moguće lako i pregledno provjeriti i izmijeniti osobne podatke, poštansku adresu, e-mail i podatke o plovilu. Tu se nalaze i kuponi za korištenje pogodnosti koje marina nudi, kao i fotografije plovida.

WLAN

Cijela marina pokrivena je internet signalom. Dovoljno je ponijeti svoj smartphone ili notebook i biti uvijek online. Internetska mreţa marine je vrlo široka, a signal je dovoljan za preuzimanje uobičajene količine podataka, tj. pregledavanje pošte, vijesti, surfanje internetom.

NEWSLETTER

Ugovorni gosti marine Punat redovito dobivaju naš newsletter o svim događanjima i novostima u Marini Punat. Pretplatite se na naš newsletter i primajte uvijek najnovije informacije!

SHUTTLE TO THE RIJEKA AIRPORT FLIGHTS

*Fly to us quickly and at good price, and we offer free transport on the route **Punat - Rijeka Airport - Punat**. All you need to do is announce your arrival or departure by plane at our reception desk at least one day in advance.*

WEATHER INFORMATION

A daily weather forecast in four languages and a 7-day weather trend forecast is available at all reception desks. The marina also has its own weather station and this information and data history is available at the info desk of the main reception desk and on our website under METEO DATA.

MY ACCOUNT

Our contract partners have the option of monitoring their personal and vessel info and to receive regular reports on vessel condition on the MY ACCOUNT portal. In one place, contract partners may simply check and change their personal data, postal address, e-mail and vessel data. There are also coupons available for the use of benefits offered by the marina.

WLAN

The entire marina is covered with an internet signal. Just bring your smartphone or notebook and always be online. The internet network of the marina is very wide and the signal will suffice for the download of usual data quantities, i.e. checking e-mail, news, internet surfing.

NEWSLETTER

Contractual guests receive regularly a newsletter about all the events and developments in the Marina Punat. Simply register for our newsletter and you will always get the latest tips!

SHUTTLE ZU IHREM FLUG - FLUGHAFEN RIJEKA

Fliegen sie schnell und günstig! Wir bieten Ihnen unsererseits einen kostenlosen Transfer für die Strecke Punat - Flughafen Rijeka - Punat an, wenn Sie unseren Rezeptionsmitarbeitern die Ankunfts - bzw. Abflugzeit Ihres Flugzeugs mitteilen, mindestens einen Tag im Voraus.

WETTERINFORMATIONEN

Die aktuelle, in vier Sprachen verfasste Prognose für den jeweiligen Tag sowie Informationen über den 7-Tage-Wettertrend ist an allen Rezeptionen erhältlich. Darüber hinaus verfügt die Marina über eine eigene Wetterstation, deren Daten, genau wie Datenübersicht, sowohl auf der Info-Tafel der Hauptrezeption als auch auf unserer Webseite unter METEO INFO einsehbar sind.

MEIN KONTO

Unsere Vertragspartner haben die Möglichkeit, ihre persönlichen Daten, Angaben über ihr Seefahrzeug sowie regelmäßige Informationen über seinen Zustand auf unserem Portal MEIN KONTO abzurufen und ändern. An einer Stelle sind also persönliche Daten, die postalische Anschrift, die E-Mail-Adresse, Angaben über das Seefahrzeug, leicht und übersichtlich einsehbar. Gutscheine für die von der Marina angebotenen Vergünstigungen und Bootsfotos sind hier hinterlegt.

WLAN

Auf dem gesamten Marinagelände ist ein drahtloser Internetzugang per WLAN möglich. Sie müssen nur Ihr Smartphone oder Notebook einschalten, und schon sind Sie online. Die Netzabdeckung der Marina ist sehr breit und das Signal ausreichend stark für die Übertragung der üblichen Datenmengen, wie sie z. B. für das Abrufen von Mails, das Übertragen von Nachrichten sowie für das Surfen im Internet benötigt werden.

NEWSLETTER

Vertrags Gäste Marina Punat erhalten regelmäßig einen Newsletter über alle Ereignisse und Entwicklungen in der Marina Punat. Registrieren Sie sich einfach für unseren Newsletter und Sie erhalten immer die neusten Tipps!



Novosti u marini

News in the marina Neuigkeiten in der Marina



OPUSTITE SE U WELLNESU I BAZENU

Već od ove sezone možete uživati u novoj ponudi za vaš odmor i razonodu. U sklopu hotela Kanajt gradi se prostor za wellnes, četiri saune, jacuzzi i zonu za relax, u prekrasnoj prirodi s pogledom na marinu. Za one koji ne koriste smještaj na brodu pripremljena su idealna mjesta za boravak u kamenim kućicama, u mirnom okruženju maslinika pored hotela gdje se vi i vaši najmiliji možete opustiti i odmoriti u dodiru s prirodom, maslinama i mediteranskim biljem. Uz novi grijani bazen površine 100 m² možete se osvježiti u vrućim ljetnim danima i uživati u koktelima. Sunčalište s ležaljka, sjenice i dječje igralište u hladu odlično će nadopuniti našu novu ponudu za ovo ljeto.

RELAX IN OUR WELLNESS CENTRE AND THE SWIMMING POOL

Enjoy our new facilities designed for your rest and entertainment. Hotel Kanajt will be enriched with wellness area, saunas, a Jacuzzi and a relax zone surrounded by stunning nature and a view of the marina. Those not staying onboard a vessel can stay in the stone houses that are ideal for vacations, surrounded by the serene olive groves around the hotel. Find rest and relaxation here with your loved ones, and get in touch with nature, olives and Mediterranean herbs. Freshen up in our new heated swimming pool (100 m²) during hot summer days and enjoy some cocktails. The sun deck with lounge chairs, gazebos and a children's playground in the shade are sure to complement our offer this summer.

ENTSPANNUNG IM WELLNESS- BEREICH UND IM POOL

Schon in dieser Saison können Sie neue Relax- und Freizeitangebote genießen. Im Hotel Kanajt entstehen zurzeit eine Wellness-Zone, Saunen, ein Jacuzzi und ein Entspannungsbereich, eingebettet in traumhafte Natur mit Blick auf die Marina.. Es erwarten Sie vier Saunen, ein Jacuzzi und ein Entspannungsbereich. Für Gäste, die nicht an Bord übernachten, stehen kleine Steinhäuser als ideale Ferienunterkünfte zur Verfügung. Diese liegen in einem ruhigen Olivenhain gleich neben dem Hotel und bieten durch ihre unmittelbare Nähe zur Natur, zu Olivenbäumen und mediterranen Duftkräutern die idealen Voraussetzungen dafür, dass Sie und Ihre Lieben sich erholen und entspannen. An heißen Sommertagen können Sie sich gleich neben unserem neuen, 100 qm großen beheizten Pool erfrischen und Ihre Cocktails genießen. Sonnendecks mit Liegestühlen, Pavillons und ein schattiger Kinderspielplatz runden unser neues Top-Angebot in diesem Sommer ab.

BEAUTY CENTAR STUDIO U HOTELU KANAJT

Ponuda hotela Kanajt bogatija je za još jednu novu uslugu - tretmane koji će poboljšati vašu kvalitetu života, zdravlja i ljepote.

Poklonite sebi i najmilijima masažu lica, aroma masažu, tretmane lica 24-karatnim zlatom ili pak masažu stopala, klasičnu i sportsku masažu, manikuru...

BEAUTY CENTRE STUDIO IN HOTEL KANAJT

Hotel Kanajt offers yet another new service, various treatments to improve the quality of your life, health and beauty. Indulge yourself and your loved ones with a facial massage, aromatic massage, 24-karat gold facial treatment or foot massage, classic or sports massage, manicure...

BEAUTY-ZENTRUM UND KOSMETIK-STUDIO IM HOTEL KANAJT

Zum Service des Hotels Kanajt gehören seit neuestem auch verschiedene Behandlungsangebote zur Steigerung Ihrer Lebensqualität, Gesundheit und Schönheit.

Gönnen Sie sich und Ihren Lieben etwas Besonderes. Zur Wahl stehen: Gesichtsmassage, Aromamassage, Gesichtsbehandlung mit 24-karätigem Gold sowie Fußreflexmassage, klassische Massage und Sportmassage, Maniküre...



SANITARIJE U NOVOM RUHU

Obnovljene su sanitarije u suhoj marini Brodica. Postavljene su nove, veće, grijane i moderne sanitarije koje odgovaraju vašim zahtjevima.

Osim sanitarija u suhoj marini, kontinuiramo ulažemo u funkcionalnost i urednost postojećih sanitarija u marini na sjevernom dijelu, kao i onih kod pizzerije 9 bofora.

ORMARIĆI ZA STRUJU I VODU U SUHOJ MARINI

Korisnike suhe marine Brodica će razveseliti da su na cijelom području Brodice zamijenjeni ormarići za struju i vodu.

RENOVATED SANITARY FACILITIES

The sanitary facilities in the Brodica dry marina have been renovated. We have installed new, larger, heated and modern sanitary facilities that are sure to meet your needs.

In addition to the sanitary facilities in the dry marina, we are continuing our investments in the functionality and cleanliness of the existing sanitary facilities in the northern section of the marina, and those by the 9 Bofora pizzeria.

POWER AND WATER CABINETS IN THE DRY MARINA

Those in the Brodica dry marina will be happy to learn that the power and water cabinets throughout the entire Brodica area have been replaced.

SANITÄRANLAGEN MIT NEUEM ERSCHEINUNGSBILD

Die Sanitäranlagen in der Trockenmarina Brodica wurden umgestaltet und präsentieren sich nun mit neuen, größeren, beheizbaren und modernen sanitären Räumlichkeiten, die Ihren Ansprüchen gerecht werden. Außer im Sanitärbereich der Trockenmarina investieren wir regelmäßig auch in die bereits bestehenden Sanitäranlagen, die sich im nördlichen Marinabereich und nahe der Pizzeria "9 Bofora" befinden, um deren ordnungsgemäßen Zustand und Funktionalität zu gewährleisten.

STROM UND WASSERSÄULEN IN DER TROCKENMARINA

Die Gäste der Trockenmarina Brodica werden sich darüber freuen, dass auf dem gesamten Gelände der Trockenmarina neue Strom- und Wassersäulen installiert wurden.

MARINA BOUTIQUE U NAUTIČKOJ TRGOVINI

Artikle s prepoznatljivim brendom naše marine, privlačnog dizajna, u nautičkom stilu, možete od sada nabaviti u našoj nautičkoj trgovini. Odaberite nešto iz zanimljive palete suvenira i artikala kao uspomenu ili dar za prijatelje i rodbinu.

MARINA BOUTIQUE IN THE NAUTICAL SHOP

You can now purchase attractive nautical items of the recognizable brand of our marina in the nautical shop. Select an interesting souvenir or other item from our range of products to keep as a memento or as a gift for friends and family.

MARINA-BOUTIQUE IM NAUTIK-SHOP

Ab sofort können Sie in unserem Nautik-Shop attraktive Artikel in maritimem Design erwerben, die mit dem Markenzeichen unserer Marina versehen sind. Das reichhaltige Angebot wird es Ihnen leicht machen, ein Souvenir oder ein passendes Geschenk für Freunde und Familienmitglieder zu finden.



DEFIBRILATOR

Vodeći računa o što većoj razini sigurnosti u marini, u međuvremenu smo nabavili i postavili defibrilator. Uređaj se nalazi kod ulaza u kontrolni centar pored glavne recepcije.

POJAČAN WLAN SIGNAL S BOLJIM PRISTUPOM

Postavljeno je pet novih stupića s antenama kako bismo vam omogućili još bolji WLAN, a signal je pojačan.

NOVA KOLICA ZA PRTLJAGU

Za lakši prijevoz prtljage do broda vam je na raspolaganju 30 novih kolica za prtljagu.

DEFIBRILATOR

We have recently procured and installed a defibrillator to ensure a high level of safety in the marina. The device is located by the control centre entrance by the main reception.

STRENGTHENED WLAN SIGNAL WITH BETTER ACCESS

We have installed five new poles with antennas in order to provide even better WLAN service and the signal has been strengthened.

NEW LUGGAGE CARTS

30 additional new luggage carts are now at your disposal for easier transfer of luggage to the vessel.

DEFIBRILATOR

Um das Sicherheitsniveau unserer Marina zu optimieren, wurde ein Defibrillator angeschafft und zur Nutzung bereitgestellt. Das Gerät befindet sich im Kontrollzentrum am Eingang, gleich neben der Hauptrezeption.



NOVA TENDA NA TERASI 9 BOFORA

Vaša omiljena pizzeria dobila je novu zaštitu od sunca. Uživajte u izvrsnim pizzama i osvježavajućim pićima tijekom cijelog ljeta.



NEW AWNING ON THE 9 BOFORA TERRACE

Your favourite pizzeria has new sun protection. Enjoy excellent pizzas and refreshing drinks all summer long.

VERSTÄRKTES WLAN-SIGNAL MIT BESSEREM ZUGANG

Fünf neu installierte kleine Säulen mit Antennen ermöglichen Ihnen einen besseren WLAN-Zugang und eine deutliche Signalverstärkung.

NEUE GEPÄCKWÄGELCHEN

Für einen leichteren Gepäcktransport zum Boot stehen Ihnen 30 neue Gepäckwägelchen zur Verfügung.

NEUE MARKISE FÜR DIE TERRASSE DES "9 BOFORA"

Ihre bevorzugte Pizzeria kann mit einem neuen Sonnenschutz aufwarten! So können Sie die hervorragenden Pizzen und Erfrischungsgetränke während des ganzen Sommers genießen.

UNSERE NEUEN PARTNER

ADS MARINE

Möchten Sie ein Boot zum Verkauf anbieten oder selbst ein Boot kaufen? Dann wird es Sie sicher interessieren, dass die neue Yacht-Agentur A.D.S. Marine d.o.o. ein Büro in unserer Marina eröffnet hat. Die Agentur bietet im Internet eine große Auswahl an Gebrauchtböten an. Details können Sie direkt in unserer Marina besprechen. Das Büro befindet sich im Gebäude des Yacht-Services, neben dem Haupteingang.

ADRIA TENDE j.d.o.o.

Die Firma Adria Tende ist unser neuer Partner für die Anfertigung und Reparatur von Bootsverdecken und Persenningen. Testen Sie die Angebote. Das Service-Team der Firma wird alle Arbeiten zügig und wunschgemäß ausführen.



NAŠI NOVI PARTNERI

ADS MARINE

Imate brod na prodaju ili želite kupiti drugo plovilo? Tada će vas sigurno zanimati da je u marini otvorila ured nova agencija za prodaju brodova A.D.S. MARINE d.o.o.

Agencija nudi širok izbor polovnih plovila putem interneta, a detalje možete dogovoriti i direktno u marini. Ured se nalazi u zgradi yacht servisa, pored glavnog ulaza.

ADRIA TENDE j.d.o.o.

Firma Adria tende je naš novi partner za popravak i izradu tendi za brod. Testirajte ih, a oni će se pobrinuti da sve teče glatko i brzo.

OUR NEW PARTNERS

ADS MARINE

Are you looking to sell your vessel or purchase another vessel? The new boat sales agency A.D.S. MARINE d.o.o. has opened an office in the marina to assist you. The agency offers a broad selection of used vessels that can be viewed online, or view the details directly in the marina. The office is located in the yacht service building by the main entrance.

ADRIA TENDE j.d.o.o.

Adria Tende is our new partner company for boat canopy repairs and production. Give them a try and they will ensure that everything is done quickly and without a glitch.

NAS - ŠKOLA JEDRENJA U PUNTU

Naučite jedriti ili pak obnovite svoje znanje uz stručnu pomoć naših novih partnera, vrsnih instruktora u jedrenju iz agencije ABRIVA d.o.o. Na raspolaganju vam je nekoliko manjih modernih jedrilica te odlično očuvana i opremljena tradicionalna drvena brodica, idelanu za ljubitelje jedrenja latinskim jedrom.

Sve o brodovima i samoj školi jedrenja istražite na internetskim stranicama, a mi vam nudimo mogućnost uštede od 10% na cijenu tečaja škole jedrenja te ostalih usluga.

ALPHA NAUTICA

Za besprijekoran izgled i čistoću vašeg plovila pobrinut će se naš novi partner za pranje brodova - ALPHA NAUTICA, vl. Marko Martinčić.

NAS –SAILING SCHOOL IN PUNAT

Learn to sail or refresh your knowledge with the professional assistance of our new partners, excellent sailing instructors from the ABRIVA agency. Several modern smaller sailboats are available, in addition to a well-maintained and equipped traditional wooden boat, ideal for all those who enjoy lateen sailing. All the information you need about the vessels and the sailing school is available below. Take advantage of our offer and get up to 10% off the price of the sailing school and other services.

ALPHA NAUTICA

Leave the impeccable appearance and cleanliness of your vessel to our new vessel cleaning partner - ALPHA NAUTICA, Marko Martinčić. Contact them with confidence.

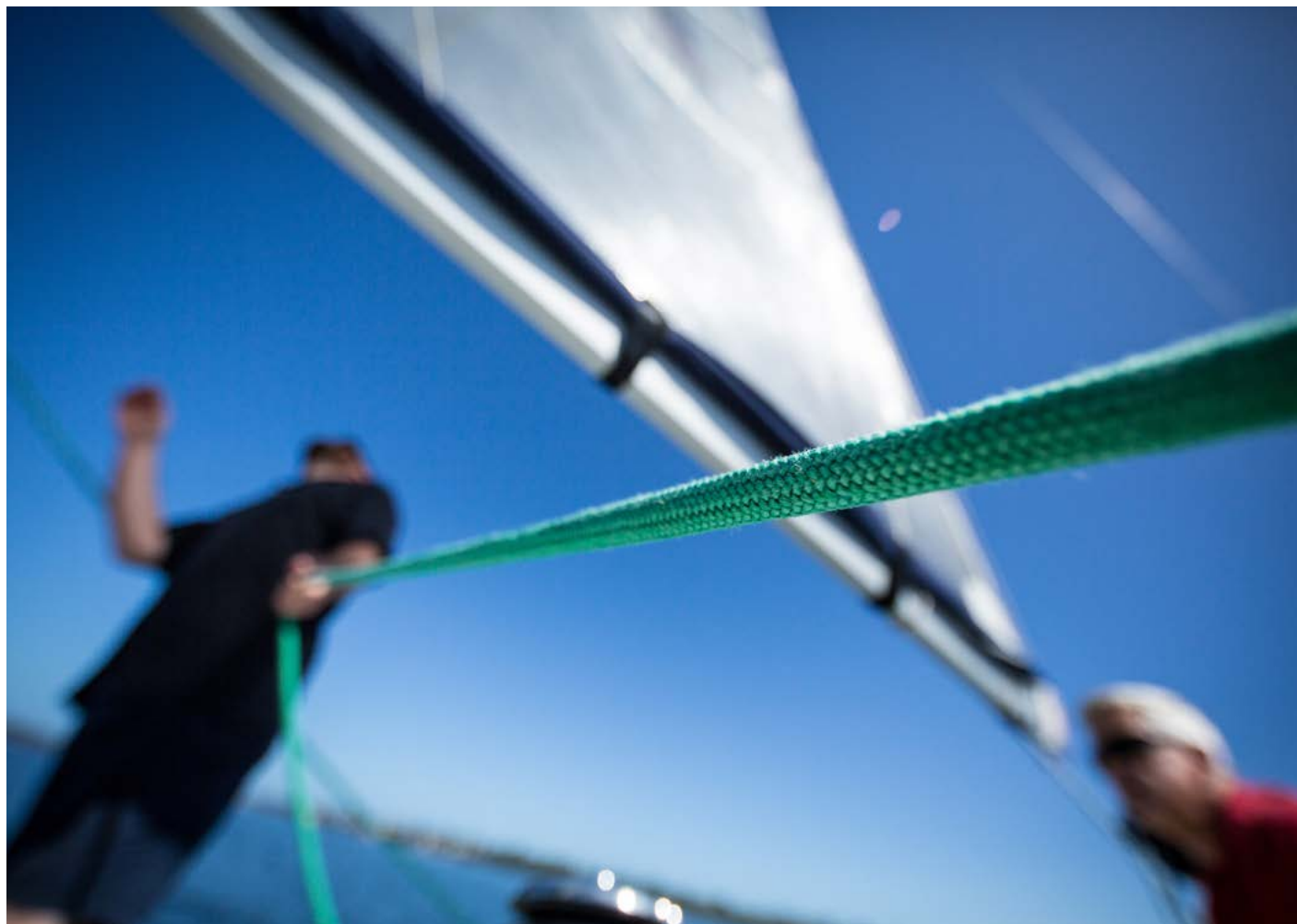
NAS - SEGELSCHULE IN PUNAT

Lernen Sie segeln oder frischen Sie Ihr Wissen auf, fachlich angeleitet durch die qualifizierten Segellehrer der Agentur ABRIVA d.o.o., unserer neuen Partnerfirma. Außer einigen kleineren modernen Segelbooten steht Ihnen hierfür auch ein traditionell gebautes Holzboot zur Verfügung, das hervorragend gepflegt und ausgestattet ist und sich für Freunde des Segelns mit Lateinersegel geradezu anbietet.

Alle Informationen über die Boote und die Segelschule finden Sie im Internet. Wir bieten Ihnen unsererseits einen Rabatt von 10% auf die Preise der Segelschule, sei es für Kurse oder andere Leistungen.

ALPHA NAUTICA

Um das tadellose Aussehen und die Sauberkeit Ihres Bootes kümmert sich unser neuer Partner für Bootsreinigungen - ALPHA NAUTICA, Marko Martinčić. Kontaktieren Sie die Firma mit Zuversicht.



Od Morskog vuka u Bijeli san

From Sea-Wolf to White Dream Vom Seewolf zum Weissen Traum

Razgovor s gostom - Katharina i Manfred Wolf

An interview with Katharina and Manfred Wolf

Ein Gespräch mit Katharina und Manfred Wolf

GOSTI O NAMA | GUESTS ABOUT US | GÄSTE ÜBER UNS



Obitelj Wolf iz Njemačke je s nama već punih osam godina. Dolaze iz pitomog kraja gdje se Dunav tek probija kroz teren i jača prema svom punom zamahu. Gospodin Manfred Wolf nam je ispričao kako je još kao dječak putovao svake godine na Gardasee s roditeljima. Ljubav prema brodovima ima još od mladih dana. Nekoliko je godina vozio brod na prikolici sve do odredišta u Hrvatskoj, ali je 2008. po prvi puta krenuo u potragu za pogodnom marinom za svoj bayliner od 7,5 metara koji je odlučio smjestiti na godišnji vez. Prošli su gotovo cijenu našu obalu, među prvima je bila i naša marina koju su već od prve svrstali među favorite. Vidjeli su na našoj obali puno dobrih marina, ali su se na kraju ipak odlučili za Punat. Njegova supruga, gospođa Katharina, i on s nama su od 2009. godine pa smo ih upitali koji je to bio razlog što su se u mnoštvu marina na hrvatskom dijelu Jadrana odlučili baš za nas.

The Wolf family from Germany has been with us for eight full years. They come from a tame region where the Danube springs and begins to gain strength towards its full force.

Mr. Manfred Wolf has told the story of how he used to travel to Lake Garda in Italy every year as a child with his parents. He has had a love for boats ever since. For several years, he transported his boat on a trailer to his destination in Croatia, however, for the first time in 2008 he began searching for a suitable marina and an annual berth for his 7.5 m Bayliner. They travelled virtually the entire Adriatic coast and our marina was the first one they listed among their favourites. They visited many good marinas on the coast, but in the end, they selected Punat. He and his wife, Katharina, have been with us since 2009, and we asked them their reasons for selecting our marina among the many available marinas on the Croatian side of the Adriatic Sea.

Familie Wolf aus Deutschland gehört schon seit gut acht Jahren zu unseren Gästen. Sie kommt aus dem malerischen Gebiet, in dem die Donau mit ihren Quellflüssen entspringt, ehe sie sich im weiteren Verlauf zu einem breiten Strom entwickelt.

Manfred Wolf hat uns erzählt, dass er als Kind mit seinen Eltern jedes Jahr zum Gardasee gefahren ist. Schon damals hatte er ein Faible für Boote. Nachdem er einige Jahre mit seinem Bootsanhänger bis zum Zielort nach Kroatien gefahren war, entschloss er sich, seinen 7,5 m langen Bayliner auf einem Jahresliegeplatz unterzubringen, und machte sich 2008 auf die Suche nach einer geeigneten Marina. Dabei klapperten er und seine Frau fast die gesamte kroatische Küste ab. Unsere Marina gehörte von Anfang an zu den Favoriten, und obwohl sich entlang der Küste viele gute Marinas anboten, entschieden sie sich letztendlich für Punat. Seit 2009 sind Manfred und seine Frau Katharina nun bei uns, und wir wollten von Ihnen wissen, aus welchem Grund sie aus den vielen Marinas an der kroatischen Adriaküste gerade unsere Marina ausgewählt haben.

MW: Svidjelo nam se to što je ovdje slična kultura i način ophođenja kao kod nas. Infrastruktura marine je dobra, a značajno je bilo i to što nema vožnje trajektom, ovo gotovo da i nije otok.

mn: **Tijekom ovih godina ste sigurno stekli neka iskustva o nama. Što nam možete poručiti?**

MW: Ovdje smo u stvari vrlo zadovoljni, sve što trebamo smo našli u ovoj marini. Ovo je već postao naš drugi dom.

KW: (supruga): Sve je vrlo pozitivno, sanitarije su čiste, u blizini je i mjesto Punat što nam puno znači.

mn: **Ovo nije Vaš prvi brod. Već ste imali neka plovila i prije. Što Vas je ponukalo na promjenu?**

MW: Naš početak je bio 2008. godine, imali smo manji brod koji smo mogli voziti na prikolici. Bio je to Bayliner od 24 stope koji smo zatim odlučili smjestiti na godišnjem vezu i odlučili se za vašu suhu marinu. Nakon dvije godine smo shvatili da nam treba malo veće plovilo te smo taj brod zamijenili za Sealine 320 Fly. Prije 3 godine se naš brod još malo povećao i sada vozimo Sealine F37 s flybridgem, s time da smo suhu marinu zamijenili za vez u moru.

mn: **Kako to da ste prve brodove nazvali Seewolf, a ovaj sadašnji je White Dream? Obično to ide nekako ovako: Seewolf I, II, III...**

MW: Prvo ime smo sami izabrali jer je to kombinacija našeg prezimena i naše ljubavi prema moru. Drugo ime je došlo s brodom. Prijašnji vlasnik mu je dao ime White Dream pa to nikako nismo željeli mijenjati jer kažu da donosi nesreću. Osim toga, ovaj brod za nas i jest naš bijeli san pa mu ime sasvim pristaje.

MW: *We liked the fact that the culture and demeanour here are similar to ours. The marina infrastructure is good, and the fact that we do not have to take a ferry to get here was also important. It is almost like it is not on an island.*

mn: **You must have gained some experiences with us throughout all these years. What message do you have for us?**

MW: *We are actually very satisfied here, we have everything we need in this marina. It has already become our second home.*

KW (wife): *Everything is very positive, the sanitary facilities are clean. Punat is nearby and this means a lot to us.*

mn: **This is not your first boat. You have had other vessels before. What made you decide to change?**

MW: *We started in 2008. We had a smaller boat we could transport on a trailer. It was a 24 foot Bayliner that we decided to place on an annual berth, and we selected your dry marina. After two years, we realised that we needed a slightly bigger vessel, so we replaced that boat with a Sealine 320 Fly. Three years ago, we bought a bigger boat, a Sealine F37 with a fly bridge. We also replaced the dry marina with a sea berth.*

mn: **Why did you name your first boat Seewolf, and this current one White Dream? Usually, boat names have a succession: Seewolf I, II, III...**

MW: *We selected the first name because it was the combination of our last name and our love for the sea. The second name came with the boat. The previous owner gave it the name White Dream and we did not want to change it because it brings bad luck (so they say). Furthermore, this boat is our white dream so the name is perfectly suitable.*

MW: *Es hat uns gefallen, dass Kultur und Umgangsformen hier ähnlich sind wie bei uns. Die Infrastruktur der Marina ist gut, und außerdem war es uns wichtig, dass man keine Überfahrt mit der Autofähre braucht; irgendwie ist das hier ja gar nicht wie auf einer Insel.*

mn: **Im Laufe der Jahre haben Sie sicher einige Erfahrungen in unserer Marina gesammelt. Was können Sie uns dazu sagen?**

MW: *Im Grunde genommen sind wir hier sehr zufrieden. Alles was wir brauchen, haben wir in dieser Marina gefunden. Sie ist schon zu unserem zweiten Zuhause geworden.*

MK (Ehefrau): *Alles ist ausgesprochen angenehm. Die Sanitäreinrichtungen sind sauber; und auch dass der Ort Punat so nahe liegt, bedeutet uns viel.*

mn: **Das ist nicht Ihr erstes Boot, sondern vorher hatten Sie schon einige andere Boote. Was hat sie zu den Wechseln veranlasst?**

MW: *In unserem Anfangsjahr 2008 hatten wir ein kleineres Boot, das wir auf dem Anhänger transportieren konnten: eine 24 Fuß lange Bayliner. Dann entschieden wir uns dafür, sie auf einem Jahresliegeplatz unterzubringen, und wählten Ihre Trockenmarina aus. Zwei Jahre später wurde uns klar, dass wir ein etwas größeres Boot brauchten, und wechselten zu einer Sealine 320 Fly über. Vor 3 Jahren haben wir noch einmal etwas draufgelegt. Jetzt fahren wir eine Sealine F37 mit Flybridge und haben den Landliegeplatz in der Trockenmarina gegen einen Wasserliegeplatz getauscht.*

mn: **Wie kommt es, dass Sie Ihre ersten Boote Seewolf genannt haben, das jetzige aber White Dream heißt? Normalerweise geht das doch etwa so: Seewolf I, II, III...**

MW: *Den ersten Namen haben wir ausgewählt, weil er unseren Nachnamen mit unserer Liebe zum Meer kombinierte. Der zweite Name ist hingegen zusammen mit dem Boot zu uns gekommen. Der vorige Eigner hatte ihm nämlich den Namen White Dream gegeben, und den wollten wir auf keinen Fall ändern, weil man sagt, dass das Unglück bringt. Außerdem ist dieses Boot tatsächlich unser weißer Traum, und insofern passt sein Name wunderbar zu ihm.*

mn: **Vermutlich nutzen Sie neben dem Liegeplatz-Service auch noch andere Angebote unserer Marina?**





mn: Pored usluge veza vjerojatno koristite i neke druge naše usluge?

MW: Da, tako je. Koristimo i neke usluge vašeg yacht servisa. Doduše, ja sam zaposlen u BMW-ovom odjelu razvoja (BMW Entwicklung) pa neke stvari znam i sam riješiti. Svakako je dobro to što postoji mogućnost smještaja na kopnu za radove i do sada je sve uistinu odlično funkcioniralo. Yacht servis svakako mogu preporučiti.

mn: Koje su usluge Vama još važne i koristite ih? Kakvo je Vaše iskustvo u tome?

KW: Jako smo zadovoljni gastronomskom ponudom u marini, imamo pozitivna iskustva. Ono što svakako želimo naglasiti su psi u restoranima. Nije uvijek ugodno imati pse na terasi restorana i bilo bi dobro da se te dvije stvari, kućni ljubimci i ugostiteljstvo, nekako mogu razdvojiti.

mn: Kada plovite, kako izgledaju Vaše rute?

MW: Obično u pred- i posezoni idemo na kraće dnevne izlete do Raba ili Malog Lošinja. U okolici Krka ima odličnih

mn: In addition to the berth service, you surely also use some of our other services?

MW: Yes, we do. We also use some of the services provided by your yacht service. However, I work at BMW's Development Department (BMW Entwicklung) so I can do some things myself. It is definitely good that there is the option to place the vessels on dry-dock for works and everything has been functioning very well so far. I would definitely recommend the yacht service.

mn: What other services are important to you? What has been your experience?

KW: We are very happy with the culinary offer in the marina, we have had many positive experiences. One thing we would like to emphasise are dogs in restaurants. It does not always feel comfortable to have dogs on the restaurant terrace and it would be good to somehow separate those two things – pets and hospitality.

MW: Ja, das stimmt. Wir nehmen auch einige Dienstleistungen Ihres Yacht-Services in Anspruch. Durch meine berufliche Tätigkeit in der Entwicklungsabteilung von BMW kann ich zwar manche Sachen selbst herausfinden, aber es ist auf jeden Fall gut, dass Landliegemöglichkeiten für Arbeiten am Boot bestehen. Bisher hat immer alles hervorragend funktioniert, und ich kann den Yacht-Service uneingeschränkt empfehlen.

mn: Welche Service-Leistungen sind Ihnen außerdem wichtig, und welche nutzen Sie? Wie sehen Ihre persönlichen Erfahrungen aus?

KW: Sehr zufrieden sind wir z. B. mit dem gastronomischen Angebot der Marina; unsere Erfahrungen in diesem Bereich sind ausgesprochen positiv. Allerdings möchten wir bei dieser Gelegenheit das Thema Hunde im Restaurant ansprechen. Es ist nämlich nicht immer angenehm, wenn sich Hunde auf der Gastterrasse aufhalten. Deshalb wäre es gut, wenn man diese beiden Bereiche – Haustiere einerseits und Gastronomie andererseits – irgendwie voneinander trennen könnte.

mn: Wann gehen Sie mit Ihrem Boot auf Tour, und wie sehen Ihre Routen aus?

MW: In der Vor- und Nachsaison stehen normalerweise kürzere Tagestrips nach Rab oder Mali Lošinj auf dem Programm. Oder wir steuern eine der wunderbaren Ankerbuchten rings um Krk an und gönnen uns dort einen Ankerstopp inklusive Badegenuss. In den Sommermonaten unternehmen wir hingegen längere Fahrten entlang der Küste. So haben wir Split besucht, die Kornaten und die übrigen größeren Marinas in Dalmatien. Üblicherweise sind wir im Sommer zwei bis drei Wochen auf Tour – das bringt uns echte Erholung für Geist und Seele.

mn: Wie würden Sie die Marinas vergleichen?

MW: Diese Marina hier ist für uns auf jeden Fall die Nummer eins, aber natürlich gibt es auch noch andere hervorragende Marinas wie z. B. die Marina Dalmacija. Auch Olive Island ist eine sehr angenehme Marina, obwohl sich dort die "echte" Insellage als schwierig erweisen kann, denn im Bedarfsfall sieht es mit den Kommunikationsmöglichkeiten und der Erreichbarkeit des Festlands etwas anderes aus als hier. Wir fahren auch gerne zur Marina Frapa, aber die Marina Punat ist und bleibt für uns erste Wahl.

uvala za sidrenje pa to koristimo za dnevna kupanja. Ljeti isplovimo na dulje razdoblje i tada plovimo duž obale. Posjetili smo Split, Kornate, ostale veće marine u Dalmaciji. Naša plovidba ljeti obično traje dva do tri tjedna i to je naš odmor za dušu.

mn: Kako uspoređujete marine?

MW: Ova marina je za nas svakako broj jedan, ali ima još odličnih marina kao što je Marina Dalmacija, Olive Island je vrlo ugodna marina, ali ima tu zapreku što se nalazi na pravom otoku pa je komunikacija u slučaju potrebe i dostupnost kopna nešto drugačija. Volimo otići i do Frape, ali Marina Punat ostaje naš prvi izbor.

mn: Hoće li u dogledno vrijeme Vaše plovilo još malo narasti?

MW: To nam sada nije u planu budući da uglavnom plovimo udvoje pa nam ova veličina broda sada sasvim odgovara. Optimalna je za korištenje i plovidbu, ima sve što nam za sada treba jer možemo pristati u većini luka i lučica i opet se vratiti doma.

Ono što nas u Puntu posebno veseli je otvorenost ljudi i ljubaznost, a posebno sigurnost. Znamo da ne trebamo zatvarati brod dok smo u marini jer se ništa neće dogoditi. Kada plovimo malo južnije, nije to uvijek tako. Slično je to kao u Italiji s Jugom i Sjeverom zemlje, drugačija je kultura, drugačije ponašanje...

KW: Kod vas je sve više familijarno i stvarno se osjećamo kao kod kuće.

mn: What are your sailing routes?

MW: Typically, during the pre- and post-season, we take short day trips to Rab or Mali Lošinj. There are many great bays around Krk where we can anchor the boat and go for our daily swim. In the summer months, we set sail for longer periods and then we sail along the coast. We have visited Split, Kornati, and other larger marinas in Dalmatia. Our sailing in the summer months usually lasts for two to three weeks and this is the vacation for our souls.

mn: How would you compare these marinas?

MW: This marina is definitely number one for us, but there are also some other excellent marinas, such as Marina Dalmacija, Olive Island is a very pleasant marina, but its obstacle is that it is located on an actual island making communication in case of a need and mainland accessibility somewhat difficult. We also like to go to Frapa, but Marina Punat remains our number one choice.

mn: Do you plan on getting a larger vessel any time soon?

MW: That is not a part of our plan, now since it is usually the two of us sailing, so this boat size suits us. It is also optimal for usage and sailing, it has everything we need for now because we can dock in most ports and then return home. What makes us especially happy in Punat is how open and kind the people are, and how safe it is. We know that we do not

mn: Planen Sie vielleicht in absehbarer Zeit den Kauf eines noch etwas größeren Bootes?

MW: Das haben wir im Moment eigentlich nicht vor. Da wir zu zweit unterwegs sind, deckt diese Bootsgröße unseren Bedarf absolut, und zwar sowohl für die allgemeine Nutzung als auch für Fahrten. Das Boot bietet alles, was wir brauchen, denn wir können damit in fast alle größere und kleinere Häfen einsteuern und wieder nach Hause fahren.

Das was uns in der Marina Punat besonders gefällt, sind die Offenheit und die Liebenswürdigkeit der Menschen, aber auch das hohe Maß an Sicherheit. Wir wissen, dass wir während unseres Aufenthalts in der Marina unser Boot nicht abschließen müssen, weil nichts passieren wird. Wenn wir etwas weiter südlich unterwegs sind, ist das keineswegs immer so. Das ist ähnlich wie in Italien, wo es auch große Unterschiede zwischen dem Norden und dem Süden gibt: verschiedene Mentalitäten und verschiedene Verhaltensweisen...

KW: Bei Ihnen geht alles etwas familiärer zu, und deshalb fühlen wir uns hier wie zu Hause.

mn: Das freut uns zu hören!

MW: Das meinen wir wirklich so, das sind nicht nur leere Worte! Es ist ein schönes Gefühl, freundlich aufgenommen zu werden, wann immer man kommt.

mn: Es ist gar nicht zu einfach, ein Boot zu pflegen. Hilft Ihnen irgendjemand dabei?





mn: Lijepo je to čuti!

MW: To je uistinu tako, nije to samo pusta priča. Sviđa nam se prijateljski nastup kad god da dođemo.

mn: Dobro održavati brod nije baš jednostavno. Imate li tu kakvu pomoć?

MW: Svakako, naš sin dolazi svakog proljeća i jeseni te aktivno pomaže kod radova na plovilu. Mihael i njegova prijateljica Alisa dolaze za vrijeme ljetnog odmora rado s nama u Punat na nekoliko tjedana i već sada pričaju o tome kako će jednoga dana rado preuzeti ovaj naš hobi u marini.

mn: Što Vam je važno s aspekta sigurnosti?

Prvenstveno su to tjedni izvještaji, odlično je kad na kućnu e-adresu dobijete izvještaj sa slikom broda. Naročito je dobro i to što imamo mogućnost dodatnog smještaja plovila na kopnu Draga tijekom zime. Upravo prilikom zimskog razdoblja, dok je brod bio na kopnu, mornari su primijetili promjene na brodu i obavijestili nas o tome. Mogli smo odmah poduzeti potrebne korake da se kvar otkloni. Dobro je i to što se redovito kontrolira je li struja slučajno ostala ukopčana, jer i to se može dogoditi, a može biti jako opasno.

mn: Kako koristite svoje vrijeme dok ste u Puntu? Možete li dobro iskoristiti dane odmora?

MW: Za nas to znači jednostavno isplivati! Kod kuće imamo svakodnevno

have to lock the boat when we are in the marina because nothing will happen. This is not always the case when we sail further south. It is similar to Italy and its southern and northern parts; the culture is different, the behaviour is different...

KW: *With you everything feels more family-like and we really feel like we are at home.*

mn: That is nice to hear!

MW: *That is truly how it is, not just an empty story. We like the friendly approach whenever we arrive.*

mn: Maintaining the boat properly is not that easy. Do you have any help there?

MW: *My son comes every year in spring and autumn and take an active part during the work on the boat. In the summer holidays, Michael and Alisa always like to go with us to Punat for a couple of weeks. They already talk about that they would like to continue this hobby in the Marina Punat.*

mn: What is important to you from the safety aspect?

MW: *Above all, the weekly reports. It is great when you receive a report with a picture of your boat on your e-mail at home. It is especially good that we have the option for additional boat accommodation on land in Draga during winter. During the winter period, while the boat was on land, the sailors noticed some changes to the boat and informed us immediately. We were able to take the necessary steps right away to correct the*

MW: *Mein Sohn ist jedes Jahr im Frühjahr und im Herbst bei den Arbeiten am Boot aktiv dabei. Im Sommerurlaub fahren Michael und seine Freundin Alisa immer wieder gerne mit uns für ein paar Wochen nach Punat und sprechen schon heute davon, dass sie unser Hobby in der Marina Punat gerne mal weiterführen wollen.*

mn: Welche Sicherheitsaspekte sind für Sie besonders wichtig?

MW: *Das sind in erster Linie die Wochenberichte. Es ist wirklich toll, wenn man auf seiner privaten E-Mail-Adresse einen Bericht inklusive Foto vom Boot erhält. Aber natürlich ist es auch gut, dass sich während des Winters zusätzliche Möglichkeiten für einen Landliegeplatz bieten. Als unser Boot z. B. zur Überwinterung auf einem Landliegeplatz war, stellten die Marinamitarbeiter einen Schaden fest, informierten uns darüber und konnten sofort die nötigen Schritte unternehmen, um den Schaden zu beheben. Sehr sinnvoll ist es auch, dass regelmäßig kontrolliert wird, ob ein Boot zufällig ans Stromnetz angeschlossen ist. So etwas kann durchaus passieren und stellt unter Umständen eine große Gefahr dar.*

mn: Wie verbringen Sie Ihre Zeit, wenn Sie in Punat sind? Haben Sie gute Möglichkeiten zur Gestaltung Ihrer Urlaubstage?

MW: *Für uns bedeutet Urlaub einfach, dass wir mit dem Boot ausfahren! Zu Hause haben wir täglich jede Menge Ar-*

jako puno posla, stalno smo pod pritiskom i u stresu. Kada smo ovdje u Puntu, ne želimo ponovno stres i znamo da ne može biti nešto gotovo baš iste sekunde, niti to očekujemo. Važno je podsjetiti se da smo tu radi odmora, kako bismo se opustili i uživali.

mn: Koji naši partneri su Vam važni za te dane odmora?

MW: Svakako vaša praonica rublja. Dobro je što imate prijevoz do vaše plaže, koja je lijepo uređena. Sviđa nam se i prijevoz do aerodroma, npr. kada nam dolaze djeca u posjet je to vrlo praktično. Simpatično je kada ih netko dočeka na aerodromu s natpisom imena broda – White Dream, to nekako daje domaći ugođaj, zar ne?

Familija Wolf će vrlo brzo, već za dvije godine proslaviti punih deset godina u našoj marini i na tome smo im vrlo zahvalni. S nestrpljenjem očekuju svoj zasluženi dulji odmor kada će moći uživati u čarima naše obale i otoka, da bi se na kraju vratili u sigurnu luku – u marinu u Puntu.

fault. It is also good that someone regularly controls whether the electricity is accidentally connected because this is always possible, and can be very dangerous.

mn: How do you use your time while you are in Punat? Do you use your vacation days well?

MW: For us it means to simply sail out! Back home we have a lot of work, we are always under pressure and stressed out. When we are here in Punat we do not want stress again and we know that things cannot be done the same second, nor do we expect that. It is important to remind ourselves that we are here for our vacation, to relax and enjoy ourselves.

mn: Which one of our partners is important to you for those days of vacation?

MW: Definitely your laundry room. It is good that you have transport to your beach which is very nicely designed. We also like transport to the airport, for example, when our children come to visit us because it is very practical. It is nice when someone greets them at the airport with the sign with the name of the boat – White Dream, it kind of gives off a domestic feel, doesn't it?

Shortly, within two years, the Wolf family will celebrate a full ten years in our marina, for which we are very grateful. They are anxiously awaiting their well-deserved longer vacation when they will get to enjoy the beauty of our coastline and islands, only to return to asafe harbour – the marina in Punat.

beit, Zeitdruck und Stress. Wenn wir hier in Punat sind, möchten wir nicht schon wieder Stress erleben. Wir wissen, dass nicht immer alles in derselben Sekunde erledigt werden kann, und erwarten das auch gar nicht. Wichtig ist vielmehr, dass wir uns dran erinnern, warum wir hier sind: Wir wollen Erholungsurlaub machen, um zu entspannen und zu genießen.

mn: Welche unserer Partnerfirmen sind für Ihren Urlaubsaufenthalt besonders wichtig?

MW: Auf jeden Fall Ihre Wäscherei. Gut ist auch, dass Sie einen Zubringerdienst zu Ihrem Strand anbieten, der übrigens schön gestaltet ist. Auch den Transfer-Service zum Flughafen finden wir sehr praktisch, z. B. wenn unsere Kinder zu Besuch kommen. Es ist richtig nett, wenn sie am Flughafen von jemandem erwartet werden, der ein Schild mit der Aufschrift unseres Bootsnamens hochhält – White Dream. Das schafft gleich so ein Daheim-Gefühl, oder?

Schon sehr bald, nämlich in zwei Jahren, wird Familie Wolf auf ein volles Jahrzehnt als Gäste in unserer Marina anstoßen können. Wir sind Ihnen für diese Treue sehr dankbar. Ungeduldig zählen sie die Tage bis zum verdienten längeren Urlaub, der es ihnen ermöglichen wird, den Zauber unserer Küste und Inseln zu genießen, um am Ende wieder zu ihrem sicheren Hafen zurückzukehren – zur Marina in Punat.



Alpe Adria Sailing Week 2017 - Prijateljska regata

Alpe Adria Sailing Week 2017 - Friendly Regatta

Alpe Adria Sailing Week 2017 - Die freundliche Regatta

REGATE | REGATTAS | REGATTEN



Veliki regatni događaj Yacht kluba Austrija, koji se održao u Puntu od 21. do 25. svibnja, održao se pod motom: „Jedrenje među prijateljima“!

Već prilikom prošlogodišnjeg susreta Sailing Week u svibnju 2016. se u mnogim razgovorima pokazalo da naša regata pored sportskog cilja ima još jedan važan cilj, naime postići dobru i prijateljsku atmosferu u svim segmentima. Dali smo sve od sebe da taj cilj postignemo i u 2017. godini.

Kada se trebate naći s prijateljima, uobičajeno je da ponesete nešto sa sobom. Tako smo za naše sudionice i sudionike na regati AASW 2017 pripremili posebne popuste za ranu prijavu kao i velike popuste kod upisnina za članstvo u YCA te za mlade sudionike.

Organizacija regate, pripreme prije samog početka, kao i one na licu mjesta, su uz odličnu organizaciju Marine Punat, sada već na zavidnoj razini koju naravno želimo zadržati i po mogućnosti poboljšati.

A SADA O SPORTSKOM DIJELU

Od ponedjeljka do četvrtka održalo se desetak utrka. Pored uvijek popularne „one design“ utrke s deset jedrilica modela First 35, u kojoj se vodila borba za Austria Cup, imali smo i otvorene klase s ORC vrednovanjem za sljedeće kupove: Alpe Adria Cup, Kärntner Cruising

Sailing among friends – this was the motto of an important regatta event organised by the Austria Yacht Club that took place in Punat from 21–25 May!

During the social get-together of the 2016 Sailing Week, many conversations revealed that this regatta is not simply a sporting event. It also serves to achieve a friendly atmosphere in all segments. We were determined to do our best and to ensure that this goal was achieved again in 2017.

When meeting friends, it is customary to bring something. Therefore, we have prepared a special early registration discount for the 2017 AASW Regatta participants, great discounts for YCA memberships, and special deals for young participants.

Thanks to the excellent organisation provided by Marina Punat, the planning of the Regatta, both preparations prior to and during the event, are progressing nicely. We wanted to ensure that the level of the organisation was at least as good, if not better, than that of last year.

AND NOW, A FEW WORDS ABOUT THE SPORTING EVENT

Up to ten races took place between Monday and Thursday. In addition to the ever-popular “one design” race that includes ten First 35 sailboats battling for the Austria Cup, open classes was

Die große Regattaveranstaltung des Yacht Club Austria, die vom 21. bis 25. Mai in Punat stattfand, wurde diesmal unter das Motto „Segeln unter Freunden“ gestellt!

Es hat sich schon während der letzten Sailing Week im Mai 2016 in vielen Gesprächen herauskristallisiert, unsere Regattaveranstaltung hat neben dem sportlichen Ziel noch ein weiteres wichtiges Ziel, nämlich eine freundliche und gute Stimmung in allen Bereichen zu schaffen und wir glauben, dass wir dieses Ziel 2017 erreicht haben.

Wenn man mit Freunden zusammenkommt, bringt man auch etwas mit. Exklusiv für die AASW 2017 hatten wir für unsere Regatta-Teilnehmerinnen und -Teilnehmer einen Frühbucherrabatt und kräftige Nachlässe bei den Nenngeldern für YCA-Mitglieder und jugendliche Teilnehmer gewährt.

Unser Service bei der Organisation, im Vorfeld der Veranstaltung und vor Ort sowie die tollen Leistungen der Marina Punat waren schon auf einem hohen Standard, den wir heuer sicher beibehalten oder sogar ausbauen konnten.

Von Montag bis Donnerstag konnten sieben Wettfahrten gefahren werden. Neben der immer beliebter werdenden Einheitsklasse mit zehn First 35-Yachten, in der um den Austria Cup gekämpft wurde, gab es die offenen Klassen mit ORC-Wer-

Trophy i Alpe Adria Cruising Cup. Ove godine nam se pridružila i Salona 38 Trophy.

Kako bismo ojačali otvorene klase među sudionicima koji žele nastupiti u ORC klasama i Alpe Adria Cupu, rezervirano je pet jedrilica modela Salona 38, koje su jedriličaru mogli uzeti u najam. Na raspolaganju su bile i druge jedrilice toga tipa. Posebno nas vesele svi vlasnici jedrilica koji nam već puno godina iskazuju vjernost te proputuju puno milja kako bi sudjelovali na regati AASW.

Pošteno natjecanje i prijateljska plovidba svakako nam nisu nepoznanica. Za člana regatnog odbora AASW 2017 smo ove godine uspjeli pridobiti poznatog jedriličara Christiana „Kletzi“ Bayera! Za nas to znači da ćemo s Kletzijem, kao novim čovjekom u regatnom odboru, ići dalje dokazanim putem, koji smo uvijek vidjeli kao „jedrenje među prijateljima“. Uz njegovo znanje i podršku možemo usmjeriti pozornost na pošteno odvijanje sportskog dijela, kako bismo postigli da sudionice i sudionici naše regate na završetku ovog jedriličarskog tjedna kažu: „Proveli smo lijepo dane u Puntu, trud kod financijskih izdavanja i vremena koje smo utrošili se isplatio te ćemo vrlo rado ponovno doći!“

Termin regate Alpe Adria Sailing Week 2018 je već određen. Rezervirajte već sada slobodno vrijeme i vidimo se od 27. do 31. 5. 2018. u Puntu.

Fritz Abl

Rezultate i sve o regati možete pronaći na našim web stranicama:

www.yca-crew-ktn.at

www.yca.at

also held using the ORC scoring system for the following cups: Alpe Adria Cup, Kärntner Cruising Trophy and Alpe Adria Cruising Cup. Salona 38 Trophy was new challenge for us this year.

In order to strengthen the open classes among participants wishing to enter both the ORC classes and the Alpe Adria Cup, we have reserved five Salona 38 sailboats for charter. Other sailboats of that type were also available. We are particularly pleased that many sailboat owners have shown us their loyalty and have traveled great distances to participate in the AASW Regatta.

We are no strangers to the concept of fair play and friendly sailing. This year we have succeeded in convincing Christian "Kletzi" Bayer, a renowned yachtsman, to become a member of the 2017 AASW Regatta Committee!

Together with Kletzi, as a new member of the Regatta Committee, this will take us further down the proven path of "sailing among friends". With his knowledge and support, we could focus our attention on fair play of the Regatta, to ensure that all participants were able to say the following words at the end of the sailing week: "We spent some great days in Puntat. Our efforts, in terms of time and money, were well worth it and we will always be happy to come back!"

The date for the Alpe Adria Sailing Week 2018 has already been set. So book a date and tell your friends! See you from 27th to 31st of May 2018 in Puntat.

Fritz Abl

Results and photos can be found on our websites:

www.yca-crew-ktn.at

www.yca.at

ZUM SPORTLICHEN

tung für folgende Bewerbe: Alpe Adria Cup, Kärntner Cruising Trophy und das Blaue Band. Neu hinzu kam heuer die Salona 38 Trophy. Es waren jeweils 19 Yachten mit insgesamt 123 Seglern am Start. Bei allen Wettfahrten hatten wir gute und manchmal auch ideale Windverhältnisse. Wenig Arbeit für den Segelmacher und keine Arbeit für die Protest-Jury bestätigen die guten Verhältnisse.

Fairer Wettkampf und Segelkameradschaft sind kein Widerspruch.

Es ist uns gelungen, für die AASW 2017 den bekannten Regattasegler Christian „Kletzi“ Bayer als Mitglied für die Wettfahrtleitung zu gewinnen! Mit Kletzi als neuem Mann in der Wettfahrtleitung ist es uns sehr gut gelungen, den eingeschlagenen Weg, den wir immer als „Segeln unter Freunden“ verstanden haben, weiterzugehen. Durch seine Kompetenz konnten wir besonders großes Augenmerk auf eine faire Abwicklung des sportlichen Geschehens legen und haben erreicht, dass viele unserer Regatta-Teilnehmer und -Teilnehmerinnen am Ende der Sailing Week sagten: Es waren schöne Tage in Puntat, der Aufwand an finanziellen Mitteln und Zeit hat sich gelohnt, wir kommen zur AASW 2018 gerne wieder!

Der Termin für die Alpe Adria Sailing Week 2018 wurde schon festgelegt. Also Termin vormerken und weitersagen! Wir sehen uns ab 27. bis 31. Mai 2018 in Puntat.

Fritz Abl

Ergebnisse und Fotos finden Sie auf unseren Websites:

www.yca-crew-ktn.at

www.yca.at



Regata Croatia Cup 2017.

Punat – otok Krk | island of Krk | Insel Krk

26. - 27.05. 2017.

33. međunarodna jedriličarska regata

33rd International Cruiser Regatta

33. Internationale Kreuzer-Regatta

REGATE | REGATTAS | REGATTEN



Ovogodišnja regata Croatia cup održana je po 33. put od 26. do 27. svibnja na već poznatom regatnom polju Punat – Kormat – Galun – Punat.

O samom tijeku regate i vremenskim prilikama upitali smo dugogodišnjeg glavnog suca ove regate, g. Teda Weidlicha.

“Regata je okupila 16 posada iz Hrvatske i Slovenije. S obzirom na veličinu brodova svrstali smo ih u 5 grupa. Na žalost, prognoza nam se nije obistinila, tako da obećanu buru nismo dočekali. Startali smo po laganom maestralu od 7 čvora koji se prebacio na veoma slabi jugozapadnjak jačine od 2 do 5 čvora. Zbog toga je na cilj u Punat u regularnom vremenu (6 sati nakon starta) stiglo samo 6 posada. Rezultate ostalih smo uzeli s prolaznog cilja na otočiću Galunu koji su obišle sve posade. Jedri- lo se fer i korektno tako da nije bilo ni jednog protesta te smo po programu proglasili pobjednike uz domjenak i živu glazbu u odličnoj organizaciji JK Punat i Marine Punat.”

Ova OPEN regata je uvijek idealna za sve jedriličare rekreativce, koji prije sezone žele iskušati brod i pri tom se dobro zabaviti. Zaljubljenici u jedrenje,

This year's Croatia Regatta Cup was the 33rd regatta. It took place on 26–27 May 2017 on the well-known Punat –Kormat– Galun– Punat regatta field.

We asked Mr. Ted Weidlich, the main referee who has been with the regatta for many years, about the regatta and the weather conditions.

“The regatta included 16 crews from Croatia and Slovenia. We divided them into five groups according to boat size. Unfortunately, the weather forecast did not turn out the way we expected, and we did not get the Bora north easterly we were promised. We started with a light 7-knot Maestral north westerly that switched to a weak south westerly of 2 to 5 knots. This is why only 6 crews arrived at the finish line in Punat within the regular time (6 hours after the start). Instead, we took the results at the passing finish line on the Island of Galun where all the crews passed. The crews sailed fair and correct, so there were no complaints. We announced the winners at a banquet with live music in the excellent organisation by the Punat Yacht Club and Marina Punat.”

This OPEN regatta has always been ideal for recreational yachtsmen wanting to

Die diesjährige 33. Croatia Cup Regatta fand vom 26. bis 27. Mai auf der bereits bekannten Regattastrecke Punat – Kormat – Galun – Punat statt.

Wir befragten Ted Weidlich, den langjährigen Haupt-Schiedsrichter dieser Regatta, über die Wetterbedingungen und den Regattaverlauf.

“Es waren insgesamt 16 Bootsmannschaften aus Kroatien und Slowenien zusammengekommen, die wir wegen der großen Anzahl an Booten in 5 Gruppen einteilten. Leider spielte das Wetter nicht ganz mit. Denn statt der in der Wettervorhersage angekündigten Bora wehte beim Start nur ein leichter Maestrale mit 7 Knoten, der anschließend von einem sehr schwachen, mit nur 2 bis 5 Knoten daherkommenden Südwestwind abgelöst wurde. Deshalb schafften es gerade mal 6 Mannschaften in der regulären Regattazeit (6 Stunden nach dem Start) bis zum Zielort Punat. Die Resultate der anderen wurden am Inselchen Galun erfasst, da alle Mannschaften diese Zwischenstation erreicht hatten. Der Wettkampf verlief fair und korrekt, sodass es keinerlei Proteste gab und wir die Sieger anschließend programmgemäß verkünden konnten – in geselligem Rahmen mit Live-Musik, hervorragend or-

entizijasti i poklonici nautičkih manifestacija mogu nam se pridružiti svake godine, približno u istom terminu, krajem mjeseca svibnja.

Iduća, 34. međunarodna regata Croatia Cup održat će se od 25. do 26. svibnja 2018. godine.

Ovime ne prestaje rad jedriličarskog kluba koji glavninu rada obavlja s najmlađim jedriličarima u klasi OPTIMIST. Pored škole jedrenja za djecu u ljetnim mjesecima, mladi jedriličari nastupaju na nekoliko regata u regiji, a glavno događanje je svakako Kup Košljun, atraktivna jedriličarska manifestacija najmlađih od 12. do 13. kolovoza 2017. Jedrenje se odvija u Puntarskoj uvali u klasi OPTIMIST.

test their boats prior to the season and have fun while doing so. All those who love sailing, enthusiasts and fans of nautical events are welcome to join us each year at the same time, in the end of May.

The next, 34th International Croatia Regatta Cup will take place on 25–26 May 2018.

However, this by no means marks the end of work for the sailing club, as most of its focus is on the youngest yachtsmen in the OPTIMIST class. In addition to the sailing school for children during the summer months, young yachtsmen participate in several regattas in the region. The main event is Košljun Cup, an attractive sailing event for the youngest to be held this year on 12–13 August 2017. Sailing in the OPTIMIST class takes place in the Bay of Punat.

ganisiert vom Segelklub Punat und der Marina Punat."

Diese OPEN Regatta stellt immer eine ideale Gelegenheit für all diejenigen Freizeitsegler dar, die ihr Boot vor der Saison austesten und dabei möglichst viel Spaß haben wollen. Segelsportbegeisterte sowie Fans und Liebhaber von maritimen Veranstaltungen sind herzlich zur Teilnahme eingeladen, und zwar jedes Jahr ungefähr zur gleichen Zeit, gegen Ende Mai.

Die nächste, 34. internationale Croatia Cup Regatta findet vom 25. bis 26. Mai 2018 statt.

Damit endet die Arbeit des Segelklubs allerdings nicht. Vielmehr liegt dessen Tätigkeitsschwerpunkt auf der Arbeit mit den jüngsten Segelsportlern der OPTIMIST-Klasse. Die jungen Nachwuchsegler nehmen während der Sommermonate nicht nur am Programm der Segelschule teil, sondern auch an einigen Regatten der Region. Hierbei ist das Haupt-Event zweifellos der Cup Košljun, eine für die Jüngsten konzipierte attraktive Segelveranstaltung, die vom 12. bis 13. August 2017 stattfindet. Die Segelregatta wird in der Bucht von Punat mit Booten der OPTIMIST-Klasse abgehalten.



Alpe Adria Challenge – Open

9. - 15. 06. 2018.

Najava | Announcement | Ankündigung

REGATE | REGATTAS | REGATTEN



Predstavljamo novu regatu uz prekrasnu hrvatsku obalu, osmišljenu prvenstveno za one jedriličare koji vole dobro takmičenje primjenom znanja, taktike i spremnosti posade, ali ne vole užurbanost i pritisak na startnoj crti i bovama.

Oba starta kreću s dovoljno dugačke startne crte (brod i bova). Prva dionica regate vodi kroz prekrasnu jedriličarsku zonu gdje možete izabrati između tri taktička pristupa – duž obale, kroz Kornate ili s vanjske strane otočja.

1. Nedjelja, 10. 6. 2018.

Start je iz Marine Frapa, Rogoznica prema Marini Punat, Krk

2. Srijeda, 13. 6. 2018.

Start je iz Marine Punat, prema Marini Frapa, Rogoznica

Jedrenje u OPEN klasi

U obje marine vas čeka večera i doručak s lokalnim specijalitetima. U nedjelju, 10. 6. će g. Christian Kargl imati predavanje o taktici na regati te pravilnom tumačenju vremenske prognoze. Svoju poziciju i kurs regate ćete uvijek moći pratiti preko tracking sustava, a za vrhunsku sigurnost će se pobrinuti Sea

This new regatta through the marvelous Croatian sailing areas is specially designed for sailors who love the competition determined by the art of sailing tactics and crew dynamics but resent the hectic jostling at starting lines and turning buoys.

Both our starts take place along a sufficiently long starting line (boat and buoy). The first stage of the regatta takes us through a grand sailing area in which you make your own tactical choice between 3 possible courses – along the coast line, through the Kornates or far out to sea. We'll reach our first destination.

1. Sunday, June 10th, 2018.

Start from Marina Frapa/ Rogoznica

2. Wednesday, June 13th, 2018.

Start from Marina Punat/ Krk

Open Class Placing

In both marinas we will be served dinner and breakfast of regional variety. On Sunday June 10, Mr. Christian Kargl will present a lecture on regatta tactics and the correct reading of wind forecasts. Always track your own position and the course of the regatta. Latest standard of

Eine neue Regatta durch die herrlichen Segelreviere Kroatiens, speziell konzipiert für Segler, die den durch Segelkunst, Taktik und Crewdynamik bestimmten Wettbewerb lieben aber das dauernde hektische Gedränge an Startlinien und Wendebojen satt haben. Die beiden Starts erfolgen über eine ausreichend lange Startlinie (Startboot/Boje). Danach führt die Regatta durch ein herrliches Segelgebiet. Wobei man schon taktisch zwischen 3 Wegen zu entscheiden hat: entlang der Küste, durch die Kornaten oder auf dem offenen Meer.

1. Sonntag, 10. Juni 2018.

Start: Marina Frapa, Rogoznica - Marina Punat, Krk

2. Mittwoch, 13. Juni 2018.

Start: Marina Punat, Krk - Marina Frapa, Rogoznica

Wertung nach Open Class

In beiden Marinas gibt's ein gemeinsames Abendessen und Frühstück. Am Sonntag, dem 10. Juni laden wir ein zu einem Vortrag von Christian Kargl über Regatta-Taktik sowie über das richtige Lesen von Windprognosen (evtl. Videovortrag).

Help i Skipper Card, servis za tehničku i medicinsku pomoć 24/7. Liječnici sa znanjem engleskog i njemačkog jezika bit će vam na raspolaganaju putem telefonske linije.

Podjela nagrada: četvrtak, 14. 6.
2 pobjednika dana te ukupan pobjednik
Medalje za sve sudionike regate (mjesto 1 – 3)

Iskoristite priliku i izbjegnite uobičajene obilaskne konoba duž Jadrana. Jedrite na svom brodu ili iznajmite jedrilicu iz jedne od najzanimljivijih hrvatskih marina i zaplovite put druge na ovoj navigacijskoj regati.

Upiti:
yca-challenge@yca.at

Prijava i registracija:
www.yca.at
<http://challenge.yca.at>

security: SeaHelp & Skipper Card guarantee technical and medical assistance around the clock. English and German speaking doctors will be available on the phone at any time for advice.

*Presentation ceremony: Thursday, June 14.
2 Stage victories and 1 overall victory
Medals for each crew member (places 1 – 3)*

Take a change from the common Konoba tour. Sail your own private or charter boat from one of the most interesting Croatian marinas to the other in this long distance regatta.

Requests:
yca-challenge@yca.at

Announcement and registration:
www.yca.at
<http://challenge.yca.at>

Neuer Standard der Sicherheit: SeaHelp & Skipper Card garantieren technische und medizinische Hilfe; rund um die Uhr sind deutschsprachige Ärzte per Telefon erreichbar.

*Siegerehrung: Donnerstag, 14. Juni 2018
2 Tagessiege und 1 Gesamtsieg
Medaillen für jedes Crewmitglied (Platz 1-3).*

Gönnen Sie sich statt der üblichen Konoba-Touren zur Abwechslung mal eine Unternehmung mit Ihrem eigenen Boot. Oder chartern Sie ein Segelboot, um an dieser Langstreckenregatta zwischen zwei der interessantesten Marinas Kroatiens teilzunehmen.

Anfragen unter:
yca-challenge@yca.at

Ausschreibung und Anmeldung:
www.yca.at
<http://challenge.yca.at>



Preporuke kapetana

Captain's recommendations

Ratschläge des Marinakapitäns



VHF 17

+385 (0)51 654 135

GSM +385 (0)911 654 479

Svaki skiper odgovoran je za svoj brod, kako će ga privezati i koliko će bokobrana imati. Odgovoran je za svoje plovilo, a šteta može nastati i na susjednim plovilima. Ono čime mi možemo pomoći je savjet kako pravilno vezati brod konopima od broda do gata, koju debljinu konopa koristiti, kako dodatno ojačati privez, kako dobro pripremiti brod za vrijeme mirovanja, što nikako se smijete zanemariti.

VEZIVANJE BRODA NA SIGURAN NAČIN

U marini svi vezovi, osim onih s bočnom rivicom (fingerom), imaju četiri muringa - tzv. četverovez. To je standard uređivanja i vezivanja u većini mediteranskih marina. To znači da je plovilo vezano pramcem ili krmom na rivu, a konop treba biti provučen kroz zjevače, da ne dođe do oštećenja konopa na rubnoj letvici plovila. Vezivanje plovila mora biti na siguran način, ispravnim konopima odgovarajućih dimenzija. Konopi za privez ne smiju ometati plovidbu drugih brodova. Kod privezivanja uz bočnu rivicu (finger) nema mooringa pa je privezivanje znatno jednostavnije.

Every skipper is responsible for his boat, including the way it is moored and the number of fenders on board. He has a particular responsibility, but damage can also occur on neighboring vessels. We can help you with advice on how to properly tie a boat ropes from the boat to the pier, which thickness of the rope to use and how to additionally strengthen your berth, how to prepare your boat for winter and what you should not neglect.

MOORING IN A SAFE WAY

All berths in the marina, with the exception of the finger piers, are equipped for Mediterranean mooring. This is the standard arrangement and mooring in the majority of Mediterranean marinas. This means the boat is tied to the pier with the bow or stern and the rope is pulled through the fairleads to avoid rope damage to the boat edge. Mooring of a vessel must be made in a safe manner, by appropriate mooring lines of adequate dimensions. Mooring lines should not impede the navigation of other vessels. Berthing along the finger pier is much easier, there are no moorings. Our marine service regularly repairs

Jeder Skipper ist für sein Boot verantwortlich, für das Festmachen ebenso wie für die Zahl der verwendeten Fender. Er trägt die Verantwortung sowohl für sein eigenes Boot als auch für das des Stegnachbarn. Wir können dabei Unterstützung anbieten, indem wir Tipps zum vorschriftsgemäß Vertäuen, zur Dicke der Leinen, zu zusätzlichen Sicherungsmöglichkeiten und zur Einwinterung geben - also zu lauter Dingen, die Sie auf jeden Fall beachten sollten.

SICHERES FESTMACHEN

Alle Liegeplätze unserer Marina sind - mit Ausnahme der Liegebereiche an den Fingerstegen - für das sog. Vierfache Anlegen ausgerichtet. Diese Liegeplatzorganisation und Anlegemethode ist in den meisten mediterranen Marinas Standard und bedeutet, dass das Boot mit dem Bug oder dem Heck zur Pier liegt. Dabei muss die Leine auf einer Klampe belegt werden, damit sie sich nicht am Bootsrand aufscheuert. Da beim Festmachen eines Bootes auf Sicherheit zu achten ist, sind passende Leinen mit adäquater Dicke zu verwenden. Die am Liegeplatz verwendeten Festmacher dürfen auf keinen Fall die Fahrt anderer Boote

Služba mornara redovito uređuje vezove, zamjenjuje dotrajale mooringe i krmene konope. Samo u jednoj godini zamijenimo oko 20.000 metara krmene konopa.

VEŽITE BROD PRAVILNO

Pravilno je vezivanje važno i zbog eventualne brze intervencije na plovidbi, primjerice u slučaju prodora vode ili požara. U slučaju pojave požara na brodu, uobičajen je postupak da se tegle susjedna plovila na sigurno, a ono koje gori se gasi svim raspoloživim sredstvima. Stoga je izuzetno važno da svaki vlasnik ili korisnik plovila zna kako na pravi način vezati brod.

berths, replacing worn moorings and stern ropes. Some 20,000 meters of ropes are replaced each year.

MOORE A VESSEL PROPERLY

Appropriate mooring is also important in the case of a need for rapid intervention aboard the vessel, in case of water ingress or fire aboard. In the case of fire, the standard procedure is to pull away all neighbouring vessels to a safe place while the burning vessel is extinguished using all available means. For that reason, it is of the utmost importance that every boat owner or user knows how to moor the vessel properly.

behindern. Da die Fingerstege nicht mit Muringen ausgestattet sind, ist das Anlegemanöver hier deutlich einfacher. Unser Marinero-Team kümmert sich um die regelmäßige Wartung der Liegebe- reiche und wechselt z. B. die abgenutzten Muring- und Achterleinen aus. Allein im Laufe eines Jahres werden ca. 20.000 m Leine ersetzt.

VORSCHRIFTSGEMÄSSES ANLEGEN

Das vorschriftgemäße Anlegen ist auch für evtl. Noteinsätze von Bedeutung, z. B. bei eindringendem Wasser oder Brand. Bei einem Bordbrand wird üblicherweise das Nachbarboot aus Sicherheitsgründen von seinem Liegeplatz entfernt, während man auf dem brennenden Boot alle zur Verfügung stehenden Mittel zum Feuerlöschen einsetzt. Deshalb ist es enorm wichtig, dass jeder Bootseigner und -nutzer weiß, wie er sein Boot festzumachen hat.

BRANDPRÄVENTION

Jeder Bootseigner ist verpflichtet, ein geprüftes und zertifiziertes Feuerlöschmittel an Bord zu haben (Bonpet, FirePro o. ä.). In der Marina gibt es Partnerfirmen, die sich fachmännisch um Ihre Feuerlöscher, Löschmittel für automatische Löschvorgänge sowie um Rauch- und Kohlenmonoxid-Melder kümmern.

STROMANSCHLUSS

Wir appellieren an alle Bootseigner, sich bei der Nutzung des Stromnetzes an die vorgegebenen EU-Regeln zu halten. Dies bedeutet, dass während des Aufenthalts in der Marina pro Wasserfahrzeug nur eine Stromkasten-Steckdose genutzt wird. Aus Sicherheitsgründen, aber auch aus Gründen des Fairplays gegenüber anderen Liegeplatznutzern bitten wir Sie, sich an diese Regel zu halten. Boote, die nicht vorschriftgemäß an das Stromnetz der Marina angeschlossen sind, können ohne Vorwarnung von der Stromversorgung getrennt werden.

Wir haben Sie schon über unsere regelmäßigen Überprüfungen und Kontrollgänge informiert, die wir nicht nur an den Booten im Wasser und in der Trockenmarina vornehmen, sondern auch in allen Gebäuden und in allen Außenbereichen des gesamten Marinageländes. Wie Sie gesehen haben, wurden zahlreiche Überwachungskameras in einer Höhe von 18 m angebracht, die einen hervorragenden Geländeüberblick haben und entsprechend gute Bilder aller



PREDUHITRITE VATRU

Obaveza je svakog vlasnika da na brodu ima neki od atestiranih i certificiranih sustava za gašenje požara (Bonpet, FirePro ili sl.). U marini postoji i firma partner koja će se pobrinuti za vaše protupožarne aparate i sredstva za automatsko gašenje, detektore dima i ugljičnog monoksida.

PRIKLUČAK STRUJE

Apeliramo na vlasnike brodova da plovila budu prikopčana na električnu mrežu prema zadanoj EU normi. To znači da, kada boravite u marini, jedno plovilo može biti prikopčano samo na jednu utičnicu na strujnom ormariću. Iz sigurnosnih razloga, a i zbog fair play odnosa prema ostalim korisnicima, molimo vas da se toga i pridržavate. Plovila koja nisu propisno prikopčana mogu biti iskopčana s naše infrastrukture bez prethodne obavijesti.

Već smo pisali o tome da se redovito vrše kontrole i obilasci, ne samo brodova u moru i na kopnu, nego i svih zgrada i platoa u marini. Vidjeli ste da su postavljene brojne kamere na visini od 18 metara čime se dobiva odličan pregled i slika cijelog kopnenog prostora i akvatorija marine. Sve to radimo kako bismo smanjili rizik, jer nam je sigurnost brodova, ljudi i imovine vrlo važna i tome pristupamo izuzetno ozbiljno i profesionalno.

NEKOLIKO KORISNIH UPUTA

Kada odlazite iz marine u kraću ili duđu plovidbu, ne propustite spremiti pristupni mostić (pasarelu, gangway) na brod. Ukoliko koristite jaču struju od 16A, a spremate se u duđu plovidbu, preporučamo da vratite uplaćena sredstva za struju s ormarića na čip. Može se dogoditi da za vrijeme vašeg odmora na tom vezu bude privezan drugi brod, koji će priključivanjem na tu istu utičnicu automatski iskoristiti vaš novac.

Molimo vas da dulje isplivljavanje iz marine najavite osobno na recepciji ili putem e-pošte.

NE ZABORAVITE UČINITI

Kada na brodu nema posade, isključivo iz sigurnosnih razloga ste obvezni isključiti struju 220V s plovila. Plovilo smije biti prikopčano na struju ukoliko je to regulirano posebnim dodatkom ugovora o vezu, ali samo pod određenim uvjetima. Isključite glavni prekidač akumulatora i odspojite (-) klemu s

ANTICIPATE FIRE

Every boat owner must have a tested and certified fire extinguishing system aboard (Bonpet, FirePro, etc.). Our partner company at the marina can take care of your re extinguishers and automatic extinguishing systems, as well as smoke and CO detectors.

POWER CONNECTION

We urge boat owners to connect their vessels to the electricity grid according to the EU standards. This means that while you are at the marina, one vessel may be connected only to one power socket in the power pedestal. For safety reasons and out of fairness to others, please abide by this rule. Vessels not duly connected may be disconnected from our infrastructure without prior notice.

We have already written about regular controls and surveillance patrols, not only of vessels at sea and ashore, but also of all buildings and plateaus in the marina. You may have noticed a number of cameras at a height of 18 m, providing an excellent view of the land and waters of the marina.

The reason for all this is so that we can reduce the risk and ensure the safety of vessels, people and property, which is very important to us, and which we approach with the utmost professionalism.

SOME USEFULL TIPS

When leaving the marina for a short or long sailing trip, please don't forget to store away the gangway. If you use power exceeding 16 A, and are about to set sail for a longer trip, we would recommend you return the sum paid for electricity from the power pedestal back to the chip. During your absence, another boat could be moored at the berth and by connecting to the same socket, they would automatically use your payment. Please announce all long absences from the marina in person at our reception desk or by e-mail.

DON'T FORGET

When you are not aboard, for safety reasons, you have to disconnect the 220V power supply from the boat. The boat may be connected to the power supply if that is specified in a special annex to the berthing contract, but only under certain conditions. Turn off the main switch of the battery and disconnect the (-) terminal from the battery if you will be away for a while. This rule



Marinabereiche an Land und auf dem Wasser liefern. Alle diese Maßnahmen führen wir konsequent und mit hoher Professionalität durch um das Risiko zu verringern, weil uns die Sicherheit der Menschen, ihrer Boote und ihres sonstigen Sacheigentums am Herzen liegt.

EINIGE NÜTZLICHE HINWEISE

Wenn Sie die Marina für einen kürzeren oder längeren Törn verlassen, sollten Sie nicht vergessen, die Gangway auf Ihrem Boot unterzubringen. Wenn Sie einen Stromanschluss mit mehr als 16 A benutzen, empfehlen wir Ihnen, vor dem Beginn eines längeren Törns den bereits vorausbezahlten Verbrauchspreis vom Stromkasten auf Ihren Chip zurückzubuchen. Möglicherweise wird der Liegeplatz während Ihrer Abwesenheit ja mit einem anderen Boot belegt, dessen Skipper dieselbe Steckdose nutzt und dadurch automatisch Ihr Geld verbraucht. Wir bitten Sie, sich vor Beginn eines längeren Törns abzumelden, sei es persönlich an der Rezeption oder per E-Mail.

NICHT VERGESSEN

Wenn Sie nicht an Bord sind, empfiehlt es sich aus Sicherheitsgründen, den 220V Stromanschluss zu trennen. Ihr Boot kann weiterhin am Stromnetz angeschlossen bleiben, aber nur unter bestimmten Bedingungen, und soweit der Liegeplatzvertrag eine entsprechende Zusatzvereinbarung enthält. Schalten Sie den Haupt-Batterieschalter aus und trennen Sie den Minuspol von der Bat-

akumulatora ako na brodu nećete boraviti duže vrijeme. Ovo pravilo vrijedi za plovila na kopnu. Isto tako preporučamo da prije podizanja plovila na kopno dogovorite pražnjenje crnog tanka, usluga je besplatna, samo ju treba pravovremeno dogovoriti. Obavezno zatvorite ventile na plinskim bocama, ventile goriva na tankovima te ventile mora (kingston). Ne znate što se sve može dogoditi dok vas nema, zato aktivirajte sustav protupožarnog alarma. Mornari marine isključit će dovod električne energije na plovilo na kojem nitko ne boravi. Ovakav postupak nužan je iz sigurnosnih razloga.

Iskopčajte vodovodnu instalaciju, provjerite i zatvorite plinske boce. Na jedrilicama je potrebno pritegnuti i pričvrstiti jedrilje, jarbole, užad. Pomoćne čamce i ostalu opremu je također potrebno provjeriti i spremići.

Na jedrilicama koja zimuju na kopnu ili koriste uslugu suhog veza je obavezno skinuti glavno jedro i flok. Plovilima na kopnu preporučamo skidanje i spremanje bokobrana, na kopnu vam nisu potrebni, a mogu oštetiti boju na trupu jer su izloženiji vjetru nego kada je brod u moru. Dobro privežite i provjerite svu opremu koja ostaje na palubi, ako je brod smješten na kopnu (sidra, pomoćni čamci ...), kako zbog jakog vjetra ne bi pali na prolaznike ispod plovila. Provjerite je li bimini zatvoren i učvršćen, ako vas dulje vrijeme neće biti, uputno je skinuti ga i spremići na sigurno. Svakako provjerite jesu li svi prozori dobro i čvrsto zatvoreni. Naročito je važno plovilo opremiti kvalitet-

also applies to vessels ashore. We also recommend that before lifting the vessel ashore, you arrange for the emptying of the black water holding tank. This service is free of charge and needs only to be arranged on time. Please ensure the valves on all gas tanks are closed, and the fuel valves are closed on fuel tanks and Kingston valves. You never know what can happen in your absence, so activate the sensors for automatic re extinguishing system. Our marine staff will disconnect the power supply to a vessel on which no one is aboard. The procedure is necessary for safety reasons. Turn off the water supply installation, check and close the gas tanks. On sailboats, the sails, masts and ropes must be tightened and secured. Tender boats and other equipment must also be checked and stored.

On sailboats wintering ashore or on the dry dock, the main sail and jib must be removed. For boats stored ashore, we recommend removal and storage of fenders as they are not required ashore and they could damage the hull paint as they are more exposed to the wind than while the boat is at sea. Make sure you have secured and checked all equipment remaining on deck if the boat is ashore (anchors, tender boats...), to avoid their falling onto persons passing under the vessel in case of strong winds.

Check whether the awning is closed and secured, and if you plan to be away for a while it would be advisable to remove it and store it in a safe place. If you lack space aboard, we have extra storage ar-

terie, falls Sie längere Zeit nicht an Bord sein werden. Diese Regel gilt für Boote auf Landliegeplätzen. Ebenso empfehlen wir, einen Termin für die Reinigung des Fäkalientanks einzuplanen bzw. mit uns zu verabreden, ehe das Boot aus dem Wasser gehoben wird. Diesen Service bieten wir Ihnen kostenlos an; er muss nur rechtzeitig vereinbart werden. Weiters ist es unbedingt erforderlich, die Gasflaschenventile, die Kraftstoffventile der Tanks und die Seeventile zu schließen (Kingston). Da Sie länger nicht an Bord sein werden und nicht wissen können, was in Ihrer Abwesenheit passieren wird, sollten Sie das automatische Feuerlösch-System aktivieren. Wir bitten um Verständnis dafür, dass unsere Marineros ein Wasserfahrzeug, in dem sich augenscheinlich niemand aufhält, vom Stromnetz nehmen. Diese Maßnahme ist aus Sicherheitsgründen erforderlich. Schließen Sie die Wasserleitungen und überprüfen und schließen Sie die Gasflaschen. Auf Segelbooten müssen Segel, Masten und Tauwerk verstaub und gesichert werden. Auch Beiboote und andere Ausstattungsgegenstände sind zu überprüfen und sicher unterzubringen. Auf Segelbooten, die an Land überwintern oder einen Serviceplatz in der Trockenmarina erhalten sollen, müssen Hauptsegel und Fock unbedingt abgeschlagen werden. Vor der Unterbringung auf einem Landliegeplatz empfehlen wir auch, die Fender zu entfernen und zu verstauben, denn an Land werden sie nicht gebraucht, können aber die Farbschicht des Rumpfes beschädigen, weil sie auf dem Stellplatz im Gegensatz zum Wasserliegeplatz dem Wind ausgesetzt sind. Achten Sie bei einer Unterbringung an Land auch darauf, dass alle an Bord verbleibenden Ausstattungsgegenstände sorgfältig verstaub und verzurrt sind (Anker, Beiboot...), damit sie nicht durch starken Wind vom Boot geweht werden und auf Passanten fallen können.

Kontrollieren Sie, ob das Bimini gut befestigt und geschlossen ist. Wenn Sie längere Zeit nicht an Bord sein werden, ist es ratsam, das Bimini abzumontieren und sicher zu verstauben. Prüfen Sie auf jeden Fall nach, ob alle Fenster fest verschlossen sind.

Dass für das Winterlager eine qualitativ hochwertige Abdeckplane erforderlich ist, versteht sich von selbst.



nom i odgovarajućom ceradom.

PRIJE ZIME SVAKAKO UČINITE OVO

Priprema kod jedrilica i motornjaka se donekle razlikuje, ali zajedničko je to što će malo više truda u pripremi za hladnije dane produžiti vijek trajanja opreme. Znatno ćete smanjiti troškove održavanja i olakšati ponovno opremanje broda na proljeće, prije plovidbe.

Već smo spomenuli da je na jedrilicama dobro skinuti sva jedra preko zime, bez obzira što je glavno jedro zarolano u jarbolu ili je uredno složeno u tzv. lazy-bag. Time se jedra štite od utjecaja atmosferskih prilika, a izbjegava se i moguća opasnost da se za vrijeme jačeg nevremena jedra otvore i potpuno unište. Zna se dogoditi da prilikom jakog vjetra jedro popusti te se potpuno rastvori, što predstavlja potencijalnu opasnost. U takvim situacijama je moguća značajna šteta na vašoj jedrilici, ali i na susjednim brodovima.

Metalnu opremu koja ostaje na brodu treba zaštititi silikonskim sprejem. Dijelove od inoxa, ogradu, stupiće, okvire prozora i sl. važno je dobro ispolirati i zaštititi specijalnim sredstvima. Brtve na otvorima treba premazati vazelinskim uljem kako bi sačuvale elastičnost.

Sjedala i tapacirung na motornim brodovima možete najjednostavnije zaštititi odgovarajućim navlakama. Posebno treba voditi računa o patentima

eas for equipment. Please make sure all windows are tightly closed and secured. It is of the utmost importance that you provide a high quality and adequate tarpaulin for the vessel.

BE SURE TO DO THE FOLLOWING ACTIVITIES BEFORE WINTER

Sailboat and motorboat preparations differ somewhat, but what they have in common is that a bit more effort in preparation for colder days will extend the life of your equipment. You will also significantly decrease the maintenance costs and make it easier to prepare the boat in spring for sailing.

We have already mentioned that removing the sails for winter is advisable, regardless of whether the main sail is rolled on the mast or neatly packed into the lazy-bag. This protects the sails from atmospheric conditions, and prevents the sails from opening during inclement weather and becoming damaged. During strong winds, the sails can completely unravel, presenting a potential hazard, and creating significant damage not only to your sailboat, but also to other neighbouring vessels.

All metal equipment remaining onboard should be protected with a silicone spray. Stainless steel parts, including the railing, posts, window frames, etc. should be well polished and protected with special agents. Seals on openings should be greased to protect elasticity.

NOTWENDIGE EINWINTERUNG

Die Vorbereitungsarbeiten für Segel- und Motorboote unterscheiden sich teilweise, aber für beide gilt gleichermaßen, dass etwas aufwändigere Einwinterungsmaßnahmen die Lebensdauer der Bootsausstattung verlängern können. Außerdem werden dadurch die Erhaltungskosten deutlich gesenkt, und die im nächsten Frühjahr fälligen Saisonvorbereitungen des Bootes gestalten sich erheblich einfacher.

Wir haben schon erwähnt, dass auf Segelbooten alle Segel abgeschlagen werden sollten, und zwar unabhängig davon, ob man das Hauptsegel im Mast aufrollt oder schön ordentlich in einem sog. Lazy-Bag verstaut. Die Segel werden auf diese Weise vor wetterbedingten Schäden geschützt; außerdem kann so vermieden werden, dass sich die Segel bei Starkwind öffnen und womöglich völlig zerstört werden. Es kann nämlich passieren, dass sich bei starkem Wind die Verzerrung der Segel löst und anschließend die Segel zerreißen. In solchen Situationen kann sowohl Ihr eigenes Segelboot als auch das des Nachbarn erheblichen Schaden nehmen.

Ausstattungsgegenstände aus Metall, die mit dem Boot fest verbunden sind, sollten zum Schutz mit Silikon spray eingesprüht werden. Edelstahlteile, Geländer, Poller, Klampen, Fensterrahmen u. ä. benötigen eine gründliche Politur sowie eine anschließende Schutzbehandlung mit Spezialmitteln. Die Dichtungen an Öffnungen müssen zur Erhaltung ihrer



munitor

exclusive **BROKERAGE - MANAGEMENT**

... detalji čine cjelinu

... everything is in details

... mit liebe zum Detail



ZASTUPANJE - POSREDOVANJE KOD PRODAJE RABLJENIH I NOVIH PLOVILA UZ MARKETING I KONZALTING USLUGE



INTERMEDIATION - REPRESENTATION OF USED AND NEW BOATS WITH MARKETING AND CONSULTING SERVICES



**VERMITTLUNG - VERTRETUNG BEIM VERKAUF VON GEBRAUCHTEN UND NEUEN BOOTEN
(INCL. MARKETING UND CONSULTING DIENSTLEISTUNGEN)**



www.munitor.hr

marina VERUDA - 52100 Pula - HR
e-mail: info@munitor.hr - Tel: +385 52 517 710



na navlakama i tendama, koje treba dobro i redovito podmazivati jer nakon nekog vremena mogu početi zapinjati ili čak puknuti.

Većina vlasnika brodova će se složiti da je najveći problem tijekom zime vlaga i ustajali zrak unutar broda. Ta kombinacija stvara vrlo neugodan miris. Zato je dobro tapecirane ležajeve, naslonjače i pojaseve za spašavanje na kraju sezone temeljito istresti i ostaviti da se prozrače, a po potrebi i oprati. Sve navlake, koje se mogu skinuti s tapeciranih dijelova, treba oprati, zajedno s posteljnom i zavjesama. Spužve ležajeva je najbolje postaviti okomito na podlogu, jer ako ostanu priljubljene uz drvo ili plastiku, mogu uhvatiti plijesan.

Tankove pitke vode je potrebno isprazniti, oprati i dezinficirati, a isto se tako čiste i provjeravaju filteri pitke vode. Tankove goriva dizel motora potrebno je napuniti do vrha, kako se u njemu ne bi stvarala kondenzacija, a tankove benzinskih motora potpuno isprazniti, očistiti i ostaviti otvorene.

Plinske boce svakako treba maknuti s broda, a cijeli sistem treba dobro provjeriti. Zatvorite i odvodni ventil i provjerite da li je potrebno na proljeće promijeniti odvodnu cijev. Ukoliko je brod na kopnu, nakon pražnjenja sistema ventili se ostavljaju otvoreni. Nepovratne ventile na odvodima sudopera i umivaonika potrebno je očistiti i provjeriti njihovu ispravnost. Gumene dijelove treba zaštititi silikonskim uljem, a glavni ventili nakon provjere treba

The simplest way to protect seats and upholstery on motorboats is to place suitable covers over them. Take special care of zippers on the covers and awnings, as they require regularly lubrication to prevent them from sticking or breaking over time.

Most boat owners will agree that the biggest problem during winter is moisture and stale air inside the boat. This combination creates a very unpleasant odour. At the end of the season, it is advisable to thoroughly shake off or wash upholstered mattresses, seats and life vests, and air them well. All covers that can be removed from upholstered parts should be washed, including bed linens and curtains. Mattress should be stored vertically on the beds, to prevent the formation of mould on surfaces touching wood or plastic.

Drinking water tanks should be emptied, washed and disinfected, and drinking water filters should be checked and cleaned. Diesel fuel tanks must be filled to the top to prevent condensation, while petrol tanks must be completely emptied, cleaned and left open.

Natural gas tanks must be removed from the boat and the entire system should be thoroughly checked. Close the outlet vent and check if the outlet tube requires replacement in spring. If the boat is on a dry berth, leave the vents open once you flush out the system. Non-return valves on sink drainage pipes should be cleaned and checked for functionality. Rubber parts should be protected with

Elastizität mit Vaselineöl eingerieben werden. Sitze und Wandverkleidungen von Motorbooten lassen sich am einfachsten durch passende Überzüge schützen. Besondere Aufmerksamkeit verlangen hierbei die Reißverschlüsse von Überzügen und Verdecken; diese müssen besonders gut und regelmäßig eingefettet werden, weil sie mit der Zeit klemmen oder sogar aufreißen können.

Die meisten Bootseigner werden bestätigen, dass im Winter die größten Probleme durch Feuchtigkeit und stehende Luft im Bootsinneren entstehen. Diese Kombination führt nämlich zu einem sehr unangenehmen Geruch. Deshalb ist es empfehlenswert, gepolsterte Liegen und Lehnen sowie Rettungsgurte gründlich auszuklopfen oder auszusütteln, anschließend zu lüften und ggf. auch zu waschen. Alle abnehmbaren Bezüge sollten auf jeden Fall zusammen mit Bettwäsche und Vorhängen gewaschen werden. Schaumstoffliegen stellt man am besten aufrecht auf die Unterlage, da es bei ganzflächigem Aufliegen auf Holz oder Kunststoff zu Schimmelbefall kommen kann. Trinkwassertanks müssen geleert, gereinigt und desinfiziert werden; dasselbe gilt für Trinkwasserfilter. Dieseltanks müssen bis zur Maximallinie befüllt werden, damit sich kein Kondenswasser bilden kann. Benzintanks hingegen sind vollständig zu entleeren und zu reinigen; anschließend lässt man sie offen stehen. Gasflaschen müssen auf jeden Fall von Bord gebracht werden; danach ist das gesamte Ventilsystem zu überprüfen.

zatvoriti. Sve ventile, a naročito one koji su ispod vodene linije, je potrebno provjeriti i zatvoriti, ukoliko brod ostaje u moru. Brodu na suhom vezu ventili ostaju otvoreni i tako doprinose boljoj ventilaciji. Preporučamo da u brodu tijekom zime ostavite sredstvo za prikupljanje vlage.

Vodite računa o tome da na vrijeme naručite i dogovorite sve potrebne popravke na brodu jer kasnije brze intervencije nisu uvijek moguće.

SIGURNOST PRIJE SVEGA

Molimo vas da radi sigurnosti vas i vaše imovine uklonite sve sanduke i predmete postavljene kraj brodova ili ispod njih, sve pomoćne brodice, bicikle kao i sve ostale stvari ostavljene ili pričvršćene ispod ili kraj brodova. Ukoliko vam je potreban dodatan prostor za spremanje, raspitajte se o slobodnim spremištima koja možete iznajmiti po vrlo povoljnoj cijeni. Naše osoblje redovito obilazi i nadzire marinu, a ako nađu predmete van plovila, pohranit će ih na sigurno, na trošak vlasnika.

silicone oil and the main vent shut off after check-up. All vents, especially those below the waterline, must be checked and closed if the boat is to remain in the sea. For boats on a dry berth, vents should remain open to improve ventilation. We recommend that you leave a moisture collection agent in the cabin during winter.

Be sure to order and arrange for all necessary repairs in due time, as quick interventions are not always possible at a later time.

SAFETY ABOVE ALL

For your own safety and the safety of your property, we kindly request that you remove all boxes and any other objects next to or under vessels, including tenders, bicycles and anything else placed or secured under or next to vessels. If you require additional storage area, ask about storage areas that are available for rent at an aordable price. Our staff regularly circle and monitore the marina, and if they -nd objects out of the vessel, they will store them in a safe place, at the expense of the owner.

Denken Sie daran, das Ablaufventil zu schließen und nachzuschauen, ob im Frühling evtl. der Ablaufschlauch ausgetauscht werden muss. Falls das Boot an Land überwintert, bleiben die Ventile nach der Entleerung des gesamten Systems geöffnet. Die Rückschlagventile an den Ablaufschläuchen von Spül- und Waschbecken müssen gereinigt und auf ihre Funktionstüchtigkeit überprüft werden. Gummiteile werden zum Schutz mit Silikonöl eingerieben; die Hauptventile sind nach der Überprüfung wieder zu schließen. Alle Ventile, insbesondere die unter der Wasserlinie, müssen geprüft und wieder geschlossen werden, falls das Boot im Wasser überwintert. Die Ventile eines Bootes, das im Winter auf einem Landliegeplatz untergebracht wird, bleiben hingegen geöffnet und tragen so zur bessern Durchlüftung des Bootes bei. Wir empfehlen, während des Winters im Bootsinneren einen Raumentfeuchter aufzustellen.

Bitte denken Sie an rechtzeitige Terminvereinbarungen für alle erforderlichen Reparaturen am Boot, denn spätere Eilreparaturen sind nicht immer möglich.

SICHERHEIT ÜBER ALLES

Aus Sicherheitsgründen bitten wir Sie, alle Kästen und sonstigen Gegenstände wegzuräumen, die Sie neben oder unter Ihrem Boot deponiert haben, sowie alle Beiboote, Fahrräder und sonstige seitlich oder unterhalb des Bootes angebrachten Sachen zu entfernen. Falls Sie zusätzlichen Lagerbedarf haben, erkundigen Sie sich nach freien Abstellflächen, die Sie bei uns zu sehr günstigen Preisen mieten können. Unsere Mitarbeiter unternehmen regelmäßige Kontrollgänge in den Bereichen der Wasser- und Landliegeplätze. Bei solchen Gelegenheiten entfernen sie Gegenstände, die sich außerhalb der Boote befinden, und bringen sie an einem sicheren Ort unter. Die entstehenden Transport- und Lagerungskosten stellen wir den Eigentümern in Rechnung.



RADOVI NA PLOVILU

Zadržite vrijednost svojeg plovila uz ugradnju originalnih dijelova i opreme renomiranih proizvođača. Dopustite da se o vašem brodu brinu stručnjaci. Povjerite izvođenje radova na vašem plovilu samo i isključivo pravnim ili fizičkim osobama registriranim za obavljanje određene djelatnosti te ovlaštenih za rad u Republici Hrvatskoj.

IZVOĐAČ RADOVA ČE NA RECEPCIJI YACHT SERVISA ZATRAŽITI IDENTIFIKACIJSKU ISKAZNICU TE PLATITI NAKNADU ZA KORIŠTENJE INFRASTRUKTURE, PREMA VAŽEĆEM CJENIKU.

Samo prethodno opunomoćena osoba može podignuti ključeve za pristup na plovilo. Ukoliko se radi o popravcima i radovima u garantnom roku, postupak i pravila su isti. Uputite servisere koji dolaze na vaš brod da se obavezno jave na recepciju Yacht servisa i predoče vaļjani garantni nalog, radi izdavanja iskaznice i plaćanja naknade. Ukoliko je recepcija Yacht Servisa zatvorena, identifikacijsku iskaznicu možete zatražiti na recepcijama marine ili na porti. Podsjećamo još jednom da izvođenje radova na vezu u moru ili na kopnu nije dozvoljeno. Iznimka su manji i tihi radovi na brodu (čišćenje, pranje plovila, mjerenje, popravak te montiranje i demontiranje cerada ili tapecirunga). Za sve veće, bučnije radove i radove zbog kojih može doći do onečišćenja zraka, mora ili tla te radove koji mogu ugroziti sigurnost osoba ili dovesti do štete na imovini, molimo vas da naručite transport plovila u **SERVISNU ZONU BRODOGRADILIŠTA PUNAT**.

Zaposleni ovlašteni serviseri i izvođači radova trebaju biti jednako obučeni

WORKS ON THE VESSEL

Protect the value of your boat with the installation of original parts and equipment of renowned manufacturers. Let the professionals take care of your boat. Entrust the works on your boat only to persons and companies registered for servicing activities and authorized to work in the Republic of Croatia

THE WORKS CONTRACTOR SHALL ASK FOR AN ID CARD AT THE YACHT SERVICE RECEPTION DESK AND PAY A CHARGE FOR THE USE OF THE INFRASTRUCTURE, ACCORDING TO THE CURRENT PRICE LIST.

*Only a person holding prior authorization may take the keys for boat access. If repairs and maintenance works are performed within the warranty term, the procedure and the rules are the same. Please notify the repair staff coming aboard your boat to check in at the reception desk of the Yacht Service and to present a valid warranty order for issue of the ID card and payment of the charge. If the Yacht Service reception desk is closed, the ID card may be requested at other reception desks or at the entrance to the marina. Please note once again the works in the marina, at the sea berth or ashore, are prohibited. Exceptions are small-scale and quiet works on the vessel (cleaning, washing of the boat, measurement, repair and assembly and removal of awnings or upholstery). For any largescale, noiseemitting works or works possibly causing air, sea or soil pollution, and works that might jeopardize the safety of people or cause damages to property, please order transport of the vessel to the **SERVICE ZONE OF THE PUNAT***

ARBEITEN AM WASSERFAHRZEUG

Sorgen Sie durch den Einbau von Originalteilen und Ausstattungsgegenständen renommierter Hersteller für den Werterhalt Ihres Wasserfahrzeugs. Vertrauen Sie Ihr Boot ausschließlich Fachleuten an. Vergewissern Sie sich, dass Arbeiten auf Ihrem Boot nur von solchen Firmen (juristischen und natürlichen Personen) durchgeführt werden, die für die Ausführung der entsprechenden Tätigkeit registriert sind und autorisiert für Arbeiten in der Republik Kroatien.

DER AUFTRAGNEHMER ERHÄLT AN DER REZEPTION DES YACHT-SERVICES AUF ANTRAG EINE IDENTITÄTSKARTE UND MUSS FÜR DIE NUTZUNG DER INFRASTRUKTUR GEBÜHREN GEMÄSS UNSERER GELTENDEN PREISLISTE BEZAHLEN.

Sie Schlüssel eines Bootes können nur solchen Personen ausgehändigt werden, die über eine entsprechende Vollmacht verfügen. Diese Vorgehensweisen und Regeln gelten auch für Reparaturen und sonstige Bootsarbeiten innerhalb der Garantiezeit. Bitte weisen Sie den von Ihnen bestellten Mitarbeiter des Boots-Services darauf hin, dass er sich vor Arbeitsbeginn an der Rezeption des Yacht-Services melden und einen im Rahmen der Garantie gültigen Auftrag vorweisen muss, um die Identitätskarte zu erhalten und die Gebühren zu entrichten. Falls die Rezeption des Yacht-Services geschlossen ist, kann die Identitätskarte auch an den Marina-Rezeptionen oder an der Eingangspforte ausgestellt werden.

Wir möchten Sie noch einmal daran erinnern, dass Bootsarbeiten am Liegeplatz - sei es am Wasser- oder Landlegeplatz - nicht erlaubt sind. Davon ausgenommen sind kleinere, regelmäßig vorkommende Arbeiten (kleinerer Motorservice, Reinigungsarbeiten, Waschen und Polieren, Ausmessen sowie Reparaturen, Anbringen und Entfernen von Planen oder Polstern).

*Für alle umfangreicheren, mit Lärm einhergehenden Arbeiten sowie für Arbeiten, die zu Luft-, Wasser- oder Bodenschmutzungen führen können oder aber ein Sicherheitsrisiko für Personen oder deren Sacheigentum darstellen, muss das Wasserfahrzeug per bestelltem Transport in die **SERVICE-ZONE DER SCHIFFSWERFT PUNAT** verlegt werden. Sowohl angestellte Service-Mitarbeiter als auch die Mitarbeiter von Auftragnehmern müssen einheitliche Arbeitskleidung mit einer gut lesbaren Aufschrift des Firmennamens und einer sichtbar angebrachten Identitätskarte tragen; au-*



s vidljivim nazivom tvrtke na radnoj odjeći, s istaknutom iskaznicom za rad i opremljeni osobnim zaštitnim sredstvima. Sve je to prvenstveno radi sigurnosnih razloga, kako bismo zaštitili imovinu, i okoliš, a prije svega ljudske živote i zdravlje.

Ažurna lista kooperanata ovlaštenih za rad na području naše marine uvijek je dostupna na svim recepcijama, u Yacht Servisu, na ulazu u marinu i na internetskim stranicama.

NAPOMENA: KOD PLOVILA SMJEŠTENIH NA SUHOM VEZU U MARINI PUNAT I U BRODICI STROGO JE ZABRANJENO UPUĆIVANJE MOTORA RADI ISPIRANJA SLATKOM VODOM BEZ NAZOČNOSTI OVLAŠTENOG MEHANIČARA BRODOGRADILIŠTA PUNAT ILI ONIH MEHANIČARA KOJI IMAJU KOOPERANTSKI UGOVOR S BRODOGRADILIŠTEM PUNAT. ČAK I KADA JE MEHANIČAR NA PLOVILU, NIJE DOZVOLJENO STAVLJANJE MOTORA U BRZINU. NAPOMINJEMO DA JE IZUZETNO OPASNO TIJEKOM LJEТА, ALI I U OSTATKU GODINE, OSTATITI PLOVILO NA KOPNU S PUNIM SPREMNIKOM GORIVA, A POGOTOVO AKO SE RADI O BENZINSKIM MOTORIMA, JER USLIJED VELIKIH VRUĆINA POSTOJI OPASNOST OD PRELIJEVANJA GORIVA KROZ PRELJEVE IZVAN PLOVILA.

SHIPYARD.

Hired licensed servicing staff and contractors must be uniformly dressed with a visible company name on their work clothes, with a displayed ID card for work and equipped with personal safety equipment. This is primarily for safety reasons, to protect property and the environment, and primarily to protect human lives and health.

The updated list of contractors licensed to work within the marina area is always available at all reception desks, in the Yacht Service, at the entrance to the marina and on our website.

NOTE: FOR VESSELS ON THE DRY DOCK IN MARINA PUNAT AND BRODICA, STARTING THE ENGINE FOR RINSING WITH FRESH WATER IS STRICTLY PROHIBITED, EXCEPT IN THE PRESENCE OF A LICENSED MECHANIC OF THE PUNAT SHIPYARD OR MECHANIC HIRED UNDER A CONTRACT WITH THE PUNAT SHIPYARD. EVEN WHERE THERE IS A MECHANIC ON BOARD, IT IS NOT ALLOWED TO PUT THE ENGINE IN GEAR. PLEASE NOTE THAT IT IS EXTREMELY DANGEROUS DURING THE SUMMER BUT ALSO THROUGHOUT THE YEAR TO LEAVE A BOAT ASHORE WITH A FULL FUEL TANK, PARTICULARLY FOR PETROL ENGINES, AS EXCESSIVE HEAT MAY CAUSE FUEL SPILLAGE THROUGH VESSEL OUTFLOWS.

Berdem müssen sie über eine persönliche Schutzausrüstung verfügen. Dies alles geschieht in erster Linie aus Sicherheitsgründen, um Sacheigentum und Umwelt zu schützen, vor allem aber menschliches Leben und Gesundheit.

Eine aktuelle Liste der in unserer Marina arbeitsberechtigten Kooperationspartner finden Sie an allen Rezeptionen, im Yacht-Service, am Eingang der Marina und auf unserer Webseite.

HINWEIS: AUF WASSERFAHRZEUGEN, DIE AUF EINEM LANDLIEGEPLATZ DER MARINA PUNAT ODER IN DER TROCKENMARINA BRODICA UNTERGEBRACHT SIND, IST ES STRENG VERBOTTEN, DEN MOTOR ZUM ZWECK EINER FRISCHWASSERSPÜLUNG ANZULASSEN, WENN KEIN FACHMECHANIKER DER SCHIFFSWERFT PUNAT ANWESEND IST ODER KEINER DER MECHANIKER, DIE EINEN KOOPERATIONSVERTRAG MIT DER SCHIFFSWERFT PUNAT HABEN. SELBST IN GEGENWART EINES MECHANIKERS IST ES NICHT ERLAUBT, BEI LAUFENDEM MOTOR EINEN ANDEREN GANG ALS DEN LEERGANG EINZUSCHALTEN. WIR WEISEN AUSDRÜCKLICH DARAUF HIN, DASS ES IM SOMMER, ABER AUCH WÄHREND DER ANDEREN JAHRESZEITEN, EXTREM GEFÄHRLICH IST, EIN SEEFahrZEUG MIT VOLLEM TANK AN LAND STEHEN ZU LASSEN. DIES GILT INSBESONDERE FÜR SEEFahrZEUGE MIT BENZINMOTOREN, WEIL BEI GROSSER HITZE DIE GEFahr BESTEHT, DASS DER KRAFTSTOFF ÜBERLÄUFT UND AN DIE AUSSENSEITE DES FAHRZEUGS GELANGT.



MARINA STAFF ON DUTY

VHF 17

Tel. +385 (0)51 654 135

GSM +385 (0)911 654 479



www.marina-punat.hr

Marina Punat ima ugovoreno osiguranje odgovornosti marine koje je po jednom štetnom događaju limitirano do 1.000.000.- €, osim u slučaju kada je šteta uzrokovana namjerom ili grubom nepažnjom Marine. Marina Punat ima ugovoreno kolektivno osiguranje za zaposlene za odgovornost od štetnih događaja.

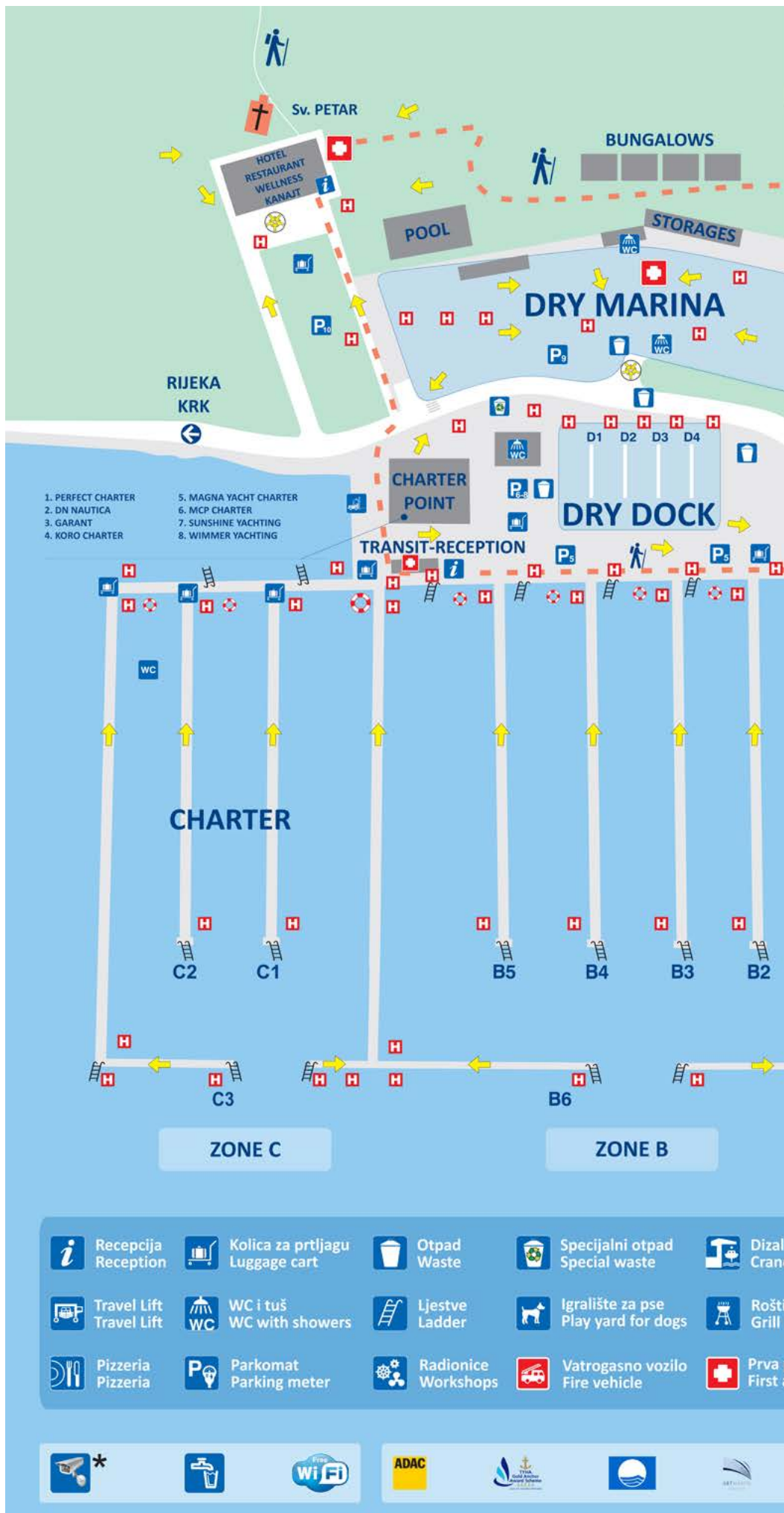
Marina Punat has liability insurance for damages on vessel and equipment, per event, in total sum of 1.000.000.- € except in case when damage is caused intentionally or by gross negligence of the Marina. Marina Punat has collective insurance for workers from consequences of an unlucky case.

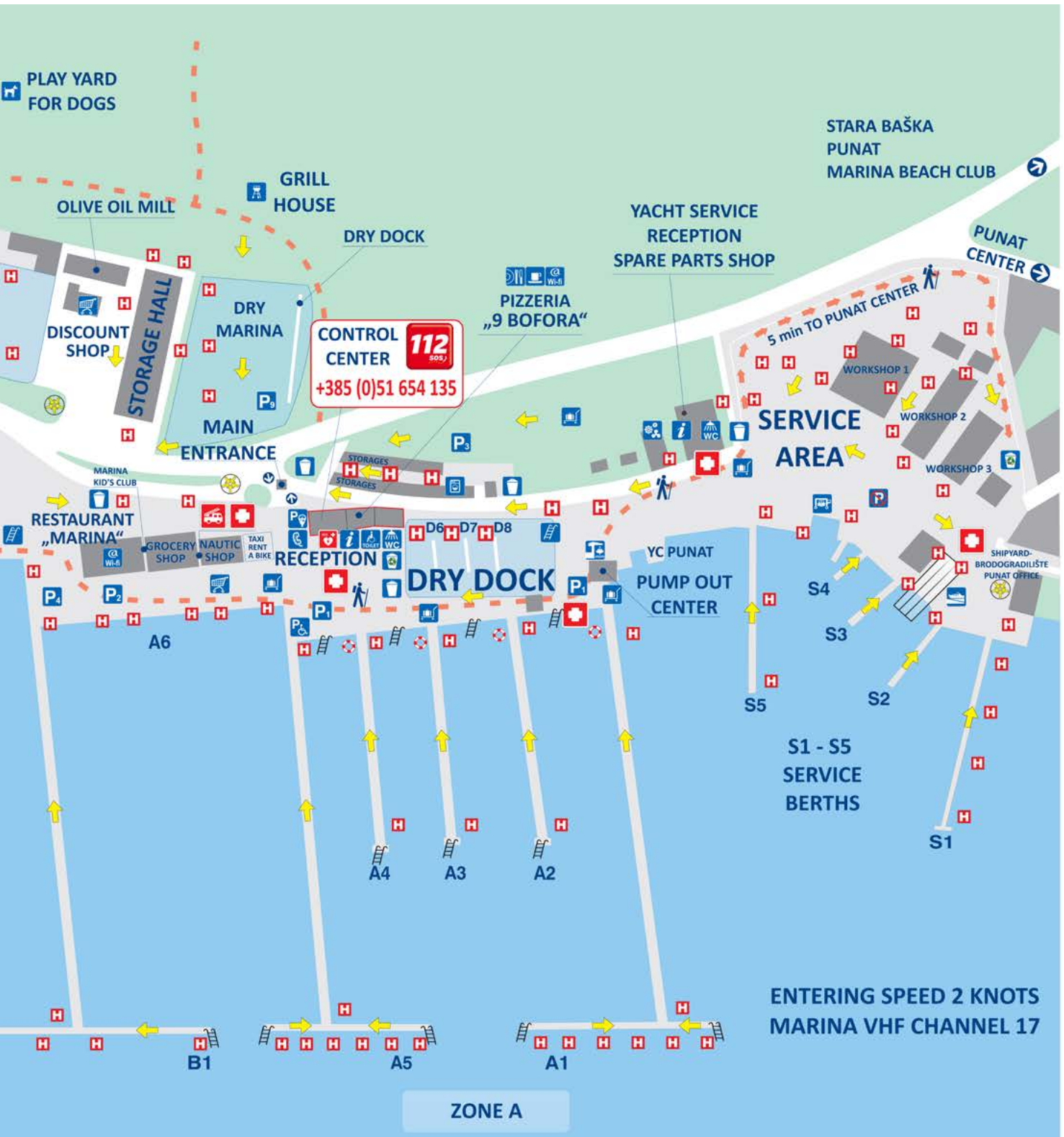
Prostor Marine Punat je pod video nadzorom; prostor snimanja je ograničen. Marina Punat otklanja svaku odgovornost za snimanje. Marina Punat nije u mogućnosti legitimirati osobe na i u blizini plovila, kao ni na ostalim dijelovima prostora te ne snosi odgovornost za njihovo postupanje.

The Marina is under video surveillance; the recording area is limited. Marina Punat rejects any responsibility for the recording. Marina Punat is not able to identify people on and near the boat, as well as in other parts of the marina and is not responsible for their behaviour.

Vrijede Opći uvjeti poslovanja Marine Punat d.o.o. i Pravilnik o redu u luci Marine Punat d.o.o.

The Marina Punat general terms and conditions and Regulations on the order and terms of operation in the port of Marina Punat apply.





- | | | | |
|--|-------------------------------|--------------------------------------|-------------------------|
| Parking za automobile Car parking | Hidro Lift Hydro Lift | Navoz Slipway | Šetnica Walking path |
| WC i tuš za invalide WC with showers for disabled | Caffe bar Caffe bar | Internet Internet | Market Supermarket |
| Protupožarna oprema Fire extinguishers | Defibrilator Defibrillator | Kolutovi za spašavanje Life rings | |



- | | |
|--|--|
| Sabirni centar u slučaju evakuacije Assembly area in the event of an evacuation | Smjerovi evakuacije Evacuation routes |
|--|--|

#MARINAPUNAT

Poštujte Amazonu Mediterana

Respect the Amazon of the Mediterranean Respekt vor dem Amazonas des Mittelmeers

Izbjegnite sidrenje na livadama posidonije
Avoid anchoring in seagrass
Meiden Sie Neptungras-Wiesen als Ankerplatz



MORSKE ŠUME KOJE TREBAMO ČUVATI

Posidonia oceanica i njene livade istinske su morske šume. One su stanište, izvor hrane, područje razmnožavanja i odrastanja brojnih morskih organizama. Stabiliziraju morsko dno i smanjuju eroziju plaža, a proizvode i do 14 litara kisika na dan po metru kvadratnom. Posidonija nije alga već morska cvjetnica (za razliku od alga ima cvijet i plod). Raste sporo, oko 1 cm godišnje i živi samo u Sredozemnom moru. Izuzetno je osjetljiva i ugrožena te je zbog toga zakonom zaštićena. Uloga livada posidonije u održavanju ravnoteže morskog okoliša nemjerljiva je. Iz navedenih razloga one su uvrštene u prioritetna staništa u okviru europske ekološke mreže Natura 2000.

UNDERWATER FORESTS WE NEED TO PROTECT

*Real underwater forests, the meadows of *Posidonia* (*Posidonia oceanica*), provide habitat, breeding and nursery grounds for many species. Moreover, they are important food source. Their exceptional importance is in maintaining coastal equilibrium by stabilizing the sea bottom, reducing beach erosion and producing up to 14 liters of oxygen per square meter per day. *Posidonia* is a flowering plant, not an alga (algae do not have flowers and fruit). It grows very slowly (1 cm / year) and is endemic to the Mediterranean Sea. It is very fragile and endangered. For these reasons, it is a legally protected species. The role of *Posidonia* meadows in maintaining the balance of the marine environment is immeasurable. Therefore they are classified as a priority habitat within European ecological network Natura 2000.*

SCHUTZBEDÜRFTIGES SEEGRAS

Die Wiesen des Neptungrases (*Posidonia oceanica*) bilden regelrechte unterseeische Dickichte, die zahlreichen Meeresorganismen als Habitat, Nahrungsquelle, Fortpflanzungsstätte und Kinderstube dienen. Sie festigen den Meeresboden, mindern die Erosion von Stränden und produzieren pro Quadratmeter täglich bis zu 14 Liter Sauerstoff. Neptungras ist keine Alge, sondern eine Pflanze (im Unterschied zu Algen bildet es Blüten und trägt Früchte). Es wächst langsam – etwa 1 cm pro Jahr – und kommt ausschließlich im Mittelmeerraum vor. Das außerordentlich empfindliche Neptungras gilt als bedrohte Art und steht deshalb unter gesetzlichem Schutz. Die Bedeutung der Neptungras-Wiesen für die Aufrechterhaltung eines ausbalancierten unterseeischen Ökosystems ist unermesslich. Aus den genannten Gründen wurden sie im Rahmen des europäischen Schutzgebiet-Netzwerks Natura 2000 als besondere Schutzgebiete von gemeinschaftlichem Interesse eingestuft.

SIDRENJE U LIVADAMA POSIDONIJE JE NESIGURNO!

Sidrenje ima značajan negativan utjecaj na livade posidonije jer kida korijenje i izdanke; i to u prosjeku 34 izdanka po dizanju sidra (1 izdanak ima prosječno 5 listova). Obnova livade vrlo je spora i stoga takvu štetu nije moguće nadoknaditi. Osim toga sidrenje u livadama morske cvjetnice neučinkovito je i nesigurno! Pri najmanjim silama sidro klizi po listovima posidonije, a istovremeno nanosi štetu livadi. Stoga je za sidrenje najbolje izabrati pjeskovito dno (uz uvjet da je sidro prilagođeno veličini brodice)!

NAVIKE KOJE TREBAMO USVOJITI

Neprikladnim sidrenjem, ispuštanjem kaljužnih voda, bacanjem smeća, bukom, glisiranjem i raznim drugim aktivnostima značajno štetimo prirodnom okolišu. Svatko od nas treba preuzeti odgovornost za svoje postupke kako bismo zaustavili nanošenje nepopravljive štete.

- Pri sidrenju koristite tehnike i materijale koji smanjuju negativne posljedice.
- Opremite plovilo sa sustavom za zadržavanje otpadnih voda.
- Poštujte ribolovne norme.
- Otpad s plovila odlažite u lukama, a ne u moru.

Zahvaljujemo Udruzi za prirodu, okoliš i održivi razvoj Sunce iz Splita koja nam je dozvolila objavu dijela teksta iz edukativnog materijala. Više o očuvanju ove morske cvjetnice potražite na našim recepcijama, kao i na stranicama www.sunce-st.org



ANCHORING IN POSIDONIA MEADOWS IS NOT SAFE!

Anchoring has a strong negative impact on the Posidonia meadows. It tears the Posidonia roots and stems at an average of 34 bundles of rhizomes per anchor (where each rhizome has about 5 leaves). The regeneration of the meadows is too slow to compensate for this damage. In addition, mooring in Posidonia meadows is inefficient and unsafe! At the smallest traction, the anchor tears the shoots and at the same time slips on the Posidonia leaves thus causing the damage to the meadows. Therefore please choose sandy areas for mooring (The anchor size has to suit the size of the boat).

PRACTICES WE HAVE TO ACQUIRE

Improper anchoring, discharged bilge water, littering, noise, speed boats and various human activities is very harmful to the natural environment. It is necessary that each individual takes responsibility for their actions in order to prevent irreparable damage.

- When anchoring, use techniques and materials that reduce the negative impact.
- Equip the vessel with a system for retention of bilge water.
- Respect the fishing regulations.
- Dispose waste in ports and not in the sea.

We thank the Association for Nature, environment and sustainable development Sunce from Split that allowed us to publish a part of text from their educational material. More about protecting this flowering plant you can find out at our reception or under www.sunce-st.org

NEPTUNGRAS-WIESEN SIND UNSICHERE ANKERPLÄTZE!

Ausgeworfene Anker haben für Neptungras-Wiesen fatale Folgen, denn sie reißen Wurzeln und Sprosse aus dem Boden, und zwar pro gelichteten Anker durchschnittlich 34 Sprosse (aus 1 Spross bilden sich durchschnittlich 5 Blätter). Da sich die Wiesenflächen nur sehr langsam regenerieren, sind solche Schäden irreparabel. Hinzu kommt, dass Neptungras überhaupt keinen effizienten und sicheren Ankerhalt gewährt! Schon bei geringstem Druck geht der Anker nämlich auf Drift, ratscht über die Blätter und fügt den unterseeischen Wiesen auf diese Weise Schäden zu. Deshalb ist ein sandiger Ankergrund – unter der Voraussetzung, dass ein zur Bootsgröße passender Anker verwendet wird – auf jeden Fall zu bevorzugen.

UMGEWÖHNUNG ERFORDERLICH

Verstöße gegen Ankerregeln, Ablassen von Bilgenwasser, Verschmutzung des Meeres mit Müll, Lärm, Gleitbootfahren und diverse andere Verhaltensweisen verursachen erhebliche Umweltschäden. Jeder von uns ist deshalb dazu aufgerufen, verantwortungsvoll zu handeln, damit weitere irreparable Schäden vermieden werden können.

- Verwenden Sie Ankertechniken und Materialien, die möglichst wenige negative Folgen nach sich ziehen.
- Statten Sie Ihr Boot mit einem Abwassertank aus.
- Halten Sie die Anker- und Fischfangregeln ein.
- Entsorgen Sie Ihren Bordmüll ordnungsgemäß im Hafen und nicht auf dem Meer.

Wir danken der in Split ansässigen Gesellschaft für Natur, Umwelt und nachhaltige Entwicklung Sunce für die Erlaubnis, Teile ihrer Schulungstexte zu veröffentlichen. Weitere Informationen über den Schutz von Neptungras-Wiesen erhalten Sie auf Wunsch an unseren Receptionen sowie auf der Webseite www.sunce-st.org

Upravljanje prirodnim resursima na održiv način

Sustainable management of natural resources

Nachhaltige Nutzung der natürlicher Ressourcen



KAMO S RAZNIM VRSTAMA OTPADA?

Kada dođete u marinu i boravite na brodu, želite se osjećati opušteno i dobro se odmoriti. Pritom nemojte zaboraviti da i mi nastojimo vaš boravak učiniti što ljepšim. Stoga već godinama vršimo odvojeno prikupljanje i recikliranje komunalnog otpada te zbrinjavanje opasnog otpada, ulja, baterija i zauljenih krpa. Sve se to radi u suradnji s tvrtkama ovlaštenima za odvoz i zbrinjavanje komunalnog i opasnog otpada. Na desetak pozicija se nalaze posebno ograđeni i označeni spremnici za otpad, od toga su četiri pozicije dodatno predviđene za odlaganje opasnog otpada. Ti se spremnici doista prazne, vodi se računa o sirovinama koje možemo ponovno iskoristiti, recikliranje ovdje nije samo prazna priča. Želimo da ova marina bude primjer ostalima. Otok Krk prepoznatljiv je po tome što je još prije 10 godina prvi u Hrvatskoj razvio sustav zbrinjavanja raznih vrsta otpada. Ovaj dugoročni projekt je popularno nazvan Eko otok Krk, a mi smo Eko-marina unutar tog sustava.

HANDLING DIFFERENT TYPES OF WASTE

Once you arrive at the marina and spend your time aboard your vessel, you want to feel relaxed and well rested. We are here to do our best to improve your experience as much as possible. For many years, we have ensured the separate collection and recycling of municipal waste and the adequate disposal of hazardous waste, oil, batteries and oily cloths. This is conducted in cooperation with companies licensed for the transport and disposal of municipal and hazardous waste. There are fenced off and labelled special waste containers at about a dozen positions, and four additional positions are planned for the disposal of hazardous waste. Containers are emptied and account is taken on the reuse of raw materials, so recycling is not just something we talk about. We want our marina to set the standard for others. The island of Krk has been recognised as the first region in Croatia to develop a disposal system for various types of waste, which was already in operation 10 years ago. This long-term project has been named Krk Eco Island, and we are the Eco Marina within the system.

WOHIN MIT DEN DIVERSEN ABFÄLLEN?

Wenn Sie sich in der Marina an Bord aufhalten, möchten Sie sich entspannen und erholen. Sie dürfen sicher sein, dass auch uns daran gelegen ist, Ihren Aufenthalt so angenehm wie möglich zu gestalten. Deshalb praktizieren wir schon seit Jahren die Trennung und das Recycling von Hausmüll sowie die separate Entsorgung gefährlichen Sondermülls wie Ölen, Batterien und ölgetränkter Lappen. Dies geschieht in Zusammenarbeit mit den für die Entsorgung von Haus- und Sondermüll zuständigen Abfallfirmen. An insgesamt zehn umzäunten Standorten der Marina befinden sich gekennzeichnete Abfallbehälter; an vier dieser Standorte stehen zusätzlich Behälter für Sondermüll bereit. Die Behälter werden zuverlässig geleert. Auch auf die Wiederverwertbarkeit von Rohstoffen wird geachtet, denn Recycling ist für uns keineswegs nur ein leeres Wort. Wir möchten, dass unsere Marina Vorbild für andere ist. Die Insel Krk hat sich einen Namen damit gemacht, dass sie bereits vor 10 Jahren, als erste kroatische Insel, ein Mülltrennungssystem eingeführt hat. Dieses Projekt mit Langzeitwirkung ist allgemein unter der Bezeichnung Öko Insel Krk bekannt, und innerhalb dieses Systems fungieren wir als Öko-Marina.

ŠTO S OTPADNIM VODAMA?

Vrijeme plovidbe se primiče. Kada ste u marini na vezu, vjerojatno koristite sanitarni čvor za osobnu higijenu. U plovidbi i za vrijeme odmora u nekoj od uvala koristite brodske sanitarije, tuširate se, koristite kuhinju za pripremu hrane i pranje suđa. Tijekom sezone se crni tank s otpadnim vodama sigurno brzo napuni. Ovisi, naravno, o veličini i korištenju plovila. Prilikom povratka u marinu, ali i inače tijekom sezone, sigurno ćete htjeti brzo i sigurno isprazniti crni tank, kako biste i nadalje mogli uživati u brodskom komforu. Nemojte zaboraviti da je ispuštanje crnog tanka u marinama i uvalama strogo zabranjeno, a mi vam tu uslugu pružamo tijekom cijele godine – i to besplatno. Posebno podsjećamo i preporučamo da crni tank date isprazniti prije podizanja plovila na kopno.

Pumpa koju koristimo ima kapacitet 200 litara i u većini slučajeva će biti dovoljna samo jedna intervencija. Pražnjenje crnog tanka odvija se u za to predviđenom dijelu marine, gdje možemo nadzirati postupak i odmah reagirati u slučaju onečišćenja. Pražnjenje na vezu nije moguće, iz ekoloških i estetskih razloga. Molimo vas da za to imate razumijevanja i radi susjednih brodova.

Uslugu možete naručiti osobno na našim recepcijama ili e-mailom.

UREĐAJ KOJI ČISTI KALJUŽNE VODE

Bilge Skimmer je privremeni plutajući uređaj koji se koristi za apsorpciju ulja na plovilima, kako bi se smanjila mogućnost zagađenja obale i drugih resursa od kaljužne vode na brodu. Upija 2-3 puta svoje težine goriva i motornog ulja, a odbija vodu. Ima prednost nad sličnim proizvodima koji apsorbiraju vodu i ulje, jednostavan je za instalaciju i održavanje te pomaže da more ostane čisto. Obveza je svakog brodovlasnika da ugradi ovakvu spužvu na plovilo, a svi članovi Marina Kluba imaju pri kupnji proizvoda 10% popusta u našoj nautičkoj trgovini.

HANDLING WASTEWATER

The time to set sail is fast approaching. While berthed at the marina, you likely use the sanitary premises for personal hygiene. During navigation and when anchored in one of the many bays, the vessel's sanitary equipment is used for hygiene and showering, and the galley for cooking and dishwashing. Over the course of the summer season, your holding tank for black water is sure to fill up quickly. This, of course, depends on the size and use of the vessel. Upon returning to the marina and at other times during the summer season, you will be eager to empty the holding tank quickly and safely, in order to continue enjoying the comfort of your boat. Please be reminded that discharging the holding tank in marinas and bays is prohibited. This service is offered by our marina year round and free of charge.

We also recommend emptying the holding tank prior to lifting the boat ashore. Our pump has a 200-litre capacity and in most cases, a single intervention will suffice. Emptying the holding tank is performed at an adequate area within the marina, where we are able to supervise the procedure and react immediately in case of pollution. Emptying at berths is not permitted, for ecological and aesthetic reasons. We would appreciate your understanding and care for the sake of the neighbouring vessels. The service may be ordered in person at our reception desk or by e-mail.

BILGE SKIMMER

A Bilge Skimmer is a temporary buoyant device used for the absorption of hydrocarbons on vessels, in order to reduce the marine pollution from bilge water. It absorbs fuel and motor oil 2-3 times its weight and repels water. This gives it an advantage over similar products that absorb water and oil, and it is simple to install and maintain, and helps keep the sea clean. All vessel owners are obliged to install this type of bilge sponge on their vessel, and all Marina Club members receive a 10% discount on the purchase of this product in our nautical shop.

WAS TUN MIT DEN ABWÄSSERN?

Die Bootssaison steht vor der Tür. Wenn Sie an Ihrem Liegeplatz in der Marina sind, nutzen Sie für die Körperhygiene vermutlich unsere Sanitäreanlage. Während eines Törns auf See oder bei einem Buchtenstopp nutzen Sie hingegen die Sanitäreanlage Ihres Bootes; Sie duschen an Bord, bereiten in der Bordküche das Essen zu und erledigen dort auch den Abwasch. Im Laufe der Bootssaison füllt sich der Schmutzwassertank auf diese Weise schnell, natürlich abhängig von der Größe und der Nutzung des Bootes. Nach der Rückkehr in der Marina, aber auch sonst im Laufe der Saison, ist Ihnen vermutlich an einer raschen und sicheren Entleerung des Schmutzwassertanks gelegen, um den gewohnten Bordkomfort weiterhin genießen zu können. Bedenken Sie hierbei unbedingt, dass das Auslaufenlassen des Schmutzwassertanks in Marinas und Buchten streng verboten ist. Wir bieten Ihnen ganzjährig einen Entleerungsservice an - und zwar kostenlos.

Insbesondere möchten wir daran erinnern und anregen, dass Sie den Schmutzwassertank vor der Verlegung Ihres Bootes auf einen Landliegeplatz entleeren lassen.

Die von uns verwendete Pumpe hat eine Kapazität von 200 Litern; dadurch wird in der Regel nur ein Entleerungsvorgang benötigt. Das Ganze findet in einem dafür vorgesehenen Marinabereich statt, in dem wir die Prozedur überwachen und im Falle einer Verschmutzung sofort reagieren können. Eine Entleerung des Schmutzwassertanks am Liegeplatz ist sowohl aus ökologischen als auch aus ästhetischen Gründen nicht möglich. Bitte haben Sie dafür Verständnis, nicht zuletzt auch wegen Ihrer Stegnachbarn. Unseren Tankleerungsdienst können Sie entweder persönlich an unseren Rezeptionen oder via E-Mail bestellen.

VORRICHTUNG ZUR BILGENWASSER-REINIGUNG

Der Bilgen-Skimmer ist eine zeitweilig schwimmende Vorrichtung, die auf Seefahrzeugen zur Ölabsorption verwendet wird, um die Gefahr von Umweltschäden an der Küste und anderen Naturbeständen durch verschmutztes Bilgenwasser zu mindern. Er saugt die 2-3 fache Menge seines Eigengewichts an Treibstoff und Öl auf und stößt gleichzeitig Wasser ab. Er bietet Vorteile im Verhältnis zu ähnlichen Produkten, die Wasser und Öl



EKO MARINA

U suradnji s Turističkom zajednicom već dugi niz godina sudjelujemo u čišćenju podmorja Puntarske uvala u akciji „Puntarska draga svima nam draga“ - prve takve u Hrvatskoj i na otoku Krku. Tradicionalna ekološka akcija očuvanja i čišćenja podmorja odvijala se ove godine od 6. do 8. svibnja, uz razne prezentacije, edukacije i zanimljive tribine o očuvanju mora i podmorja. U subotu, 7. 5. su članovi ronilačkih klubova zajedno s mještanima čistili već poznate lokacije u uvali, plaže od Punta pa sve do rta Negrit. Pored toga, naši ronionci dodatno čiste podmorje u akvatoriju marine i servisa.

Apeliramo na vas da koristite ekopunktove za razvrstavanje otpada. Ne zaboravite s palube maknuti nepotrebne stvari koje slučajno mogu završiti u moru i tako postati smeće.

Upravo zbog dobrog gospodarenja otpadom, odlične čistoće i kakvoće mora, ekoloških principa kojih se držimo te racionalnog korištenja prirodnih resursa, već punih dvadeset godina zaredom osvajamo međunarodno priznanje PLAVA ZASTAVA. Taj međunarodni odgojno-obrazovni ekološki program čiji je prvenstveni cilj održivo upravljanje i gospodarenje morem i obalnim pojasom, dodijelio nam je priznanje za ovu godinu, kao i **dijamantnu plaketu za 20 godina neprekidne vjernosti međunarodnom programu Plava zastava za plaže i marine**. Plavu zastavu za ovu godinu smo 26. svibnja svečano podigli na naš jarbol.



ECO MARINA

In cooperation with the local Tourist Board, for a number of years we have been taking part in a campaign to clean up the seabed of Punat Bay. The campaign is entitled "We all love our bay", and it was the first of its kind in Croatia and on Krk Island. A traditional environmental campaign for the conservation and clean-up of the seabed took place this year from 6 to 8 May, and has included various presentations, training courses and interesting discussions on marine conservation. On Saturday 7 May, members of diving clubs, together with the locals, have cleaned up several locations in the bay, and the beaches from Punat to Cape Negrit. Divers also cleaned up the seabed in the marina and shipyard.

We urge you to use our eco-points for waste separation. Please don't forget to remove unnecessary items from the deck, to prevent them from accidentally ending up in the sea and becoming waste.

Due to our sound waste management policies, excellent seawater purity and quality, our compliance with environmental principles and rational use of natural resources, we have been awarded the international BLUE FLAG award for consecutive twenty years. This international environmental training program, which is primarily aimed to ensure sustainable seawater and coastal zone management, granted us this year's award on 26th of May.

absorbieren, ist einfach zu installieren und zu warten und trägt gleichzeitig zur Reinhaltung des Meeres bei. Jeder Bootseigner ist verpflichtet, eine solche Schwammvorrichtung in seinem Boot zu installieren; beim Kauf in unserem Nautik-Shop erhalten alle Mitglieder des Marina-Klubs einen 10%igen Preisnachlass.

ÖKO-MARINA

In Kooperation mit Tourismusämtern beteiligen wir uns seit vielen Jahren an der Säuberung des Buchtgrundes. Dies geschieht im Rahmen der Aktion "Die Punat-Bucht liegt uns am Herzen" - der ersten Öko-Aktion dieser Art auf der Insel Krk und in ganz Kroatien. Die inzwischen schon traditionelle Säuberungs- und Umweltschutzaktion auf dem Buchtgrund fand in diesem Jahr vom 5. - 8. Mai statt, begleitet von unterschiedlichen Darbietungen und Veranstaltungen zum Themenkreis Umweltschutz für das Meer und die Unterwasserwelt. Am 7. 5. haben sich Tauchclubmitglieder gemeinsam mit Einheimischen an die Reinigung der bereits bekannten Buchtbereiche gemacht, die Strände von Punat bis Rt Negrit. Außerdem werden unsere Taucher den Buchtgrund in der Gewässerzone der Marina und des Servicebereichs säubern.

Wir appellieren an Sie, die für die Mülltrennung vorgesehenen Öko-Punkte zu nutzen. Bitte denken Sie auch daran, nicht benötigte Gegenstände vom Bootsdeck zu räumen, damit sie nicht per Zufall ins Meer fallen und sich dort in Müll verwandeln können.

*Es ist vor allem unserer gut durchdachten Abfallwirtschaft, der hervorragenden Qualität und Sauberkeit des Buchtwassers, der konsequenten Einhaltung ökologischer Prinzipien und der umsichtigen Nutzung natürlicher Ressourcen zu verdanken, dass wir **seit zwanzig Jahren in Folge mit dem internationalen Gütezeichen BLAUE FLAGGE ausgezeichnet werden**. Dahinter steht ein internationales ökologisches Erziehungs- und Bildungsprogramm mit dem vorrangigen Ziel eines nachhaltigen Managements und Bewirtschaftens des Meeres und der Küstenzonen. Das diesjährige Gütesiegel wurde am 26. Juni erhalten.*

Poznato i nepoznato o Puntu

Known and unknown about Punat

Bekanntes und Unbekanntes über Punat

Zahvaljujemo autoru knjige „Puntarski kôd“, g. Alanu Žicu što nam je ustupio ove tekstove.

We thank the author, Mr. Alan Žic (book „Puntarski kôd“) for the given text.

Wir danken Alan Žic, dem Autor des Buches „Puntarski kôd“, für die freundliche Überlassung dieser Texte.



GUŠTERNA (BUNAR)

Nestašica vode značila je nekada u ovim našim krajevima veliki problem. Ljudi su naučili kako prikupiti i sačuvati vodu, posebno na onim mjestima gdje nije bilo rijeke ili izvora. Tako su nastali bunari, u Primorju poznatiji kao gušterne, gdje su sakupljane zalihe kišnice, koje su kasnije vrlo racionalno korištene kako bi zaliha vode potrajala kroz dulje razdoblje – sve do novih obilnijih kiša.

Gušterne su bile, ne samo praktičan izvor vode za domaćinstvo, već i estetski dodatak vanjskog dijela kuće. Na sreću, i danas je sačuvano nekoliko lijepih primjeraka, koje su zaštićene kao kulturno-povijesno dobro.

... Puntarske gušterne imaju vidljiv vanjski dio od klesanog kamenog bloka. Idealne su visine tako da osoba u stojećem položaju može dignuti vedro puno vode, a da pritom slučajno ne padne u bunar. Postoji i podzemni dio koji je spremište za vodu, kišnicu koja žlijebom dolazi s krova. Filter pročišćava vodu, a sastoji se od sloja morskog žala, sloja ugljena, sloja grubog pijeska,

WATER WELL (GUŠTERNA)

Earlier, the water shortage, typical of this local region represented a major problem. In particular where there were neither flowing waters nor springs, people have learned to collect and store the water that was available. This is how water wells - called Gušterna in Primorje region - were created, in which rainwater was collected and stored. If this had to be used in dry periods, care was taken to ensure water reserves last for as long as possible - until the next productive rainfall.

These water wells were not only practical for the domestic water supply, but were also a decorative addition to the exterior of dwelling-houses. Fortunately, some beautiful specimens have been preserved, which are legally protected because of their cultural-historical significance.

... The gušterna (water well) of Punat had a visible outer-section made of carved stone blocks. Their ideal height was such that an adult standing up could pull up a bucket full of water without falling into the well by accident. The gušterna also had an underground section which act-

ZISTERNEN MIT BRUNNENKOPF

Früher stellte der für die hiesige Region typische Wassermangel ein großes Problem dar. Insbesondere dort, wo es weder fließende Gewässer noch Quellen gab, lernten die Menschen notgedrungen, das vorhandene Wasser zu sammeln und zu speichern. So entstanden Zisternen – in der Region Primorje Gušterna genannt –, in denen Regenwasser gesammelt und gespeichert wurde. Wenn dieses in Trockenzeiten genutzt werden musste, achtete man auf äußerste Sparsamkeit, um die Wasservorräte für einen möglichst langen Zeitraum zu sichern – bis zu den nächsten ergiebigen Regenfällen.

Diese Zisternen waren nicht nur praktische Vorrichtungen für die häusliche Wasserversorgung, sondern auch schmückendes Bauwerk im Außenbereich von Wohnhäusern. Glücklicherweise sind bis heute einige schöne Exemplare erhalten, die wegen ihrer kulturhistorischen Bedeutung unter gesetzlichem Schutz stehen.



SHIPYARD - YACHT SERVICE

Popravak, preinake i održavanje plovila
Boat repair, modification and maintenance
Bootsinstandsetzung, Umbau und Wartung

Prodaja, servis i ugradnja motora te rezervnih dijelova
Sales, service and installation of engines and spare parts
Verkauf, Service und Montage von Motoren und Ersatzteilen

Radovi u plastici, drvu, čeliku, aluminiju i inoxu
Work in plastic, wood, steel, aluminum and stainless steel
Arbeitet in Kunststoff, Holz, Stahl, Aluminium und Edelstahl

Radovi na elektroopremi i elektronicima
Work on electrical and electronic equipment
Arbeiten an elektrischen und elektronischen Anlagen

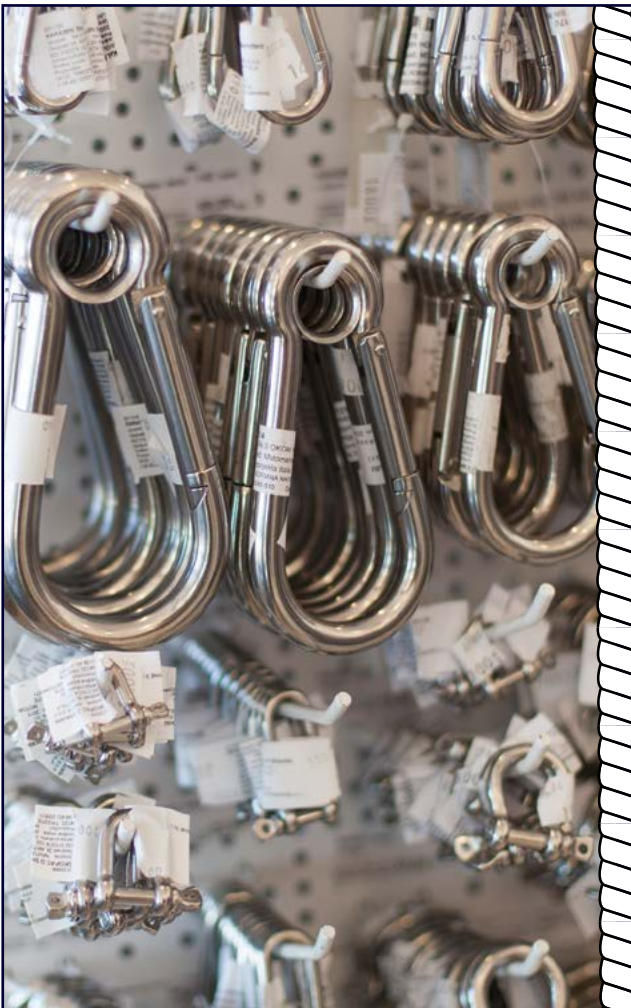
Bravarski i cjevovski radovi
Metal construction and plumbing works
Metallbau- und Installationsarbeiten

Stolarski i tapetarski radovi
Carpentry and upholstery
Schreinerei und Polsterarbeiten

Radovi na hidraulici
Repair of hydraulics
Reparatur der Hydraulik

Pjeskarenje recikliranim staklom
Recycled glass shot blasting
Sandstrahlen mit Glasbruch

Tel. +385(0)51 654 120
Fax +385(0)51 654 121
GSM +385(0)91 1654 001
www.brodogradiliste-punat.hr
yacht-service@marina-punat.hr



MARINA COMMERCE nautic shop

DELIUS KLASING - nautičke karte
LYROS UŽAD - njemačka kvaliteta i izdržljivost
BATELA s.I. SPAIN - odjeća i dekoracije u mornarskom stilu
MARINE BUSINESS - nove linije posuđa
WIPE IT - nano spužve
3D printanje i skeniranje

*POGODNOSTI ZA GOSTE SA MEMBERSHIP KARTICOM

DELIUS KLASING - nautical charts
LYROS UŽAD - German quality and durability
BATELA s.I. SPAIN - navy style clothing and decorations
MARINE BUSINESS - new tableware lines
WIPE IT - nano sponges
3D printing and scanning services

*BENEFITS FOR CUSTOMERS WITH MEMBERSHIP CARD

web shop: www.marina-commerce.hr

a na vrhu je sloj sitnog morskog pijeska. Svi su slojevi odvojeni krpom od konoplje.

Podzemni spremnik za vodu od klesanog je kamena. Bez obzira na veliku preciznost puntarskih klesara, voda bi iscurila kroz pukotinu na spoju između dva kamena. Zato su u vezivnu masu (mort) miješali ogromne količine jaja.

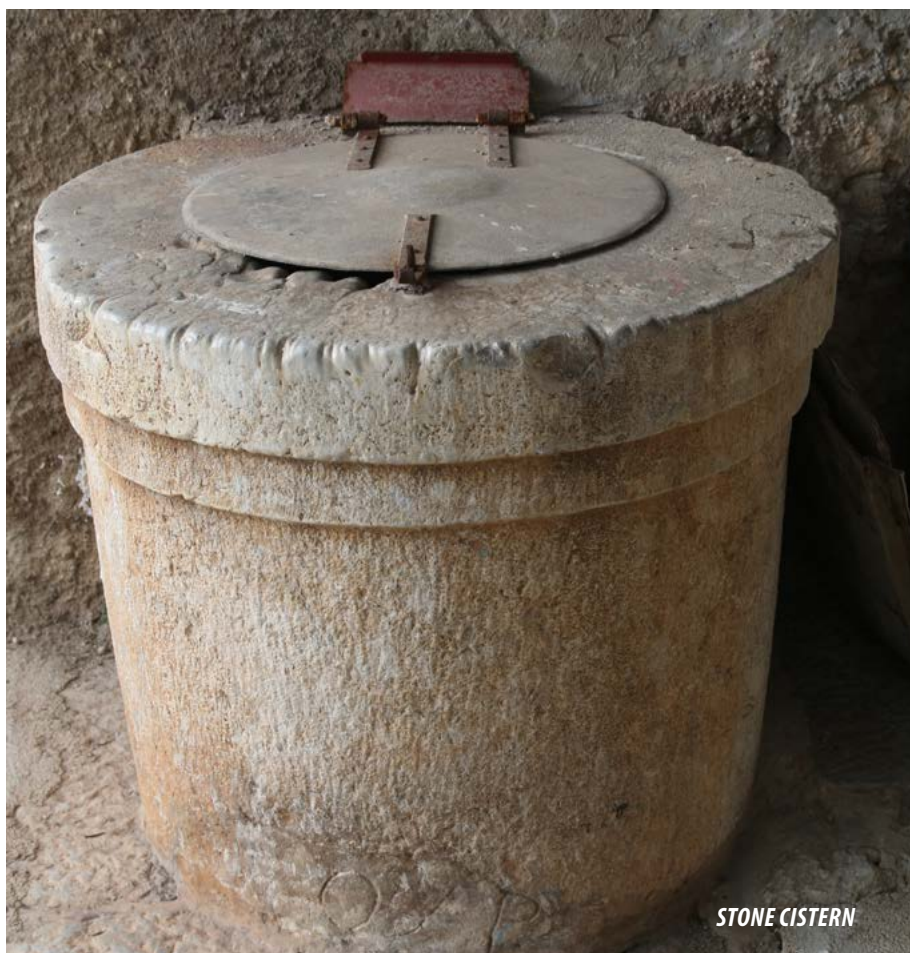
Takva kompaktna masa zalijepila je klesane blokove i voda nije istjecala iz spremišta. Pojavom vodovoda 1959. godine, gušterne su izašle iz svakodnevne uporabe. Tada su nestale i zadnje puntarske kućne jegulje. Ljubav prema akvaristici nije razlog zašto je svaki puntarski bunar imao po jednu živu jegulju. Poklopac gušterne više se puta dnevno otvarao, a voda privlači kukce koji upadaju u bunar. Jegulja je takve probleme vrlo brzo rješavala na vlastito zadovoljstvo i na zadovoljstvo vlasnika. Osim higijeničarske uloge, jegulja je, nažalost, imala i drugu svrhu: u doba najveće krize, kada nije bilo nikakve hrane u kući, gazdarica bi se sjetila jegulje...

ed as a storage area for water, which was collected rainwater that had washed off the house's roof. A filter cleaned the water of any impurities by having the water pass through a layer of sea pebbles, a layer of carbon, a layer of coarse sand and a layer of fine sea sand at the top. All the layers were divided by a hemp-cloth rag. The underground water storage area was made of carved stones. Regardless of the stonemason's carving skills, water would seep through the joins between two stones. For this reason mortar was made by mixing in a large numbers of eggs. This type of compact mort was then applied to join the carved blocks and water was no longer able to seep through the joins. With the inception of the public waterworks in 1959 wells were no longer used on a daily basis. With them the last house-eels of Punat also disappeared. A love of fishkeeping was not the reason why every well in Punat had at least one living eel; as the well's lid was lifted numerous times per day, it would attract insects which would then fall in. The eel would deal with the insects quickly much to its own satisfaction and of the well-owner. The eel also had another role – during great crises, when there was no food to be had, the lady of house would remember that there was an eel in the well...

...Die Zisternen von Punat verfügen über oberirdisch sichtbare, aus behauenen Steinblöcken gestaltete Brunnenköpfe. Die Höhe der Brunnenkante ist idealerweise so bemessen, dass man einen vollen Wassereimer in stehender Haltung hochziehen kann, ohne dabei Gefahr zu laufen, über den Brunnenrand in die Tiefe gezogen zu werden. Der unterirdische Teil der Zisterne ist der Wasserspeicher, in welchen Regenwasser über eine vom Hausdach führende Rinne geleitet wird. Zur Reinigung des Wassers dient ein Filtersystem, bestehend aus übereinander geschichteten Lagen von Strandkiesel, Kohle, grobem Sand und (als oberste Lage) feinstem Meeressand, jeweils voneinander getrennt durch eine Lage Hanfstoff.

Der unterirdische Wasserspeicher besteht aus behauenen Steinen. Trotz aller Präzisionsarbeit seitens der Punater Steinmetze und Steinhauer wäre das Wasser unvermeidlich durch die Ritzen zwischen den Steinblöcken abgelaufen. Deshalb vermischte man den Mörtel mit Unmengen von Eiern und erhielt auf diese Weise eine kompakte, zuverlässig abdichtende Masse.

Durch die Installation von Wasserleitungen im Jahr 1959 verloren die Zisternen ihre Bedeutung für den Alltag. Ebenfalls um diese Zeit verschwanden die letzten Punater „Haus-Aale“. Jeder Brunnen in Punat war nämlich mit einem lebenden Aal bestückt, was allerdings nichts mit Liebe zur Aquaristik zu tun hatte. Der Brunnendeckel wurde mehrfach täglich geöffnet. Dabei fielen jedes Mal Würmer und Insekten hinunter, die durch das Wasser angezogen wurden. Der Aal erledigte diese Probleme zuverlässig und schnell, zur eigenen Zufriedenheit und zu der des Brunnenbesitzers. Außer zu Hygienezwecken wurden die Aale leider auch noch anderweitig genutzt: In Notzeiten, wenn es im Haus nichts mehr zu essen gab, erinnerte sich der Hausherr seines Aals im Brunnen...



STONE CISTERN



**INFORMACIJE ZA UGOVORNE GOSTE
INFORMATION FOR CONTRACT GUESTS
INFORMATIONEN FÜR VERTRAGS-GÄSTE**



DOLAZAK PLOVILA U MARINU

Molimo vas da nam najavite dolazak plovila u marinu na godišnji vez radi lakše i brže pripreme veza za smještaj vašeg broda. **Prilikom uplovljavanja preporučamo koristiti radio stanicu VHF kanal 17.** Ukoliko nemate stanicu na brodu, kontaktirati nas možete i putem telefona 00385 (0)51 654 135 ili mobitela 00385 (0)911 654 479.

ODLAZAK IZ MARINE

Molimo vlasnike ili opunomoćenike da prijave isplavljanje, bez obzira, je li izbivanje planirano na duže ili kraće vremensko razdoblje. Javite nam ukoliko odvozite plovilo na zimovanje van marine, na servis, radi izlaganja na sajmu i sl., bilo da ga odvozite morskim ili kopnenim putem. Kod kopnenog prijevoza broda ionako sve treba najaviti na vrijeme radi narudžbe dizalice. Za plovila koja kopnenim putem napuštaju marine IZLAZNICU ćete dobiti na jednoj od recepcija. Molimo vas da se o tome pobrinite na vrijeme.

ARRIVAL OF THE VESSEL

*When arriving in the marina for the first time, please notify us in time, so that we can prepare everything needed for an adequate berth for your boat. **We recommend to use radio station for further communication – VHF channel 17.** If there is no radio station on the boat you can call us over the phone 00385 (0)51 654 135 or mobile 00385 (0)911 654 479.*

DEPARTURE

We ask that all users of the marina's services register their departure regardless of whether the absence is planned for a shorter or longer period of time. Transportation of a vessel for winter storage outside of the marina, for servicing, for display at an exhibition, etc., must be registered with Marina Punat, whether it is transported by sea or land. Before land transport, you will have to order the crane service on time. For vessels leaving the marina by land, you will have to ask for an EXIT CONFIRMATION in one of our receptions. We ask you to request this advance.

ANKUNFT DES BOOTES

*Bitte melden Sie die Ankunft Ihres Seefahrzeugs vor der erstmaligen Nutzung des Jahresliegeplatzes in der Marina an, damit wir den Liegeplatz rechtzeitig vorbereiten können. **Bei der Einfahrt in die Marina ist eine Kontaktaufnahme über den VHF-Kanal 17 empfehlenswert.** Falls Sie kein Funkgerät an Bord haben, erreichen Sie uns auch telefonisch über die Festnetznummer 00385 (0)51 654 135 oder über die Mobilfunknummer 00385 (0)911 654 479.*

ABFAHRT AUS DER MARINA

Wir bitten die Bootseigener oder ihre Bevollmächtigten, jede Abfahrt ihres Bootes aus der Marina zu melden, und zwar unabhängig davon, ob eine längere oder kürzere Abwesenheit geplant ist. Geben Sie uns bitte Bescheid, wenn Sie Ihr Seefahrzeug außerhalb des Marinageländes zu einem Winterlager, einem Service-Betrieb oder zwecks Ausstellung zu einer Bootsmesse o. ä. bringen wollen, sei es über den Seeweg oder den Landweg. Vor einem Transport über Land ist wegen der Bestellung des Kranendienstes ohnehin eine rechtzeitige Anmeldung erforderlich. Bei einem Transport auf dem Landweg erhalten Sie für Ihr Seefahrzeug an einer unserer Receptionen eine AUSFAHRTBESTÄTIGUNG. Wir bitten Sie, diese vorab anzufordern.

HEBEN ODER ZU WASSER LASSEN DES BOOTES

Wir empfehlen: Krandienste zum Heben oder Zu-Wasser-Lassen sollten Sie mindestens drei Tage im Voraus bestellen, um sich Ihren Wunschtermin zu sichern. Während des Hebevorgangs ist die Gegenwart des Eigners oder des Bevollmächtigten erforderlich, damit das Seefahrzeug für den Stellplatz an Land vorbereitet werden kann (Aufrollen und Verstauen der Segel, Kontrolle der Masten und des Tauwerks, Verstauen von Bimini, Fendern, Beiboote und anderen Ausrüstungsgegenständen). Ohne die Gegenwart des Eigners oder einer bevollmächtigten Person können wir ein Seefahrzeug nicht zu Wasser lassen, weil nachfolgend die Gefahr eines Untergangs besteht. Manchmal werden bei Vorbereitungsarbeiten am Seefahrzeug die Ventile vergessen, was zu deren Bruch durch Verschleiß, Kälte o. ä. führen kann). Hinter diesen Maßnahmen stehen ausschließlich Sicherheitsüberlegungen zum Erhalt Ihrer wertvollen Ausstattung!



DIZANJE ILI SPUŠTANJE BRODA

Preporučujemo: podizanje ili spuštanje broda u more naručite barem 3 dana unaprijed, kako biste osigurali željeni termin. Prisustvo vlasnika ili opunomoćene osobe prilikom dizanja nužno je zbog pripreme plovila za boravak na kopnu (učvršćivanje i pritezanje jedrilja, jarbolja, užadi, sklapanje biminija, odbojnika, pomoćnih čamaca i ostale opreme). Bez prisustva vlasnika ili opunomoćene osobe nismo u mogućnosti spustiti plovilo u more zbog opasnosti od naknadnog potonuća (ponekad se može dogoditi da se prilikom pripreme plovila zaboravi na ventile, a može doći i do pucanja istih zbog habanja, hladnoće i sl.). Sve ovo činimo isključivo iz sigurnosnih razloga, zbog očuvanja Vaše vrijedne opreme!

PARKIRANJE VOZILA

Marina ima mjesta za gotovo 700 vozila, na platoima uz more, iznad garaža, iznad marine među maslinama kao i ispod hotela Kanajt.

U tim zonama uvijek možete naći slobodno mjesto za parkiranje Vašeg vozila. Podsjećamo da isključivo iz sigurnosnih razloga nije dozvoljeno parkiranje izvan označenih parkirnih oznaka u marini, a zbog mogućeg požara na plovilu te radi učinkovite prevencije mogućih štetnih posljedica po život i imovinu vas - gostiju marine.

U kategoriju nepropisnih pozicija na kojima parkiranje vozila u marini nije dozvoljeno spadaju i mjesta ispod ili između brodova. U slučaju opasnosti ili nužnog izmještanja broda ili jednostavno zbog naručenog izmještanja plovila, može doći do velike štete na brodu i na vozilu. Jednako tako vas molimo da pripazite na to da parkirana vozila ne zatvaraju vatrogasne prilaze ili hidrante, što u očuvanju imovine i infrastrukture može biti pogubno.

Za izmještanje nepropisno parkiranih vozila naplaćujemo naknadu prema važećem cjeniku Marine Punat. Ljubazno vas molimo svoje vozilo parkirati na za predviđena mjesta, pozivajući se pritom na Vašu savjest i Vaš interes.

LOWERING OR HOISTING THE BOAT

We recommend: the service of hoisting or lowering of a boat should be ordered at least 3 days in advance so as to ensure the desired timing. It is obligatory for the owner or an assignee to be present at hoisting the boat since the vessel has to be prepared for land (support and control of the sails, the rigging, ropes, taking of bimini, fenders, dinghies and other equipment). If the owner or the assignee is not present, we will not be able to lower the boat because there is a risk of sinking afterwards (sometimes during the preparation of the vessel a person forgets about the valves, so there is a risk of their breaking or wearing out due to cold, etc.). All these measures are being taken for safety reasons, to protect your valuable equipment!

CAR PARK

Marina has almost 700 parking places at the plateaus by the sea, above the garages, at the plateau between the olives and in front of hotel Kanajt. There you can always find a free parking space.

For security purposes, in case of a fire on ship, and due to effective prevention of possible adverse consequences for life and your property, the parking of vehicles outside the allocated and marked parking surfaces is not allowed. Parking of vehicles under the ships or between them belongs to the category where parking is not allowed.

In case of emergency, or for urgent transfer of a ship (in the sea or from the sea to land) or even if the transfer of a ship is ordered, we have to urgent move the vehicle, that take us time and can cause damage on vehicles or ships. Also, the owner of vehicles that disables free passage, fire way or access to water hydrant, are exposed to unnecessary risk of damage and costs.

Moving a wrong parked vehicle will be charged according to the valid price list. We kindly ask you to park your vehicle only where indicated and to the signated parking surfaces. We refer to your sense of duty and your own interest.

PARKPLÄTZE FÜR AUTOS

Für Gäste der Marina Punat stehen fast 700 Autoparkplätze zur Verfügung: auf ufernahen Flächen, auf Arealen oberhalb der Garagen, zwischen den Olivenbäumen und in der Nähe vom Hotel Kanajt. In diesen Zonen werden Sie immer einen freien Platz für Ihr Auto finden. Aus Sicherheitsgründen, zur effizienten Prävention von Schäden an Sachen und Personen (an den Gäste unserer Marina!) als Folge eines möglichen Brandes möchten wir daran erinnern, dass das Parken außerhalb der markierten Parkplatzflächen auf dem Marinagelände untersagt ist. Dieses Parkverbot gilt z. B. für die Bereiche unterhalb und zwischen den Booten. Im Gefahrenfall, bei einem eiligen Abtransport oder Liegeplatzwechsel eines Bootes oder ganz einfach wegen einer regulär vorbestellten Bootsverlegung kann es zu großen Schäden sowohl am Boot als auch am Auto kommen. Ebenso bitten wir Sie, Ihren Wagen so zu parken, dass die Feuerwehzufahrten nicht zugestellt sind und die Hydranten gut erreichbar bleiben, da ansonsten katastrophale Folgen an Sachbeständen, Eigentum und Infrastruktur nicht auszuschließen sind.

Das Abschleppen nicht vorschriftsgemäß geparkter Fahrzeuge wird gemäß der Preisliste der Marina Punat in Rechnung gestellt. Wir bitten Sie noch einmal freundlich darum, Ihr Auto nur auf den dafür vorgesehenen Flächen abzustellen und appellieren in diesem Zusammenhang an Ihre Mitverantwortung und Ihr Engagement.



KARAVANI I KAMPERI

Marina nema registriranu djelatnost kampirališta, stoga kamp-kućice ne možemo primiti na području marine. Za karavane i kampere koji se koriste kao osobna vozila, previđeno je parkiralište na platou iznad garaža. Boravak u njima nije dozvoljen. Kamperi i karavani ni u kom slučaju ne smiju biti prikopčana na struju.

PARKIRNA MJESTA ZA OSOBE S INVALIDITETOM

Parkirališna mjesta koja su posebno označena, namijenjena su za osobe s invaliditetom i vozila s vidljivo istaknutim znakom pristupačnosti. Apeliramo na korisnike vozila da ne parkiraju na takva mjesta, u suprotnom ćemo vozila bez istaknute oznake izmjestiti o trošku vlasnika!

Propisnim i savjesnim parkiranjem pružate dobar primjer i pomažete sebi i drugima u očuvanju reda u luci Marina Punat, na čemu smo vam zahvalni!

CARAVANS AND CAMPERS

We would like to remind our guests that the marina is not registered for camping; therefore camping vehicles cannot be accepted in the marina area. Caravans and campers used as personal vehicles should be parked in the parking area on the plateau above the garages. Guests cannot stay in them. Caravans and campers cannot be plugged to the electrical supply.

DISABLED PARKING LOTS

Specially marked parking lots for disabled are only to be used by persons with disabilities and for vehicles that have a visible Blue Badge. We urge you not to park your vehicle on such parking lots, otherwise we will relocate them to another position, at the expense of the owner!

By proper and conscientious parking you make a good example and help us to preserve order in the port of Marina Punat. Thank you for your effort!

CARAVANS UND WOHNWAGEN

Da die Marina nicht als Campingplatz registriert ist, können wir auf dem Marinagelände keine Wohnwagen aufnehmen. Für Caravans und Wohnwagen, die als Personenwagen genutzt werden, steht der Parkplatz auf dem Plateau oberhalb der Garage zur Verfügung. Der Aufenthalt in diesen Fahrzeugen ist jedoch nicht erlaubt. Es ist strikt untersagt, Caravans und Wohnwagen an das Stromnetz anzuschließen.

BEHINDERTENPARKPLÄTZE

Besonders markierte Parkplätze für Behinderte sind nur für Personen mit Behinderungen und für Fahrzeuge mit einem sichtbaren blauen Parkausweis vorgesehen. Wir bitten Sie, Ihr Fahrzeug nicht auf solchen Parkplätzen zu parken, Ansonsten sehen wir uns genötigt, es auf Kosten des Eigentümers zu versetzen. Durch vorschriftsgemäßes und gewissenhaftes Parken setzen Sie ein gutes Beispiel und helfen sich selbst und anderen bei der Aufrechterhaltung der Ordnung im Hafen der Marina Punat. Danke für Ihr Verständnis!



ČETVERONOŽNI PRIJATELJI

Mi u Marini Punat jako volimo pse, ali moramo uvažiti primjedbe velikog dijela gostiju marine koji s nama i vlasnicima pasa ne dijele jednako oduševljenje četveronožnim kućnim ljubimcima. Kako želimo da suživot i boravak ljubitelja pasa, kao i njihovih ljubimaca te onih gostiju koji nemaju pse, bude ugodan i bez napetosti, smatramo da je naša obveza skrenuti pažnju na sljedeće: svi psi moraju biti na uzici, a opasni psi bi svakako morali nositi i brnjicu. Naročito pazite da vaše ljubimce odvedete na šetnicu radi vršenja nužde. Imajte na umu da se na travnatim površinama ispred restorana i pizzerije, kao i drugim površinama, kao što je igralište uz restoran, igraju mnoga djeca. Vrlo je važno da pokupite iza svog psa, a u tu svrhu smo postavili i posebne kantice za izmet.

Naročitu pozornost molimo pri vođenju pasa u restorane i na terase, što je za mnoge neugodan doživljaj. Većina gostiju smatra kako nije primjereno da pas šeta po lokalima. Ponekad se gosti lokala jednostavno boje pasa, a za mnoge je nespojiva konzumacija hrane i pića u kombinaciji s pogledom na kućne ljubimce koji se podižu na stolice, gdje ostavljaju dlake ili pak dodiruju površine stola na koje dolazi hrana i piće.

Apeliramo na vaše razumijevanje, vjerujemo da se mnogi problemi mogu riješiti jednostavno, tako da imamo obzira prema drugima.

FOUR-LEGGED FRIENDS

At Marina Punat, we truly love dogs. However, we also need to consider the many complaints received from our guests who do not share the same enthusiasm for our four-legged friends.

Since we want to ensure that both dog lovers and their pets on the one side, and those without dogs on the other, can all have a pleasurable and tension-free stay, we would like to draw your attention to the following rules: all dogs must be on a leash within the marina premises, and dangerous dogs must also wear a muzzle. Please ensure to take your dog to the walking trails where they can relieve themselves. Keep in mind that the grassy areas in front of the restaurant and the pizzeria, and other grass surface, such as the playground by the restaurant, are used by children. It is very important that you pick up after your dog, and special bins have been installed for that purpose.

Please be considerate when taking your dogs to restaurants and terraces as this may be an unpleasant experience for some guests. Most of our guests believe that it is inappropriate for dogs to walk through the bar and restaurant facilities. Sometimes guests are simply afraid of dogs, while others find the combination of food and drink consumption, with the sight of pets on chairs where they shed hair or touch table surfaces used to serve food and drinks, difficult to deal with.

We kindly ask for your understanding as we trust that these problems can be resolved through simple courtesy for others.

VIERBEINIGE LIEBLINGE

Wir vom Team der Marina Punat haben eine Schwäche für Hunde, müssen aber die Beschwerden eines Großteils der Marina-Gäste beherzigen, die für vierbeinige Lieblinge deutlich weniger Begeisterung aufbringen als wir und die jeweiligen Hundebesitzer.

Im Interesse eines angenehmen und harmonischen Zusammenlebens von Hundebesitzern samt tierischem Anhang einerseits und Gästen ohne Tiere andererseits fühlen wir uns verpflichtet, auf folgende Regeln aufmerksam zu machen: Für alle Hunde besteht Leinenpflicht, für gefährliche Hunde zusätzlich Maulkorbpflicht. Es ist selbstverständlich, dass Sie mit Ihrem Hund Gassi gehen, damit er seine Notdurft verrichten kann. Bitte bedenken Sie dabei, dass sowohl die Rasenflächen vor dem Restaurant und der Pizzeria als auch andere Bereiche wie z. B. der Spielplatz neben dem Restaurant von vielen Kindern als Spielfläche genutzt werden. Deshalb ist es sehr wichtig, dass Sie die Hinterlassenschaften Ihres Hundes aufsammeln; zur Entsorgung des Hundekots können Sie Eimerchen benutzen, die eigens für diesen Zweck aufgestellt sind.

Besondere Rücksichtnahme ist erforderlich, wenn Sie Ihren Hund in die Restaurants und auf die Gastterrassen mitnehmen wollen, da dies von vielen Gästen als unangenehm empfunden wird. Die Mehrzahl unserer Gäste hält es für unangebracht, dass Hunde im Gastraum frei herumlaufen dürfen. Manche haben schlicht und ergreifend Angst vor Hunden, und vielen vergeht der Appetit beim Anblick von Hunden, die sich mit den Vorderbeinen auf Stühle stellen, dort womöglich Haare hinterlassen oder sogar die Oberfläche von Tischen berühren, auf denen Speisen und Getränke serviert werden.

Wir appellieren deshalb an Ihr Verständnis, denn wir glauben, dass sich viele Probleme ganz einfach lösen lassen, wenn jeder ein wenig Rücksicht auf den anderen nimmt.



NAUTIČKI INFORMACIJSKI SERVIS - nIS

Testirajte višezjezičnu besplatnu aplikaciju za pametne telefone Ministarstva pomorstva, prometa i infrastrukture (MPPI). nIS je razvijen kako bi korisnik aplikacije mogao dati lučkim kapetanijama i drugim službama sigurnosti plovidbe i suzbijanja onečišćenja mora, a posebice službi traganja i spašavanja na moru, bitne i detaljne podatke na jednostavan i brz način, ali i da bi korisniku u svakom trenutku i na svakom mjestu bili lako dostupni podaci bitni za njegovu vlastitu sigurnost na moru i uz obalu.

Uporabom nIS-a bitno se smanjuje vrijeme potrebno za reakciju službi sigurnosti plovidbe kod nezgoda ili drugih izvanrednih događaja na moru, lakše se identificiraju počinitelji pomorskih prekršaja, a korisnici imaju uvijek točan podatak o uvjetima na moru, kontaktima najbližih hitnih javnih usluga, ali i lukama, sidrištima ili slično upravo na onoj lokaciji na kojoj se trenutno nalaze. nIS je osobito korisna aplikacija za one osobe koji se sami odvažavaju isplivati na more, jer uporabom ove aplikacije na moru nitko nije sam. Aplikacija nIS vam omogućuje da otklonite opasnost po sebe i druge, ali i da dobijete žurnu pomoć kada vam je ona zaista potrebna.

Aplikacija nIS programirana je za rad u svako doba (24x7) i na svakoj vašoj poziciji na moru.

Aplikacija funkcionira i kada nemate internetski pristup, jer se sadržaj aplikacije učitava na pametni telefon kada imate pristup bežičnom internetu ili wifi mreži, a dostupan vam je kada takve veze nema. Za komunikaciju sa službom traganja i spašavanja na moru, nIS koristi kratke SMS poruke i telefonski poziv na besplatni broj 195 za koje gotovo na svakom djeliću mora imate uslugu mobilnih operatera.

nIS omogućuje pozivanja telefonskog broja za prijavu pogibelji, hitnosti ili sigurnosti 195 MRCC Rijeka uz automatsku dostavu lokacije pozivatelja putem SMS poruke što u bitnome smanjuje vrijeme potrage za unesrećenima, do sada najkvalitetniju vremensku prognozu za pomorce visoke rezolucije (ALADIN) za svaki sat vremena u razdoblju od 72 sata ostvarenu u suradnji s DHMZ-om, mogućnost prijave pomorskog prekršaja ili drugog izvanrednog događaja na moru tekstem, fotografiji

NAUTICAL INFORMATION SERVICE - nIS

Nautical Information Service (nIS) is a multilingual free application for smart phones published by Ministry of Maritime Affairs, Transport and Infrastructure held for leaders of yachts and boats, fishermen, divers, swimmers and other people who spend time on the coast and at sea. nIS has been developed that user of applications could give harbormaster's offices and other safety services of navigation and prevention of marine pollution, especially to search and rescue at sea service, substantial and detailed information in a simple and quick way, but also in order to provide user at any time and at every place readily available information relevant to his own safety at sea and along the coast.

Using nIS application time required for the reaction of the safety services of navigation with accidents or other emergencies at sea is significantly reduced, it is easier to identify the perpetrators of maritime violations, and users have always accurate data on sea conditions, contact the nearest emergency public services, as well as ports, anchorages or similar at the precise location where is currently located. nIS is a particularly useful application for those persons who dare to go to sea alone, because with this applications at sea no one is alone. Application nIS allows you to reduce the danger to yourself and others, but also to get immediate help when you really need it.

Application nIS is designed to operate at any time and on any location on the sea.

The application works even when you do not have Internet access because the content of the application loads on the smartphone when you have a access to wireless internet or Wi-Fi network, and is available to you when you don't have such a connection. For communication with the search and rescue service at sea, nIS uses short text message (SMS) and phone call to the toll-free number 195 witch is available for all mobile operators almost at every part of the territory.

nIS enables dialing a phone number for reporting distress, urgency or safety 195 MRCC Rijeka with automatic delivery of location of the caller via short text message (SMS) which essentially reduces the time of search for injured persons, so far the highest quality weather forecast

NAUTICAL INFORMATION SERVICE - nIS

Testen Sie die vom kroatischen Ministerium für Seewesen, Verkehr und Kommunikation (MPPI) herausgegebene mehrsprachige Gratis-App für Smartphones. Die App des Nautischen Informations-Services (nIS) soll den Nutzer in die Lage versetzen, schnell und problemlos wichtige und detaillierte Informationen an Hafenämter und andere, mit der Seefahrtsicherung und dem Meeresumweltschutz beauftragte Institutionen zu übermitteln, insbesondere auch an Seenotrettungsdienste. Außerdem soll sie dem Nutzer an jedem Ort und zu jeder Zeit leichten Zugang zu den für seine eigene Sicherheit auf hoher See und in Küstennähe erforderlichen Daten ermöglichen.

Die Anwendung der nIS-App verkürzt im Unglücksfall oder in anderen Not-situationen auf See die Reaktionszeit der zuständigen Sicherheitsdienste und erleichtert die Täteridentifizierung bei Verstößen gegen Meeresschutzbestimmungen. Darüber hinaus sind die Nutzer der App stets genauestens über die Wetter- und Fahrbedingungen auf See informiert und verfügen über alle Kontaktdaten der nächstgelegenen öffentlichen Notdienststellen, Häfen, Ankerplätze u. ä. Von besonderem Wert ist diese App für Skipper, die allein auf dem Meer unterwegs sind, denn durch die Nutzung dieser App ist man niemals ganz allein. Die nIS-App trägt also dazu bei, dass Sie Gefahren für sich und andere mindern können und schnell Hilfe erhalten, wenn Sie sie wirklich brauchen.

Die nIS-App ist so programmiert, dass sie rund um die Uhr auf jeder Meeresposition funktioniert.

Sie können die App auch dann nutzen, wenn Sie gerade keinen Internetzugang haben. Denn der Inhalt der App wird auf Ihr Smartphone heruntergeladen, wenn Sie über ein WLAN-Netz eine drahtlose Internetverbindung aufbauen, und steht Ihnen anschließend auch im Offline-Modus zur Verfügung. Für die Kommunikation mit dem Seenotrettungsdienst sieht diese App SMS-Benachrichtigungen und Anrufe bei der kostenlosen Telefonnummer 195 vor, die unabhängig von Ihrem Netzbetreiber auf nahezu jeder Meeresposition möglich sind.

Die nIS-App ermöglicht in Gefahren- und Notsituationen nicht nur den Anruf beim Koordinierungszentrum für Such- und Rettungsmaßnahmen in Rijeka (MRCC) unter der Telefonnummer 195, sondern

jom, kratkim filmom i lokacijom događaja.

nIS kao aplikacija za nautičku podršku i uzbunjivanje hitnih službi razvijen je u suradnji sa mobilnim operaterima - Hrvatskim telekomom, VIPnet-om i TELE2, Državnim hidrometeorološkim zavodom i Hrvatskim hidrografskim institutom.

Aplikacija je namijenjena za pametne telefone s Android sustavom, kao i za iPhone mobilne uređaje, te je izrađena u višejezičnoj inačici na hrvatskom, slovenskom, engleskom, njemačkom, talijanskom, francuskom, češkom, slovačkom, poljskom, mađarskom, španjolskom i ruskom jeziku.

nIS između ostaloga uključuje kontakte, radna vremena i geografsku lokaciju javnih službi, luka, marina, nautičkih sidrišta, benzinskih postaja, barokomora, zdravstvenih ustanova i drugih za sigurnost na moru bitnih javnih i komercijalnih službi.

Aplikacija će doprinijeti sigurnosti ljudskih života i imovine na moru te olakšati dostupnost javnih usluga sigurnosti na moru.

for seafarers high resolution (ALADIN) for each hour in the period of 72 hours realized in collaboration with the Meteorological and hydrological Service, the possibility of reporting maritime violations or other emergency at sea events with text, photography, short movie and location of event.

nIS as applications for marine support and alerting emergency services was developed in cooperation with mobile operators - Croatian Telecom, VIP-net and TELE2, the Meteorological and hydrological Service and the Hydrographic Institute of the Republic of Croatia.

The application is designed for smart phones with the Android system, as well as for iPhone mobile devices, and is made in a multilingual version in Croatian, Slovenian, English, German, Italian, French, Czech, Slovak, Polish, Hungarian, Spanish and Russian.

Among other contacts nIS includes working hours and geographical location of public services, ports, marinas, nautical anchorages, petrol stations, hyperbaric chambers, medical institutions and other for safety at sea essential public and commercial services.

The application will contribute to the safety of human lives and property at sea, and to facilitate availability of public services of safety at sea.

sorgt durch eine automatische SMS-Mitteilung der Anruferposition dafür, dass der zeitliche Aufwand für die Notfallortung erheblich verkürzt wird. Sie bietet zudem die derzeit höchstwertigen Seewetterprognosen mit hoher Auflösung (ALADIN) für jede Stunde innerhalb eines Zeitraums von 72 Stunden; diese Prognosen werden in Kooperation mit dem kroatischen Seewetterzentrum erstellt. Hinzu kommt die Möglichkeit, Verstöße gegen Meeresschutzbestimmungen oder andere außergewöhnliche Vorfälle auf See per Text, Foto oder Kurzfilm unter Angabe der jeweiligen Position zu melden.

Die zur Unterstützung von Bootsfahrern und für Notrufzwecke konzipierte nIS-App entstand in Zusammenarbeit mit Mobilfunknetzbetreibern - Kroatische Telekom, VIPnet, TELE2, dem Staatlichen Seewetterzentrum und dem Kroatischen Hydrografischen Institut.

Die App eignet sich für Android-Smartphones ebenso wie für iPhones und ist in mehreren Sprachen abrufbar: Kroatisch, Slowenisch, Englisch, Deutsch, Italienisch, Französisch, Tschechisch, Slowakisch, Polnisch, Ungarisch, Spanisch und Russisch.

Die nIS-App umfasst unter anderem Kontaktdaten, Öffnungszeiten und Standorte von öffentlichen Dienststellen, Häfen, Marinas, Ankerplätzen, Tankstellen, Druckkammern, Gesundheitseinrichtungen und anderen für die Sicherheit auf See wichtigen öffentlichen und kommerziellen Dienstleistern.

Diese App wird dazu beitragen, die Sicherheit von Menschen und Sachgütern auf See zu verbessern und die Erreichbarkeit öffentlicher Seenot- und Sicherheitsdienste zu vereinfachen.



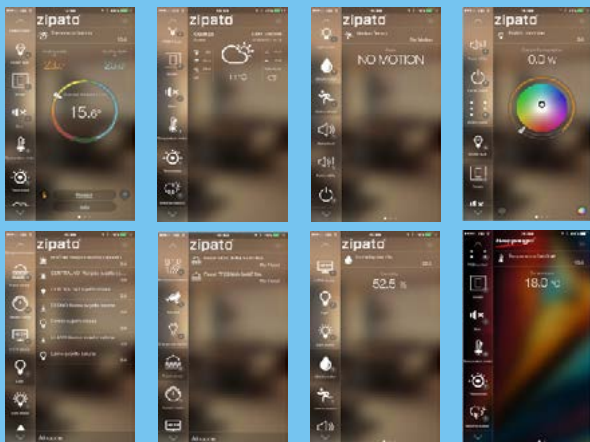


YACHT CONTROL

SMART BOAT

MANAGE YOUR BOAT

- Management of heating and cooling (turn Air Condition for your arrival on the vessel)
- Alarm system for unusual readings (movement, humidity, water, smoke, fire, temperature, etc.)
- Management of lighting (RGB ambient lighting, underwater lighting, etc.)
- Management of Pasarell (your GPS location or manually smartphones included)
- An infinite number of scenarios that offer maximum comfort (arrival or departure from the vessel)



"YACHT CONTROL" WITH SMART PHONE

- "YACHT SMART PHONE" device and related applications offer several options of system management of the vessel through the menu.
- "Monitoring System" (control engine fuel consumption, battery status, temperature)
 - "Cruising" Remote control of the boat with two engines (up to max. Speed ??of 8 Nm.)
 - "Sailing-Docking" (management of main propulsion engines, bow and stern thruster)



Monitor Inženjering d.o.o. Popoviće put 2D 51211 Matulji- RJEKA OIB: 51556839603
 www.monitorenergije.hr miro@megamont.hr info@monitorenergije.hr
 Tel: 385 51 / 704 900 Fax: 385 51 / 704 919 GSM + 385 91 259 4610



Elektroormarići “Plus Marine”

Using energy module “Plus Marine” Stromkasten “Plus Marine”

KADA KORISTITE UTIČNICU 16A

WHEN USING 16A SOCKET

WENN SIE EINE 16A STECKDOSE BENUTZEN



KADA KORISTITE UTIČNICU 32A / 63A / 125A

WHEN USING SOCKET 32A / 63A / 125A

WENN SIE EINE 32A / 63A / 125A STECKDOSE BENUTZEN



1. Provjerite da li na zaslonu ormarića piše OFF
2. Odaberite utičnicu odgovarajuće snage
3. Približite žeton ploči i pričekajte nekoliko sekundi. Na zaslonu će se pokazati vrijednost na žetonu u € i vrijednost koju trenutno koristite
4. Gasi se oznaka OFF i pokazivač iskazuje vrijednost koju možete koristiti, npr. 15 € te je priključak spreman za upotrebu
5. Na odlasku iz marine provjerite stanje na žetonu i prebacite iznos na žeton, kako druga plovila ne bi mogla trošiti vašu pretplatu
6. Pričekate nekoliko sekundi dok ne čujete signal isključenja, na zaslonu se pokazuje oznaka OFF

1. First check if “OFF” is written on the display.
2. The matching euro-plug has to be plugged in the socket of correspondent size
3. Bring the transponder close to the e.power outlet panel. Stand by until you hear the beep (several sec.) The display shows the remaining credit on the transponder and the credit transferred to the module
4. The display switches from OFF and shows the status of the outlet, which shows the amount of transferred credit, e.g. 15 €
5. Before leaving the marina, check the credit on the transponder and disconnect electrical power as to prevent other boats to use your credit.
6. Stand by until you hear the beep (several sec.) The display shows position OFF

1. Prüfen Sie ob auf dem Display Position OFF steht
2. Einstecken
3. Den Jeton anlegen und auf das Tonsignal einige Sek. warten. Auf dem Display wird der Restwert und der momentane Verbrauch angezeigt.
4. Erlischt die Bezeichnung OFF zeigt das Display den Wert, den man noch benutzen kann, z. bsp. 15 €. Ab diesem Moment kann man den Stromkästen benutzen.
5. Unbedingt den Restwert des Jetons kontrollieren und prüfen, ob der Benutzer wirklich ausgeschaltet ist. Nur so kann kein anderer „Ihre Prepaidsumme“ weiter benutzen!
6. Auf das Tonsignal der Ausschaltung warten (cca 1 sek). Der Wechsel erfolgt auf „OFF“

NAPOMENA:

UKOLIKO IZNOS NA ŽETONU NIJE DOVOLJAN ZA DALJNJE KORIŠTENJE ILI OČITAVANJE S ČIPA NA ORMARIĆ NIJE IZVEDENO PRAVILNO, DISPLAY POKAZUJE GREŠKU. AKO SE IZ NEKOG RAZLOGA UKLJUČI FID SKLOPKA (ZAŠTITA KOJU IMA SVAKA UTIČNICA), DOLAZI DO ISKLJUČIVANJA KORISNIKA. TADA MOŽE INTERVENIRATI JEDINO OVLAŠTENA OSOBA PA VAS MOLIMO DA O TOME OBAVIJESTITE MORNARE ILI RECEPCIJU. POSEBNO JE VAŽNO DA KABEL I UTIKAČ NA PLOVILU BUDE ISPRAVAN I PRIMJEREN UTIČNICI NA ELEKTROORMARIĆU. PREPORUČAMO DA KABEL NE BUDE DUŽI OD 20 M. RADI OPTIMALNOG I SIGURNOG PRIKLJUČIVANJA SVIH BRODOVA U MARINI MOGUĆE JE KORISTITI SAMO JEDAN PRIKLJUČNI KABEL, OSNOSNO JEDNU UTIČNICU. NA TAJ NAČIN POŠTUJEMO SIGURNOSNU NORMU. MARINA PUNAT OSIGURAVA IZRAVAN, UZEMLJEN PRIKLJUČAK ELEKTRIČNE ENERGIJE S OBALE. NAPON U OVOJ MARINI JE 230 V - 50 HZ A UTIČNICE SU PO STANDARDU EN 60609-2. UKOLIKO NEMATE NA BRODU POSTAVLJEN IZOLACIJSKI TRANSFORMATOR ZA ODVAJANJE ELEKTRIČNOG SUSTAVA, POSTOJI POVEĆAN RIZIK GALVANSKE KOROZIJE (ELEKTROLIZE) KOJA MOŽE OŠTETITI VAŠ BROD.

ŽETONE MOŽETE KUPITI I PUNITI NA GLAVNOJ RECEPCIJI

CAUTION:

IF THE TRANSPONDER HAS INSUFFICIENT CREDIT OR THE TRANSPONDER READING PROCEDURE WAS NOT COMPLETED CORRECTLY, THE TRANSACTION COULD FAIL. EACH ELECTRICAL SOCKET OUTLET IS PROTECTED BY A RESIDUAL CURRENT CUT-OUT DEVICE; IF THE CUT-OUT TRIPS THE SOCKET WILL BE DEACTIVATED AND CAN ONLY BE RESET BY AUTHORISED MARINA PERSONNEL. IN THAT CASE PLEASE ADVISE MARINA STAFF OR RECEPTION OFFICE. IT IS VERY IMPORTANT THAT THE CONNECTION CABLE IS SUITABLE IN RELATION TO THE POWER DRAW OF THE CRAFT. WE RECOMMEND THAT THE CONNECTION CABLE IS NOT LONGER THAN 20 M. FOR AN OPTIMAL AND SAFE CONNECTION OF ALL THE BOATS IN THE MARINA, ONLY ONE POWER CABLE FROM THE BOAT MAY BE PLUGGED INTO AN OUTLET. IN THIS WAY WE RESPECT THE SAFETY NORMS. MARINA PUNAT PROVIDES DIRECT, GROUNDED ELECTRICAL CONNECTION TO THE POWER FROM THE COAST. THE VOLTAGE IN THIS MARINA IS 230 V - 50 HZ AND ALL OUTLETS ARE FITTED ACCORDING TO THE STANDARD EN 60609-2. IF YOU DO NOT HAVE THE INSULATING TRANSFORMER TO SEPARATE ELECTRICAL SYSTEM ON BOARD, THERE IS AN INCREASED RISK OF GALVANIC CORROSION (ELECTROLYSIS) THAT CAN DAMAGE YOUR BOAT.

YOU CAN BUY AND LOAD TRANSPONDER CHIP IN THE MARINA RECEPTION OFFICE.

ANMERKUNG:

SOLLTE DIE SUMME AUF DEM JETON NICHT AUSREICHEND SEIN, ODER DIE REGISTRIERUNG NICHT KORREKT AUSGEFÜHRT SEIN, WIRD DIE OBEN AUFGEFÜHRTE TRANSAKTION NICHT BEENDET ODER ABGESCHLOSSEN. SOLLTE SICH DER SCHUTZ EINSCHALTEN (JEDE STECKDOSE HAT EINEN MAGNET-THERMISCHEN DIFFERENTIAL-UNTERBRECHER), WIRD DER BENUTZER AUSGESCHALTET. IN DIESEM FALL KANN NUR EINE DAFÜR AUTORISIERTE PERSON HELFEN. WENN DIES PASST, BITTE DIE MATROSEN ODER DAS MARINA-BÜRO BENACHRICHTIGEN. DAS KABEL DES VERBRAUCHERS SOLLTE FÜR DIE STECKDOSE AM STROMKASTEN GEEIGNET UND NICHT LÄNGER ALS 20 M SEIN. FÜR EINE OPTIMALE UND SICHERE VERBINDUNG ALLER BOOTE IN DER MARINA KANN NUR EIN STROMKABEL VOM BOOT AN EINE STECKDOSE ANGESCHLOSSEN WERDEN. SO RESPEKTIEREN WIR DIE SICHERHEITSNORMEN. MARINA PUNAT BIETET DIREKTEN, GEERDETEN ANSCHLUSS AN DAS STROMNETZ VON DER KÜSTE. DIE SPANNUNG IN DER MARINA IST 230 V - 50 HZ UND ALLE AUSGÄNGE SIND NACH DER NORM EN 60609-2 EINGERICHTET. FALLS KEIN TRENNTANSFORMATOR ZUR ELEKTRISCHEN TRENNUNG AN BORD EINGEBAUT IST, BESTEHT EIN ERHÖHTES RISIKO FÜR GALVANISCHE KORROSION (ELEKTROLYSE), DIE IHR BOOT BESCHÄDIGEN KANN.

CHIP KÖNNEN SIE AN DER HAUPTREZEPTION KAUFEN UND LADEN.



**Plovite sigurno i bezbrižno
Provjerite vašu vatrogasnu opremu
Servis i prodaja
kopnenih i morskih vatrogasnih aparata**

**Enjoy sailing - safe and prepared
Check your fire equipment
Marine and land fire extinguisher
sale and service**



**automatic
engine room
solution**



VATROSTOP d.o.o.
info:
+385 91 2854 421
+385 91 1612 484
vatrostop.punat@gmail.com

NAŠI OVLAŠTENI SERVISERI - PARTNERI MARINA PUNAT GRUPE
OUR AUTHORIZED SERVICE PROVIDERS - PARTNERS OF THE MARINA PUNAT GROUP
UNSERE AUTORISIERTEN DIENSTLEISTER - PARTNER DER MARINA PUNAT GRUPPE

MARINA PUNAT GRUPA
BRODOGRADILIŠTE PUNAT - YACHT SERVICE

REMONT PLOVILA, DIZALICE, NAVOZI, TRAVEL LIFT, POPRAVAK BRODSKE MEHANIKE I ELEKTRIKE
BOAT REPAIRS, CRANE, SLIP, TRAVEL LIFT, MARINE ELECTRICS AND MECHANICS REPAIR

Tel. +385 (0)51 654 120, +385 (0)51 654 123, Fax. +385(0)51 654 121
www.marina-punat.hr | service@marina-punat.hr

MARINA COMMERCE - NAUTIC SHOP

www.marina-commerce.hr
commerce@marina-commerce.hr
Tel: +385 (0)51 654 300
Fax: +385 (0)51 654 301

ADRIA TENDE j.d.o.o.
IZRADA I POPRAVAK BRODSKIH CERADA
BOAT COVERS PRODUCTION AND REPAIR
PLANENHERSTELLUNG UND REPARATUREN
GSM +385 (0)99 2042 169
tendeadria@gmail.com
Kontakt: Miha Tomažin

ARKA SERVIS U.O.
ČIŠĆENJE I POLIRANJE PLOVILA
SHIP CLEANING AND WAXING
SCHIFFSREINIGUNG UND POLIEREN
GSM +385 (0)91 385 44 73
yacht-service@net.hr
Kontakt: Mladen Kvasić

BOAT CARE DIEL Punat
PROVJETRANJE, ČUVANJE I OPSKRBA
PLOVILA / VENTILATION, CARE AND SUPPLY OF
VESSELS / BELÜFTUNG, AUFBEWAHRUNG UND
VORRATSGEFÄSSEN
GSM +385 (0)98 371 455
hari@email.t-com.hr
Kontakt: Hari Čerkezović

DHM METALSKI OBRT
BRODOBRAVASKI RADOVI
LOCKSMITH
METALLBAUARBEITEN
GSM +385 (0)91 582 8475
dhm.punat@hotmail.com
Kontakt: Jozo Marjanović

ELEKTRO YACHT SERVICE d.o.o.
MONTAŽA I POPRAVAK ELEKTRO-UREĐAJA
NA PLOVILIMA, IZRADA ELEKTROINSTALACIJA
ELECTRICAL WORKS / ELEKTROINSTALLATEUR
GSM +385 (0)98 328 974
Tel. +385 (0)51 854 874; 854 247
GSM +385 (0)98 426 089
www.eyes.hr
info@eyes.hr
Kontakt: Željko Bonifačić

A.D.S. MARINE d.o.o.
PRODAJA PLOVILA
BOAT SALE
BOOTSVERKAUF
marina@ads-marine.com
GSM +385 (0)91 911 0130

ASPAR-RIGGING U.O.
RADOVI NA JARBOLIMA I JEDRILJU
WORK ON MASTS AND SAILS
MASTEN UND SEGEL REPARATUR
GSM +385(0)99 2222 551
Tel. +385 (0)51 343 230
www.aspar-rigging.hr
aspar-rigging@ri.t-com.hr
Kontakt: Arsen Dobrijević

BRODOREMONT PUNAT d.o.o.
BRODOBARAVARSKI RADOVI; TOKARSKA RADI-
ONICA / METAL CONSTRUCTION , WORK ON BOATS;
TURNER'S WORKSHOP /
METALLBAUARBEITEN; DREHER
Tel. +385 51 654 196
davor.barbalic@brodogradiliste-punat.hr
Kontakt: Davor Barbalić

DN NAUTICA OBRT ZA USLUGE
RADOVI NA JARBOLIMA I JEDRILJU
WORK ON MASTS AND SAILS
MASTEN UND SEGEL REPARATUR
GSM: +385 (0)98 798 046
dalibor@dn-nautica.com
Kontakt: Dalibor Nekić

FLORIS
TOKARSKA RADIONICA
TURNER'S WORKSHOP
DREHER
Tel./Fax +385 (0)51 854 548,
tel. +385 (0)51 855 739
GSM +385 (0)91 556 8106
florijan.kremenec@yahoo.com
Kontakt: Florijan Kremenec

ALPHA NAUTICA U.O.
PRANJE I POLIRANJE PLOVILA
SHIP CLEANING AND WAXING
SCHIFFSREINIGUNG UND POLIEREN
GSM +385 (0)91 892 43 19
marko.alphanautica@gmail.com
Kontakt: Marko Martinčić

BERKOVIĆ SERVIS D.O.O.
RADOVI U PLASTICI I DRVU, LAKIRERSKE I
LIČILAČKE USLUGE / WORK IN PLASTIC AND
WOOD, PAINTING AND VARNISHING
KUNSTSTOFF, HOLZ UND LACKARBEITEN
Tel Fax: +385 (0)51 863 214
GSM +385 (0)98 259 659
www.berkovicervis.hr
info@berkovicervis.hr
Kontakt: Zoran Berković

D.E.G. d.o.o. PUNAT
IZRADA I POPRAVAK BRODSKIH CERADA
BOAT COVERS, SAIL REPAIRS
PLANENHERSTELLUNG UND REPARATUREN
GSM +385 (0)98 443 030
www.deg.hr
goran@deg.hr
Kontakt: Goran Bonifačić

ELEKTROSERVIS BRODOGRADILIŠTE PUNAT
MONTAŽA I POPRAVAK ELEKTRO-UREĐAJA NA
PLOVILIMA, IZRADA ELEKTROINSTALACIJA
ELECTRICAL WORKS / ELEKTROINSTALLATEUR
Tel. +385 (0)51 654 103,
GSM +385(0)91 1654 085
elektro.servis@brodogradiliste-punat.hr
Kontakt: Josip Valković

INSTALATER PUNAT
BRODOBARAVARSKI RADOVI
LOCKSMITH
METALLBAUARBEITEN
Tel. +385 (0)51 654 394,
GSM +385 (0)91 685 1353
Tel./Fax +385 (0)51 654 394
Kontakt: Teo Polonijo

KLAIĆ BOOTE d.o.o.**PRODAJA PLOVILA****BOAT SALE****BOOTSVERKAUF**

Tel. +385 (0)51 854 219

GSM +385 (0)911 654 160

www.klaic-boote.com

jklaic@klaic-boote.com

Kontakt: Jasmin Klaić

MARIZO d.o.o.**SERVISIRANJE I POPRAVAK MOTORA****SERVICING AND REPAIR OF ENGINES****WARTUNG UND REPARATUR VON MOTOREN**

GSM +385(0)91 221 6161

Tel. +385 (0)51 222 555,

Tel. +385 (0)51 867 317

www.marizo.hr

marizo@ri.t-com.hr

OBRT 4M**TAPETIRANJE NAMJEŠTAJA****UPHOLSTERY****POLSTERER**

GSM: +385 91 662 5936

markocvijic@hotmail.com

Kontakt: Mirko Cvijić

TENDA d.o.o.**USLUGE TAPECIRANJA, IZRADA JASTUKA****IZMJENA TEPIHA, POPRAVAK CERADA /****UPHOLSTERY, CARPET ALTERATIONS, TAR-****PAULIN REPAIRS / PLANENREPARATUREN,****POLSTERER, TEPPICHBODEN**

GSM +385 (0)98 865 820

rocky@email.t-com.hr

Kontakt: Said Šabić

LAHOR d.o.o.**PRAONICA RUBLJA, ČIŠĆENJE I POLIRANJE****PLOVILA, PRANJE AUTOMOBILA, TAXI /****LAUNDRY, SHIP CLEANING AND WAXING, AUTO****WASHING, TAXI / SCHIFFSREINIGUNG UND****POLIEREN**

Tel./Fax +385 (0)51 654 126,

GSM +385 (0)91 1654 392

+385 (0) 91 533 1253

+385 (0) 98 32 77 01

lahor.servis@net.hr

Kontakt: Zvonimir Nosić

MARINA PAINT**LAKIRANJE BRODOVA, RADOVI U DRVU I PLAS-****TICI / WORK IN PLASTIC AND WOOD, PAINTING****AND VARNISHING / KUNSTSTOFF, HOLZ UND****LACKARBEITEN**

info@marina-paint.hr

Tel. / Fax +385 (0)51 654 315

Kontakt: Dražen Šegić

STAL d.o.o.**UGRADNJA, SERVIS TE ODRŽAVANJE SUSTAVA****ZA GRIJANJE - KUBOLA UGRADNJA, SERVIS TE****ODRŽAVANJE SUSTAVA ZA MONITORING SIS-****TEMA NA BRODOVIMA – MARETRON / INSTAL-****LATION, SERVICE, MAINTENANCE - HEATING****SYSTEM KUBOLA INSTALLATION, SERVICE AND****MAINTENANCE - MONITORING SYSTEM MARE-****TRON / EINBAU, SERVICE, INSTANDHALTUNG****- HEIZUNGSSYSTEM KUBOLA EINBAU, SERVICE****UND INSTANDHALTUNG - MONITORINGSYSTEM****MARETRON /**

miran@stal.hr

GSM 091 520 96 15

Kontakt: Miran Grom

TENTES d.o.o.**IZRADA I SERVIS TENDI I POKRIVAČA****BOAT COVERS PRODUCTION AND REPAIR****PLANNENHERSTELLUNG UND REPARATUR**

Tel: +385 (0)51 618 550

GSM: +385 91 227 6628

www.tentes.hr

info@tentes.hr

Kontakt: Robert Marinac

MARINAC I.N. d.o.o.**IZRADA TEKSTILNIH PROIZVODA ZA NAUČKI****SEKTOR****PRODUCTION OF TEXTILE PRODUCTS FOR THE****YACHTING SECTOR****PLANNENHERSTELLUNG UND REPARATUR**

GSM +385 98 328 494

marinac-i.n@ri.t-com.hr

Kontakt: Marinac Igor

NAUTICON d.o.o. OPATIJA**IZRADA I POPRAVAK CERADA, INOX KON-****STRUKCIJE ZA CERADE, POPRAVAK JEDARA,****TAPECIRANJA / BOAT COVERS, INOX CON-****STRUCTIONS FOR TARPULINS, SAIL REPAIRS,****UPHOLSTERY / PLANNENHERSTELLUNG UND****REPARATUR, SEGELREPARATUR, POLSTERER**

Tel. +385 (0)51 712 196,

Fax +385 (0)51 718 917

www.nauticon.hr

nauticon@nauticon.hr

Kontakt: Zoran Kalebić

STANDEKOR**TAPETARSKI RADOVI****UPHOLSTERY****POLSTERER**

GSM: +385 (0)91 5014 249

standekor@email.t-com.hr

Kontakt: Romeo i Alen Bolterstein

VATROSTOP d.o.o.**SERVIS I PRODAJA PROTUPOŽARNIH APARATA****/ SERVICE AND SALE OF FIRE-EXTINGUISHING****DEVICES / REPARATUR UND VERKAUF DER****FEUERLÖSCHGERÄTE**

GSM +385(0)91 2854 421

+385(0)91 1612 484

vatrostop.punat@gmail.com

www.vatrostop.hr

Kontakt: Siniša Karabaić



INFORMACIJE ZA NAUČIČARE
INFORMATION FOR BOATERS
INFORMATIONEN FÜR BOOTSFÄHRER



INFORMACIJE ZA NAUTIČARE U HRVATSKOJ, CARINSKI PROPISI I TURISTIČKE INFORMACIJE SU DOSTUPNE NA OVIM STRANICAMA:

INFORMATION FOR BOATERS IN CROATIA, CUSTOM REGULATIONS AND TOURISTIC INFORMATION CAN BE FOUND ON THE FOLLOWING WEB PAGES:

INFORMATIONEN FÜR BOOTSFÄHRER IN KROATIEN, ZOLLVORSCHRIFTEN UND TOURISTISCHE INFORMATIONEN FINDEN SIE AUF FOLGENDEN SEITEN:

Ministarstvo pomorstva, prometa i infrastrukture / Ministry of Maritime Affairs, Transport and Infrastructure – Nautics / Ministerium für Seefahrt, Verkehr und Infrastruktur

www.mppi.hr

Ministarstvo turizma / Ministry of tourism / Ministerium für Tourismus

www.mint.hr

Porezna uprava / tax administration / Finanzamt

www.porezna-uprava.hr

Plovput d.o.o. - održavanje pomorskih plovnih putova i radijske službe / maintenance of maritime waterways and radio service / Instandhaltung der Wasserstraßen sowie Funkdienst

www.plovput.hr

Carina / Customs / Zoll

www.carina.hr

Hrvatska turistička zajednica / Croatian National Tourist Board / Kroatische Zentrale für Tourismus

www.croatia.hr

Turistička zajednica otoka Krka / Island of Krk Tourist Board / Tourismusverband der Insel Krk

www.krk.hr

Turistička zajednica Punat / Tourist Board Punat / Tourismusverband Punat

www.tzpunat.hr

MEĐUNARODNI POZIVNI BROJ ZA HRVATSKU:
INTERNATIONAL COUNTRY CODE FOR CROATIA:
INTERNATIONALE VORWAHL FÜR KROATIEN:

+385

SLUŽBA SPAŠAVANJA I TRAGANJA NA MORU
NATIONAL RESCUE CO-ORDINATION CENTER AT SEA
NATIONALER SUCH- UND SEENOT-RETTUNGSDIENST

195

KOD POZIVA MOBITELOM BIRATI
WHEN YOU MAKE A CALL ON A CELL PHONE, PLEASE DIAL
BEI EINEM ANRUF VOM HANDY WÄHLEN SIE

00385 1 195

VHF / UKW KANAL

16, 10, 74

JEDINSTVENI BROJ ZA
HITNE INTERVENCIJE

112

NUMBER FOR
EMERGENCIES

112

EINHEITLICHE
NOTRUFNUMMER

112

MARINA STAFF ON DUTY

VHF 17

Tel. +385 (0)51 654 135

GSM +385 (0)911 654 479

- 194** HITNA POMOĆ / AMBULANCE / NOTARZT
- 193** VATROGASCI / FIRE BRIGADE / FEUERWEHR
- 192** POLICIJA / POLICE / POLIZEI
- 112** GORSKA SLUŽBA SPAŠAVANJA / THE CROATIAN MOUNTAIN RESCUE SERVICE
KROATISCHE BERGRETTUNG www.gss.hr
- 1987** POMOĆ NA CESTI / ROAD ASSISTANCE / PANNENDIENST
AKO ZOVETE IZ INOZEMSTVA ILI MOBITELOM BIRAJTE / IF CALLING FROM ABROAD OR
BY CELL-PHONE DIAL / FÜR ANRUFEN AUS EINEM AUSLANDS- ODER MOBILFUNKNETZ
WÄHLEN SIE www.hak.hr
- +385 1 1987**
+385 1 4693 700

TELEFONSKI IMENIK / TELEPHONE INFO. / TELEFONAUSKUNFT

- 18981** OPĆE INFORMACIJE / GENERAL INFORMATION / ALLGEMEINE INFORMATIONEN
- 11888** MJESNI I MEĐUGRADSKI TELEFONSKI BROJEVI /
11880 LOCAL AND LONG-DISTANCE TELEPHONE NUMBERS / TELEFONAUSKUNFT INLAND
- 11802** INFORMACIJE O MEĐUNARODNIM TELEFONSKIM BROJEVIMA /
INTERNATIONAL PHONE DIRECTORY / TELEFONAUSKUNFT AUSLAND

PROGNOZE VREMENA / WEATHER FORECAST / WETTERVORHERSAGE www.meteo.hr

VREMENSKA SITUACIJA U MARINI
WEATHER CONDITIONS IN THE MARINA
WETTERLAGE IN DER MARINA

www.marina-punat.hr - METEO

PROGNOZE OBALNE RADIJSKE
POSTAJE

WEATHER REPORT FROM
COASTAL RADIO STATION

WETTERVORHERSAGE DER
KÜSTENFUNKSTATIONEN

| OBALNA RADIJSKA POSTAJA COASTAL RADIO STATION KÜSTENFUNKSTATIONEN | METEOROLOŠKA PROGNOZA I RADIO-OBAVIJESTI WEATHER FORECAST AND NAVIGATIONAL WARNINGS WETTERVORHERSAGE UND WARNFUNK | |
|---|---|--|
| | VHF KANAL | (UTC) |
| RIJEKA - RADIO (9AR) | 04, 16, 20, 24, 81 | 00:30 05:30 12:30 19:30 CRO / ENG |
| SPLIT – RADIO (9AS) A | 07, 21, 23, 28, 81 | 00:45 05:45 12:45 19:45 CRO / ENG |
| NAVTEX (Q) B | 518 kHz | 02:40 06:40 10:40 14:40 18:40 22:40 (NAVTEX – ENG) |
| DUBROVNIK – RADIO (9AD) | 04, 07, 28, 85 | 06:20 13:20 20:20 01:20 CRO - ENG |

CRO, ENG, DEU, ITA

**VREMENSKA IZVJEŠĆA LUČKIH KAPETANIJA / WEATHER FORECASTS GIVEN BY HARBOUR MASTER'S OFFICES / WETTERBERICHTE DER HAFENÄMTER
CRO, ENG, DEU, ITA**

| LUČKA KAPETANIJA HARBOUR MASTER'S OFFICES HAFENAMT | VHF / UKW KANAL | POKRIVENOST RANGE VHF SENDEGEBIET UKW |
|--|-----------------|--|
| PULA | 73 | SJEVERNI JADRAN - W OBALA ISTRE NORTHERN ADRIATIC - W COAST OF ISTRIA NORDADRIA - W-KÜSTE ISTRIENS |
| RIJEKA | 24 | SJEVERNI JADRAN - E DIO NORTHERN ADRIATIC - E PART NORDADRIA - O-TEIL |
| ŠIBENIK | 73 | SREDNJI JADRAN - E DIO CENTRAL ADRIATIC - E PART MITTLERE ADRIA - O-TEIL |
| SPLIT | 67 | SREDNJI JADRAN - E DIO CENTRAL ADRIATIC - E PART MITTLERE ADRIA - O-TEIL |
| DUBROVNIK | 73 | JUŽNI JADRAN - E DIO SOUTHERN ADRIATIC - E PART SÜDADRIA - O-TEIL |

RADIO SLUŽBA / RADIO SERVICE / FUNKDIENSTE

| RIJEKA RADIO (9 AR) 45° 06' N – 14° 32' E Tel.: 051 217 332 Fax: 051 217 232 e-mail: orprijeka@plovput.hr | | | | | MMSI 002380200 |
|--|---|--|--|---|--|
| PODRUČJE RADA AREA OF OPERATION REICHWEITE | ODAŠILJANJE I PRIJAM TRANSMISSION AND RECEPTION SENDEN UND EMPFANGEN | VRSTA EMISIJE TYPE OF BROADCAST ART DER SENDUNG | SNAGA STRENGTH SENDELEISTUNG (KW) | RADNO VRIJEME OPERATING HOURS SENDEZEIT | LISTA PROMETA LIST OF TRAFFIC VERKEHRSLISTE |
| VHF – RADIOTELEFONIJA RADIO-TELEPHONY UKW - RADIOTELEFONIE | Ch 04, 16, 20, 24, 81 | F3E | 0,025 | H24 | Ch 24; svaki neparni H+35 every odd H+35 jede ungerade H+35 |
| VHF - DSC UKW - DSC | Ch 70 | G2B | 0,025 | H24 | |

ULAZAK I BORAVAK STRANIH PLOVILA

ULAZAK MOREM

Zapovjednik plovila, koje uplovljava u Republiku Hrvatsku morskim putem, treba kao i do sada najkraćim putem uploviti u najbližu luku otvorenu za međunarodni promet radi obavljanja granične i carinske kontrole. Dužan je ovjeriti popis posade i putnika koji se nalaze na plovilu u lučkoj kapetaniji ili ispostavi lučke kapetanije, platiti propisane naknade za sigurnost plovidbe, platiti naknadu za boravišnu pristojbu, prijaviti boravak stranih državljana na plovilu sukladno posebnim propisima. Plovila registrirana izvan Europske unije nakon boravka u EU podliježu podnošenju carinske deklaracije i plaćanju davanja i poreza.

ULAZAK KOPNOM

Zapovjednik plovila treba prije plovidbe platiti propisane naknade za sigurnost plovidbe naknadu za boravišnu pristojbu te prijaviti boravak stranih državljana na plovilu sukladno posebnim propisima.

NAKNADA ZA SIGURNOST PLOVIDBE I OSTALE NAKNADE

Naknada se plaća za kalendarsku godinu, bez obzira na vremensko razdoblje plovidbe u teritorijalnom moru i unutarjnim morskim vodama Republike Hrvatske.

ENTRY AND SOJOURN OF FOREIGN VESSELS

ENTRY BY SEA

The skipper of a vessel entering the Republic of Croatia by sea is required to sail, by the shortest route, into the nearest designated port of entry for passport and border control, for the crew and passenger list endorsed by a port authority main or subsidiary office, pay the navigation safety fees, the sojourn tax and report the presence of foreign citizens on the vessel, in accordance with relevant laws and regulations.

After a stay in the EU, all vessels registered outside the European Union have to submit a customs declaration and pay duties and taxes.

ENTRY BY LAND OR FROM OVERWINTERING

The skipper of a vessel has to do the following prior to setting sail: pay the navigation safety fees and the sojourn tax, report the presence of foreign citizens on the vessel, in accordance with relevant laws and regulations.

NAVIGATION SAFETY FEE AND OTHER FEES AND CHARGES

The fee has to be paid for the calendar year, regardless of the period of navigation in the territorial sea and internal waters of the Republic of Croatia.

EINREISE UND AUFENTHALT AUSLÄNDISCHER WASSERFAHRZEUGE

EINREISE AUF DEM SEEWEG

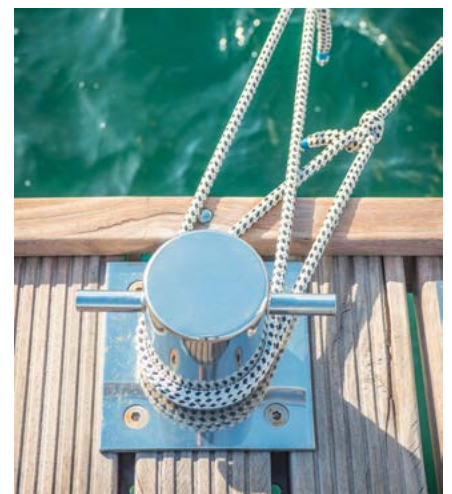
Wie bisher muss der Führer eines Wasserfahrzeugs, das auf dem Seeweg in die Republik Kroatien eingeführt wird, auf dem kürzesten Weg den nächstgelegenen, für den internationalen Seeverkehr geöffneten Hafen ansteuern, um die Grenz- und Zollformalitäten zu erledigen. Er ist verpflichtet, die Liste der Crewmitglieder und der Passagiere, die sich auf dem Wasserfahrzeug befinden, im Hafenamt oder der jeweiligen Hafenamts-Zweigstelle beglaubigen zu lassen, die fälligen Gebühren für Schiffssicherheit sowie die Aufenthaltsgebühr zu entrichten und den Aufenthalt ausländischer Staatsbürger auf dem Wasserfahrzeug gemäß den diesbezüglichen Vorschriften zu melden. Für alle außerhalb der EU registrierten Wasserfahrzeuge ist nach einem Aufenthalt in der EU die Vorlage einer Zolldeklaration sowie die Entrichtung von Abgaben und Steuern erforderlich.

EINREISE AUF DEM LANDWEG

Der Führer eines Wasserfahrzeugs ist verpflichtet, vor Beginn einer Seereise die vorgeschriebenen Gebühren für Schiffssicherheit sowie Aufenthaltsgebühren zu entrichten; außerdem muss er den Aufenthalt ausländischer Staatsbürger auf dem Wasserfahrzeug gemäß den entsprechenden Vorschriften melden.

GEBÜHR FÜR SCHIFFSSICHERHEIT UND SONSTIGE GEBÜHREN

Die Gebühr wird pro Kalenderjahr entrichtet, unabhängig davon, in welchem Zeitraum die Seereise auf den territorialen und inneren Gewässern der Republik Kroatien stattfindet.



NAČIN IZRAČUNA PRIKAZAN
JE U SLJEDEĆOJ TABLICI:

METHOD OF CALCULATION IS
SHOWN IN THE FOLLOWING
TABLE:

DAS BERECHNUNGSSCHEMA
IST DER FOLGENDEN TABELLE
ZU ENTNEHMEN:

| Duljina plovila Boat length Bootslänge | Upravna pristojba Administrative fee Bearbeitungsgebühr | Sigurnost plovidbe Navigation safety fee Schiffssicherheit | Informativna karta Chart fee Info-Karte | Svjetlarina Light dues Lichtgebühr |
|--|---|--|---|--|
| < 2,5 m | 40,00 kn | 20*L+2*P | 20,00 kn | 10,00 kn/m |
| 2,51 – 11,99 m | 40,00 kn | 20*L+2*P | 20,00 kn | 10,00 kn/m |
| 12,00 – 40,00 m | 40,00 kn | 20*L+2*P | 20,00 kn | 25,00 kn/m |
| 40,01 m > | 40,00 kn | 7.500,00 | 20,00 kn | 25,00 kn/m |

L – DUŽINA PLOVILA / BOAT LENGHT / BOOTSLÄNGE

P – UKUPNA SNAGA MOTORA U KW / TOTAL ENGINE POWER IN KW / GESAMTMASCHINENLEISTUNG IN KW

KAKO BISMO POJASNILI
IZRAČUN PRISTOJBI, OPISATI
ĆEMO IZRAČUN NAKNADA NA
DVA PRIMJERA:

IN ORDER TO CLARIFY THE
CALCULATION OF THE
CHARGES, WE DESCRIBE THE
CALCULATION ON TWO
EXAMPLES:

ZUR VERDEUTLICHUNG DES
GEBÜHRENSCHEMAS
FOLGEN ZWEI
BERECHNUNGSBEISPIELE

Primjer 1: jedrilica ukupne dužine
12,80 m s motorom snage 42 kW:

Example 1: sailing boat LOA 12,80 m
with motor power 42 kW:

Beispiel 1: Segelboot LüA 12,80 m
mit Motorstärke 42 kW

| | |
|---|------------------|
| Upravna pristojba / Administrative fee / Bearbeitungsgeb. | 40,00 kn |
| Sigurnost plovidbe / Navigation safety fee / Schiffssicherheit (20xL + 2xP): 20x12,80 + 2x42 = 256,00 + 84,00 = | 340,00 kn |
| Informativna karta / Chart fee / Info-Karte | 20,00 kn |
| Svjetlarina / Light dues / Lichtgebühr (25,00 kn x m): 25,00x12,80 = | 320,00 kn |
| UKUPNO / TOTAL: | 720,00 kn |

Primjer 2: motorni brod ukupne
dužine 8,90 m s motorom snage
110 kW:

Example 2: motor boat LOA 8,90 m
with motor power 110 kW

Beispiel 2: Motorboot LüA 8,90 m
mit Motorstärke 110 kW

| | |
|--|------------------|
| Upravna pristojba / Administrative fee / Bearbeitungsgeb. | 40,00 kn |
| Sigurnost plovidbe / Navigation safety fee / Schiffssicherheit (20xL + 2xP): 20x8,90 + 2x110 = 178,00+220,00 = | 398,00 kn |
| Informativna karta / Chart fee / Info-Karte | 20,00 kn |
| Svjetlarina / Light dues / Lichtgebühr (25,00 kn x m): 25,00x8,90 = | 222,50 kn |
| UKUPNO / TOTAL: | 680,50 kn |

Ovim je naknadama još potrebno pridodati iznose za boravišnu pristojbu.

These fees should be added to the amounts of the sojourn tax.

Zu diesen Gebühren muss die Aufenthaltsgebühr addiert werden.

BORAVIŠNA PRISTOJBA

Obračun boravišne pristojbe ostaje kao i do sada te se obračunava prema dužini plovila (za plovila duža od 5 m s ugrađenim ležajevima) i vremenskom razdoblju za koje se boravišna pristojba plaća. Vlasnik ili korisnik plovila za sebe i sve osobe koje noće na tom plovilu plaća boravišnu pristojbu u paušalnom iznosu u lučkim kapetanijama / ispostavama lučkih kapetanija i to prije isplovljavanja plovila. Računi za plaćene naknade i boravišnu pristojbu uvijek se moraju nalaziti na plovilu, a zapovjednik plovila ih je dužan predložiti na zahtjev ovlaštene osobe. Iznose boravišne pristojbe možete pogledati u sljedećoj tablici.

| | | 5-9 m | 9-12 m | 12-15 m | 15-20 m | < 20 m |
|--------------|--------------------|----------|----------|----------|----------|----------|
| do/up to/bis | 8 dana/days/Tage | 150 kn | 200 kn | 300 kn | 400 kn | 600 kn |
| do/up to/bis | 15 dana/days/Tage | 300 kn | 350 kn | 400 kn | 500 kn | 800 kn |
| do/up to/bis | 30 dana/days/Tage | 400 kn | 500 kn | 600 kn | 700 kn | 1.000 kn |
| do/up to/bis | 90 dana/days/Tage | 600 kn | 650 kn | 750 kn | 850 kn | 1.300 kn |
| do/up to/bis | 1 godine/year/Jahr | 1.000 kn | 1.100 kn | 1.300 kn | 1.500 kn | 1.700 kn |

PUNOMOĆ KORISNIKA PLOVILA

Na plovilu u vlasništvu fizičke osobe ili fizičkih osoba, koje plovi u Republici Hrvatskoj mogu se za vrijeme plovitbe nalaziti vlasnik plovila, članovi njegove uže obitelji i osobe koje vlasnik plovila za to pisano ovlasti. Potpis vlasnika na pisanom ovlaštenju mora biti ovjeren kod domaćeg ili stranog bilježnika.

UPRAVLJANJE PLOVILOM

Vlasnik ili korisnik plovila mora biti osposobljen za upravljanje plovilom sukladno propisima države čiju zastavu vije. Ako u matičnoj državi nije propisana nikakva osposobljenost za upravljanje brodicom, tada se primjenjuju hrvatski propisi. Osoba koja upravlja plovilom registriranim pod hrvatskom zastavom mora posjedovati Uvjerenje o osposobljenosti za voditelja brodice, odnosno Svjedodžbom o osposobljenosti za zapovjednika jahte ili ispravu/dozvolu za upravljanje brodicama i jahtama izdanu od strane nadležnih tijela stranih država priznatu od strane Ministarstva pomorstva, prometa i infrastrukture. Popis priznatih stranih isprava/dozvola potražite na stranica: www.mppi.hr

SOJOURN TAX

Calculation of the sojourn (tourist) tax remains as before and is calculated according to the length of the vessel (for boats over 5 m and with built-in bunks) and for the period for which tax is paid. The owner or user of the vessel is required to make sojourn tax payment in the main port authority or subsidiary office before sailing out. for him and all the other persons spending the night on the vessel. The sojourn tax invoice must be kept on the vessel and the skipper is required to produce it when asked to do so by an authorised official. Boater sojourn tax fees are shown in the following table.

AUFENTHALTSGEBÜHR

Wie bisher richtet sich die Höhe der Aufenthaltsgebühr nach der Länge des Wasserfahrzeugs (für Boote länger als 5 m mit eingebauten Kojen) sowie nach dem Zeitraum, für den die Gebühr entrichtet wird. Der Eigner oder Führer des Wasserfahrzeugs zahlt für sich selbst und für alle auf dem Fahrzeug übernachtenden Personen eine pauschale Aufenthaltsgebühr, die im Hafenamts bzw. in der Hafenamts-Zweigstelle vor dem Auslaufen aus dem jeweiligen Starthafen zu entrichten ist. Die Quittungsbelege für die Aufenthaltsgebühr sind stets auf dem Wasserfahrzeug mitzuführen; der Führer des Wasserfahrzeugs ist verpflichtet, sie befugten Personen auf Aufforderung vorzulegen. Die Pauschalbeträge der Aufenthaltsgebühr sind in der folgenden Tabelle dargestellt.

LETTER OF AUTHORISATION

A vessel owned by a natural person or persons, cruising in Croatian waters, may, while at sea, carry the vessel's owner, the owner's close family members and persons authorised in writing by the owner. The owner's signature on the letter of authorisation must be endorsed by a Croatian or foreign competent authority.

OPERATING A VESSEL

Persons in command of small boats and yachts must possess the relevant training in accordance with the laws and regulations of the vessel's flag country. If the flag nation's laws and regulations do not require the possession of such training, Croatian laws and regulations shall be implemented instead. The skipper of a Croatian-flagged boat or yacht must possess, depending on the category of vessel, a Certificate of Competence for Pleasure Craft, a Yachtmaster's Certificate of Competence, or a certificate/license for operating small boats and yachts issued by a foreign nation's authorities and recognised by Croatia's Ministry of Maritime Affairs, Transport

SCHRIFTLICHE VOLLMACHT

Auf einem im Eigentum einer physischen Person oder mehrerer physischen Personen befindlichen Wasserfahrzeug, das die Gewässer der Republik Kroatien befährt, dürfen sich während der Fahrt der Eigner selbst und seine engeren Familienangehörigen aufhalten sowie Personen, die vom Eigner hierfür schriftlich bevollmächtigt sind. Die Unterschrift des Eigners unter der schriftlichen Vollmacht ist von einem in- oder ausländischen Notar zu beglaubigen.

FAHRERLAUBNIS

Der Eigner oder Führer eines Wasserfahrzeugs muss über einen Bootsführerschein desjenigen Staates verfügen, unter dessen Flagge das Wasserfahrzeug fährt. Falls in diesem Heimatstaat kein Befähigungsnachweis erforderlich ist, gelten die kroatischen Vorschriften. Der Führer eines unter kroatischer Flagge fahrenden Wasserfahrzeugs muss über einen gültigen Boots- oder Yachtführerschein verfügen oder über ein anderes Genehmigungsdokument zum Führen von Booten und Yachten, das von ei-

ISPLOVLJENJE IZ REPUBLIKE HRVATSKE

Zapovjednik plovila je dužan prije isplovljenja iz Republike Hrvatske obaviti graničnu kontrolu, ovjeriti popis posade i putnika koji se nalaze na plovilu u lučkoj kapetaniji ili ispostavi lučke kapetanije. Nakon toga je dužan najkraćim putem napustiti unutarnje morske vode i teritorijalno more Republike Hrvatske.

and Infrastructure. The list of recognised foreign-issued certificates/licenses can be found on the Ministry's website at www.mppi.hr

LEAVING CROATIAN WATERS

Before leaving Croatian waters the vessel's skipper is required to submit to border controls; have the list of crew and passengers endorsed by a port authority main or subsidiary office. On discharging these obligations, the vessel's skipper must take the shortest course out of Croatia's inland sea waters and territorial sea.

ner im Ausland zuständigen Institution ausgestellt wurde und vom kroatischen Ministerium für Seefahrt, Verkehr und Infrastruktur (MPPI) anerkannt wird. Das Verzeichnis der entsprechend anerkannten Dokumente / Genehmigungen finden Sie auf der Webseite des Ministeriums unter www.mppi.hr

AUSREISE AUS DER REPUBLIK KROATIEN

Der Führer eines Wasserfahrzeugs ist verpflichtet, vor der Ausreise aus der Republik Kroatien die Grenzformalitäten zu erledigen und im Hafenamts oder der Hafenamts-Zweigstelle die Liste der Crewmitglieder und der an Bord befindlichen Passagiere beglaubigen zu lassen. Anschließend hat er die inneren und territorialen Gewässer der Republik Kroatien auf kürzestem Wege zu verlassen.



PRAVNE NAPOMENE – ODRICANJE OD ODGOVORNOSTI

Vlasnik i/ili zapovjednik plovila odgovoran je za sve što proizlazi iz vlasništva ili posjeda plovila, za korištenje plovila, za upravljanje plovilom te za sve radnje vezane uz plovilo i plovidbu te je obavezan je pridržavati se važećih zakonskih propisa. Gore navedene informacije ne moraju biti u cijelosti točne ili potpune. Sve dostavljene informacije su dobivene iz više izvora i na temelju trenutnih saznanja. Sukladno tome Marina Punat ne jamči potpunu točnost ili cjelovitost objavljenih informacija, te ne može snositi odgovornost za navedene informacije – one su informativnog karaktera i objavljene u najboljoj namjeri. Marina Punat ne snosi odgovornost za posljedice odluka donesenih temeljem ovih informacija niti posljedice akcija poduzetih temeljem ovih informacija.

DISCLAIMER

The owner and / or master of the vessel is responsible for everything that comes from the ownership or possession of the vessel, to use boat for sailing and for all actions related to the vessel and voyage and shall comply with applicable laws and regulations. The above information may not be entirely accurate or complete. All information was obtained from various sources and based on current knowledge. Accordingly Marina Punat not guarantee complete accuracy or completeness of the information and can not be held responsible for this information - they are informative and published in good faith. Marina Punat is not responsible for the consequences of decisions made on the basis of the information or consequences of actions taken on the basis of this information.

RECHTSHINWEIS – HAFTUNGSAUSSCHLUSS

Jeder Eigner und/oder Führer eines Wasserfahrzeugs trägt die Verantwortung für alle Folgen, die sich aus dem Eigentum, dem Besitz, der Nutzung oder dem Führen eines Wasserfahrzeugs ergeben sowie für alle Handlungen, die im Zusammenhang mit dem Fahrzeug und einer Seereise stehen; er ist verpflichtet, die geltenden gesetzlichen Vorschriften einzuhalten. Es ist möglich, dass die oben angeführten Informationen nicht durchgehend vollständig und richtig sind, da sie aus unterschiedlichen Quellen stammen und den derzeitigen Wissensstand wiedergeben. Dementsprechend übernimmt die Marina Punat keine Garantie für die absolute Genauigkeit und Vollständigkeit der angeführten Informationen, kann also auch nicht die Verantwortung für diese Informationen übernehmen. Die Angaben haben rein informativen Charakter und wurden in gutem Glauben veröffentlicht. Die Marina Punat kann mithin nicht für die Folgen von Entscheidungen oder Handlungen zur Verantwortung gezogen werden, die auf diesen Informationen basieren.

PROMETNE INFORMACIJE / TRAFFIC INFO / VEHRKEHRSINFORMATIONEN

+385 (0)1 4640 800
www.hak.hr
info@hak.hr

HRVATSKI AUTOKLUB (HAK)
CROATIAN AUTO CLUB (HAK)
KROATISCHER AUTOKLUB (HAK)

0800-0111
www.arz.hr
072 777 777

Autocesta / highway / Autobahn Rijeka-Zagreb:

RADIJSKE VIJESTI NA STRANIM JEZICIMA

Dostupne su na nekoliko programa. Prvi program Hrvatskog radija emitira emisiju na engleskom jeziku svaki dan u 20,05 u trajanju od desetak minuta.

U ljetnim mjesecima na na Drugom programu Hrvatskog radija (98,5 Mhz sjeverozapadna Hrvatska i Dubrovačko primorje, 105,3 MHz Istra, 96,1 MHz Split, 98,9 MHz Makarsko primorje te 93,3 MHz Gorski kotar) emitiraju se uz redovite vijesti i izvještaje iz HAK-a na hrvatskom jeziku, prometne informacije na engleskom i njemačkom jeziku, a u kolovozu i na talijanskom. Izvanredne informacije o zastojsima u prometu emitiraju se iz HAK-a na hrvatskom i engleskom jeziku.

Na Drugom programu Hrvatskog radija se u ljetnim mjesecima svaki sat emitiraju vijesti Trećeg programa Austrijskog radija i Bayern 3 na njemačkom jeziku, RAI-a Uno na talijanskom, Radio Praga na češkom, Absolut radija na engleskom. Češke turiste tijekom ljeta informiraju novinari Radio Praga jedanput dnevno i to putem regionalne postaje Radio Rijeka.

Detaljne informacije, kao i raspored emitiranja potražite na: www.croatia.hr i <http://glashrvatske.hrt.hr/>

RADIO NEWS IN FOREIGN LANGUAGES

Croatian Radio broadcasts programs in foreign languages for tourists in the Republic of Croatia on several channels. Croatian Radio Channel One broadcasts a daily, 10 minute program in English at 20:05.

In summer, in addition to its regular news in the Croatian language, Channel Two of the Croatian Radio (98,5 Mhz – north-western Croatia and Dubrovnik Littoral; 105,3 Mhz – Istria; 96,1 – Split; 98,9 – Makarska Littoral; 93,3 – Gorski kotar) also broadcasts news in English, German, Italian and Czech languages on the hour, every hour from 8 am to 21 pm, while HAK - the Croatian Automobile Club, issues road condition reports in English and German. In summer Channel Two also broadcasts, alternatively, news and road condition reports directly from the Channel Three of the Austrian Radio, Italian RAI Uno, British Virgin Radio, Radio Praha and the international programme of the Croatian Radio – voice of Croatia. In summer Czech tourists are provided with information once a day by journalists of Radio Praha by way of the regional radio stations: Radio Split, Radio Dubrovnik and Radio Rijeka. Detailed information and broadcast schedules on: www.croatia.hr or: <http://glashrvatske.hrt.hr/>

FREMDSPRACHIGE RADIOSENDUNGEN

Fremdsprachige Radiosendungen gibt es auf mehreren Rundfunkprogrammen. Der Kroatische Rundfunk sendet in seinem ersten Programm täglich um 20.05 Uhr eine zehnminütige Sendung in englischer Sprache. Im Sommer werden im zweiten Rundfunkprogramm (98,5 MHz Nord-west-Kroatien und Region Dubrovnik, 105,3 MHz Istrien, 96,1 MHz Split, 98,9 MHz Region Markarska und 93,3 MHz Gorski Kotar) zusätzlich zu den regelmäßigen Nachrichten und dem Verkehrsbericht des Kroatischen Automobilclubs (HAK), die jeweils in kroatischer Sprache ausgestrahlt werden, auch Verkehrsinformationen in Englisch und Deutsch gesendet, im Monat August zusätzlich in Italienisch. Sondermeldungen zur Verkehrslage sendet der HAK in kroatischer und englischer Sprache. Das zweite Programm des Kroatischen Rundfunks sendet während der Sommermonate zu jeder vollen Stunde wechselweise die Nachrichten von Ö3 (Drittes Programm des Österreichischen Rundfunks) und Bayern 3 auf Deutsch, RAI Uno auf Italienisch, Radio Prag auf Tschechisch sowie Absolut Radio auf Englisch. Tschechische Touristen erhalten im Sommer einmal täglich Informationen von tschechischen Redakteuren des Senders Radio Prag, und zwar über die regionale Rundfunkstation Rijeka. Genauere Informationen sowie Angaben zum Radioprogramm siehe unter: www.croatia.hr und <http://glashrvatske.hrt.hr/>



BENZINSKE POSTAJE / GAS STATIONS / TANKSTELLEN

Informacije o cijenama benzina i popis plinskih stanica / Information on petrol rates and list of gas stations / Informationen über Kraftstoffpreise sowie ein Verzeichnis der Tankstellen mit Gas-Zapfsäulen finden Sie auf folgenden Seiten:

www.ina.hr / www.petrol.hr / www.tifon.hr / www.omv.hr / www.hak.hr / www.adriaoil.hr

| U BLIZINI MARINE PUNAT NEAR TO MARINA PUNAT IN DER NÄHE DER MARINA PUNAT | približno / approx / ca. in NM | TELEFON |
|--|--------------------------------------|----------------------|
| OPATIJA, Lido, luka / port / Hafen | 25 | +385 (0)91 497 1161 |
| CRIKVENICA, luka / port / Hafen | 30 | +385 (0)91 4971 145 |
| NOVI VINODOLSKI, luka / port / Hafen | 25 | +385 (0)51 614 664 |
| CRES, marina | 36 | +385 (0)91 4971 143 |
| KRK, luka / port / Hafen | 1,5 | +385 (0)91 4971 154 |
| FLASH - KRK, floating gas station, Schwimmende Tankstelle | 1,5 | +385 (0)91 25 25 285 |
| RAB, luka / port / Hafen | 22 | +385 (0)91 4971 163 |
| MALI LOŠINJ, luka / port / Hafen | 30 | +385 (0)91 4971 157 |
| MALI LOŠINJ - ADRIA OIL | 30 | +385 91 275 1315 |
| NEREZINE (Lošinj) | 36 | +385 (0)91 4641 094 |
| NOVALJA (Pag), luka / port / Hafen | 32 | +385 (0)91 4971 317 |
| ZADAR - luka / port / Hafen | 60 | +385 (0)91 4971 329 |

TAXI

PUNAT +385 (0)91 533 1253; (0)91 1654 392
KRK +385 (0)98 258 502;

CAMMEO RIJEKA +385 (0)1 1212
+385 (0)1 313 313
+385 (0)1 311 212

RENT A CAR

Rent a car KRK
www.rentacarkrk.com

Tel: +385 (0)51 222 565
+385 (0)98 241 200

AUTOBUSI / BUSES BUSVERBINDUNGEN

Autotrans Rijeka
Tel.: +385 (0)60 302-010
www.autotrans.hr

BRODSKI PROMET TRAJEKTI / FERRIES / FÄHREN

JADROLINIJA
Rijeka – tel. +385 (0)51 666 100, 666 111
www.jadrolinija.hr

RAPSKA PLOVIDBA d.d.
www.rapska-plovidba.hr

AERODROMI / AIRPORTS FLUGHÄFEN

AERODROM RIJEKA (Omišalj)
Tel.: +385 (0)51 842-040; 841 222
www.rijeka-airport.hr

AERODROM ZAGREB
Tel.: +385 (0)1 4562 222
www.zagreb-airport.hr

LUČKA KAPETANIJA - ISPOSTAVA PUNAT - 2017**Radno vrijeme je podložno promjenama****Ljetno radno vrijeme:**

ponedjeljak - subota: 8-14 h

Nedjeljom i praznikom: Zatvoreno

Zimsko radno vrijeme:

ponedjeljak - petak: 8-13h

subotom, nedjeljom i praznikom: Zatvoreno

Radno vrijeme Lučkih kapetanija

PULA, RIJEKA, ZADAR, ŠIBENIK, SPLIT I DUBROVNIK - 0-24 h

Sve lučke kapetanije i ispostave dostupne su na VHF kanalima 10, 16 i 70.

HARBOR MASTER'S BRANCH OFFICE PUNAT - 2017**Opening hours are subject to change****Summer working hours:**

Monday - Saturday 8-14 h

Sundays and on Holidays: Closed

Winter working hours:

Monday - Friday: 8-13h

Saturdays, Sundays and holidays: Closed

Working hours of the Harbor Master's Offices

PULA, RIJEKA, ZADAR, ŠIBENIK, SPLIT and DUBROVNIK is 0-24 h.

All Harbor Master's Offices can be reached on VHF channels 10, 16 and 70.

HAFENAMT - ZWEIGSTELLE PUNAT - 2017**Abweichende Öffnungszeiten****Öffnungszeit im Sommer:**

Montag bis Samstag: 8-14 h

Sonntags und an Feiertagen: Geschlossen

Öffnungszeit im Winter:

Montag bis Freitag: 8-13h

Samstags, Sonntags und an Feiertagen: Geschlossen

Die Arbeitszeit der Hafentämter

PULA, RIJEKA, ZADAR, ŠIBENIK, SPLIT und DUBROVNIK ist 0-24 h.

Alle Hafentämter und die Zweigstellen sind über die UKW-Kanäle 10, 16 und 70 erreichbar.

www.mppi.hr**VISINE MOSTOVA NAD MOREM****BRIDGES HEIGHT OVER THE SEA LEVEL****BRÜCKENHÖHE ÜBER DEM MEERESSPIEGEL**

| | |
|---|--------|
| Šibenski most / Brücke von Šibenik / Šibenik bridge | 30,8 m |
| Morinjski most / Brücke von Morinje / Morinje bridge | 20,5 m |
| Ždrelac most / Brücke von Ždrelac / Ždrelac bridge | 15,5 m |
| Paški most / Brücke von Pag / Pag bridge | 54,0 m |
| Skradinski most / Brücke von Skradin / Skradin bridge | 9,5 m |
| Virski most / Brücke von Vir / Vir bridge | 9,0 m |
| Trogirski most / Brücke von Trogir / Trogir bridge | 2,5 m |
| Tisno most / Brücke von Tisno / Tisno bridge | 1,8 m |
| M. Lošinj / Brücke von M. Lošinj / M. Lošinj bridge | 1,7 m |

DUBINE ISPOD MOSTOVA**DEPTH OF WATER UNDER BRIDGES****WASSERTIEFE UNTER BRÜCKEN**

| | |
|---|-------|
| Trogirski most / Brücke von Trogir / Trogir bridge | 4,0 m |
| Ždrelac most / Brücke von Ždrelac / Ždrelac bridge | 3,8 m |
| Osorski most / Brücke von Osor / Osor bridge | 2,7 m |
| Tisno most / Brücke von Tisno / Tisno bridge | 2,4 m |
| M. Lošinj / Brücke von M. Lošinj / M. Lošinj bridge | 2,5 m |

ZA INFORMACIJU**INFORMATION**

Osorski most - otvoren je svaki dan u 9 h i u 17 h
 OSOR Brücke - täglich um 9 Uhr und um 17 Uhr geöffnet
 OSOR bridge - opened daily at 9 h and 17 h

Most kod Privlake - otvoren je svaki dan u 9 h i u 18 h
 Brücke bei PRIVLAKA (Mali Lošinj) täglich um 9 Uhr und um 18 Uhr geöffnet
 Privlaka bridge (Mali Lošinj) opened daily at 9 h and 18 h

GRANIČNI MORSKI PRIJELAZI / MARITIME BORDER CROSSINGS / SEEGRENZÜBERGÄNGE

Luke otvorene za međunarodni promet / Ports open for international traffic /

Für den internationalen Verkehr geöffnete Häfen

Stalni granični morski prijelazi / Permanent maritime border crossings / Durchgehend geöffnete Seegrenzübergänge:Umag, Poreč, Rovinj, Pula, Raša (Bršica), **Rijeka**, Mali Lošinj (Lošinj), Zadar, Šibenik, Split, **Ploče**, Korčula, Dubrovnik, Ubli (Lastovo)**Sezonski granični morski prijelazi / Seasonal maritime border crossings / Saisonal geöffnete Seegrenzübergänge:****(from 1.4. - 31.10.)**

ACI marina Umag, Novigrad (Istra), Sali (Dugi otok), Božava (Dugi otok), Primošten (Kremik), Hvar, Stari Grad (Hvar), Komiža (Vis) Vela Luka (Korčula) i Cavtat

NAPOMENA / REMARK / ANMERKUNG:

- Stalan granični morski prijelaz: granični prijelaz otvoren 24 sata dnevno
- Permanent border crossing point: border crossing point which is opened 24 hours per day
- Durchgehend geöffneter Seegrenzübergang: rund um die Uhr geöffneter

- Sezonski granični morski prijelaz: granični prijelaz otvoren od 1. 4. do 31. 10. (u slučaju da uskršnji blagdani počinju prije 1. 4., navedeni granični prijelazi trebaju biti otvoreni tjedan dana prije uskršnjih blagdana).
- Seasonal border crossing point: border crossing point which is opened from April 1st till October 31th (In case when Easter holidays started before April 1st, mentioned border crossing point has to be opened seven days prior Easter holidays).
- Saisonal geöffneter Seegrenzübergang: Seegrenzübergang, der vom 1. April bis zum 31. Oktober geöffnet ist (Wenn die Osterfeiertage vor dem 1. April liegen, werden diese Übergänge eine Woche vor den Feiertagen geöffnet).

MOBILNE MREŽE / MOBILE PHONE INFORMATION / MOBILTELEFONNETZE

Služba za korisnike / Customer service / Benutzerservice:

HR Telekom

www.hrvatskitelekom.hr
INFO Tel. +385 0800 9000

VIPnet

www.vipnet.hr
INFO Tel. +385 (0)91 77 00

Tele 2

www.tele2.hr
INFO Tel. +385 (0)95 1000 444

Tomato

www.tomato.com.hr
INFO Tel. +385 (0)92 99 33

LOKALNE INFORMACIJE / LOCAL INFORMATION / ORTSINFORMATIONEN

POŠTA / POST OFFICE / POST PUNAT

Tel.: +385 (0)51 525 886

ERSTE BANK PUNAT

Tel.: +385 (0)72 376750

IPOSTAVA LUČKE KAPETANIJE PUNAT / HARBOR MASTER'S BRANCH OFFICE PUNAT / HAFENAMT - ZWEIGSTELLE PUNAT

Tel.: +385 (0)51 854 065

TURISTIČKA AMBULANTA PUNAT / TOURIST AMBULANCE PUNAT / TOURISTISCHE AMBULANZ PUNAT

| | |
|--|----------------------------------|
| Ponedjeljak Monday Montag: | 14:00 - 21:00 |
| Utorak Tuesday Dienstag: | 07:00 - 13:00 |
| Srijeda Wednesday Mittwoch: | 14:00 - 21:00 |
| Četvrtak Thursday Donnerstag: | zatvoreno closed geschlossen |
| Petak Friday Freitag: | 14:00 - 20:00 |
| Subota, Nedjelja, Blagdan Saturday, Sunday and Holiday Samstag, Sonntag und Feiertag | 10:00 - 17:00 |

REDOVNA AMBULANTA PUNAT / REGULAR AMBULANCE PUNAT / REGULÄRE AMBULANZ PUNAT

Tel.: +385 (0) 51 854 011

| | |
|---|---------------|
| Pon, sri, pet Mon, Wed, Fri Mo, Mi, Fr: | 7:00 - 14:30 |
| Uto, Čet Tue, Thu Di, Do: | 13:00 - 20:30 |
| Svaka treća subota u mjesecu Every third Saturday Jeder dritte Samstag: | 7:00 - 14:30 |

HEMODIJALIZA / HEMODIALYSIS / HÄMODIALYSE - Poliklinika „REDIAL”, Omišalj,

Tel.: +385 (0)51 841 896

E-mail: redial.hemodialysis.krkgmail.com

ZUBARI PUNAT / DENTISTS PUNAT / ZAHNÄRZTE PUNAT

Tel.: +385 (0)51 855 128 DR. KALEBIĆ JANKOVIĆ

Tel.: +385 (0)51 854 766 DENTAL MATANIĆ

APOTEKA PUNAT / PHARMACY PUNAT / APOTHEKE PUNAT

Tel.: +385 (0)51 854 848

VETERINAR KRK / VETERINARIAN KRK / TIERARZT KRK

Tel.: +385 (0)51 604 484

Tel.: +385 (0)91 214 99 22

DOSTAVA PLINA DUNDOVIĆ - Kostrena

Mob. +385 (0)95 578 6563

punjenje i dostava po pozivu / filling and delivery on request / Befüllung und Lieferung auf Anfrage

AUTOMEHANIČARI / CAR MECHANICS / AUTOMECHANIKER - KRK

+385 (0)51 222-013 (Krk)
+385 (0)51 222-822 (Krk)
+385 (0)51 222-450 (Krk)
+385 (0)98 260-942 (Punat)

SAMOSTAN KOŠLJUN

Muzej (radno vrijeme)

pon-sub 9:30 – 18:00

ned 10:30-12:30

Ulaznice 20,00 kn

Prijevoz TAXI brodicama iz luke u Puntu po cijeni od 20,00 kn (u jednom smjeru)

Misa (nedjeljom i blagdanom) 09:30

MONASTERY KOŠLJUN

Museum (opening hours)

Mon-Sat 9:30 to 18:00

Sun 10:30 to 12:30

Tickets: 20,00 kn

TAXI boats from the port of Punat: price 20,00 kn (one way)

Service (Sunday and on holidays) 09:30

KLOSTER KOŠLJUN

Museum (Öffnungszeit)

Mo bis Sa 9.30 - 18.00 Uhr

So 10.30 - 12.30

Eintritt: 20,- Kuna

Fahrt mit dem Taxi-Boot vom Hafen Punat: 20,- Kuna (einfache Fahrt)

Gottesdienst (sonn- und feiertags): 9.30 Uhr

LUČKI RED / PORT REGULATIONS / HAFENORDNUNG

UPOZORENJE

Prilikom dolaska i odlaska iz luke ili uvale, na istaknuti znak za smanjenje brzine, dužni ste ploviti najmanjom mogućom brzinom kako valovi izazvani plovidbom ne bi prouzročili štetu.

Glisanje je dozvoljeno samo na udaljenosti većoj od 300 m od obale!

Imajte ovo na umu i prilikom uplovljavanja i isplovljavanja iz Puntarske drage, poštujući propise plovidbe!

Sva plovila, moraju imati vidljivo istaknutu registraciju i ime plovila na trupu, ukoliko je oboje upisano u certifikat broda. Nepoštivanje ovih propisa je kažnjivo.

KONCESIONIRANA SIDRIŠTA

Detaljne upute i popis sidrišta za brodice i jahte u nautičkom turizmu koja su dobila koncesiju za upravljanje i samim time naplaćivanje pristojbe možete potražiti na stranicama www.mppi.hr

WARNING

When entering and leaving port or a bay, at the posted sign of reduced speed, boats shall navigate with minimum speed as to avoid any damage possibly caused by waves due to the navigation. Speedboats may skim only in areas where such is permitted, but not closer than 300 m from the coast!

Please notice when entering or leaving the bay of Punat, obey the maritime traffic regulations!

The name of the boat and registration number (both, if registered in the boat-certificate) must be displayed in a visible place on the hull. Non-compliance with this regulations is punishable by law.

LICENCED ANCHORAGES

All information about anchoring of vessels, including a list of granted concessions that are allowed to charge you a fee for anchoring you can find under www.mppi.hr

WARNHINWEIS

Bei der Ein- und Aussteuerung in/aus Häfen und Buchten darf entsprechend der am Ufer angebrachten Verkehrszeichen nur mit minimalem Tempo gefahren werden, damit keine Schäden durch Fahrtwellen verursacht werden.

Gleitfahrten sind nur in einer Entfernung von mehr als 300 m vom Ufer zulässig!

Bitte denken Sie auch bei der Ein- und Ausfahrt aus der Bucht Puntarska Draga an diese Vorschriften, und halten Sie sich generell an die Schifffahrtsregeln! Sowohl das Kennzeichen als auch der Name eines Wasserfahrzeugs müssen gut sichtbar auf dem Rumpf angebracht werden, falls beide Angaben im Zertifikat eingetragen sind. Ein Verstoß gegen diese Vorschriften ist strafbar.

GEBÜHRENPFLICHTIGE ANKERPLÄTZE

Detaillierte Informationen sowie eine Liste der gebührenpflichtigen Ankerplätze für Boote und Yachten finden Sie auf der Webseite www.mppi.hr

ISPITI ZA VODITELJA BRODICE

Za sve informacije vezane uz polaganje ispita za voditelja brodice molimo da kontaktirate Lučku kapetaniju u Rijeci ili Lučku ispostavu.

INFO:
Lučka kapetanija Rijeka
+385 (0)51 214 031

Lučka ispostava Punat
+385 (0)51 854 065

SLOBODNO VRIJEME / FREE TIME / FREIZEIT RIBOLOV / FISHING / ANGELN U. SPORTFISCHEREI

RIBOLOVNE DOZVOLE

Dozvole možete kupiti kod ovlaštenika za prodaju Senkić d.o.o. ili putem interneta na: www.mps.hr

RONJENJE / RECREATIONAL DIVING / TAUCHSPORT

Za sve informacije o treninzima, održavanju kurseva i izdavanju dozvola kontaktirajte Hrvatski ronilački savez:

Hrvatski ronilački savez - Zagreb

Tel.: +385 1 4848 765, Fax: +385 1 4849 119

E-Mail: info@diving-hrs.hr ; www.diving-hrs.hr

Hyperbaric chamber OXY – Polyclinic for Baromedicine // Barokammer OXY – Polyklinik für Baromedizin

ZA HITNE INTERVENCIJE IZVAN RADNOG VREMENA
FOR EMERGENCIES OUTSIDE USUAL OPENING HOURS
FÜR NOTFÄLLE AUSSERHALB DER ÖFFNUNGSZEITEN

POLIKLINIKA ZA BAROMEDICINU OXY- PULA
tel: +385 (0)52 215 663
tel/fax: +385 (0)52 217 877
e-mail: poliklinika@oxy.hr
+385 98 219 225

CRIKVENICA
tel/fax: +385 (0)51 785 229
e-mail: poliklinika.ck@oxy.hr
+385 99 2407 481

DUBROVNIK
tel/fax.: +385 (0)20 431-687
e-mail: poliklinika.du@oxy.hr
+385 98 381 685
<http://oxy.hr/baromedicine/>

CERTIFICATE OF COMPETENCE

For all information regarding appropriate certificate of competence we recommend you to contact a Harbour Master's office or it's branch.

INFO:
Harbour Master's office Rijeka
+385 (0)51 214 031

Branch Punat
+385 (0)51 854 065

FISHING LICENCE

Fishing licenses can be purchased in Punat - Senkić d.o.o. or online at: www.mps.hr

For all information on societies (diving training, courses and diving card issuing) please contact the Croatian Diving Association:

PRÜFUNGEN FÜR BOOTSFÜHRERSCHEINE

Für alle Informationen im Zusammenhang mit Prüfungen für Bootsführerscheine wenden Sie sich bitte an das Hafenamtsamt in Rijeka oder an eine Zweigstelle.

INFO:
Hafenamtsamt Rijeka
+385 (0)51 214 031
Zweigstelle Punat
+385 (0)51 854 065

GENEHMIGUNGEN FÜR ANGLER UND SPORTFISCHER

Die Genehmigungen sind in Punat im Anglerbedarfsgeschäft Senkić d.o.o. oder im Internet auf folgender Webseite erhältlich: www.mps.hr

Für alle Informationen zu Trainings- und Kursangeboten sowie zur Erteilung von Tauchgenehmigungen wenden Sie sich bitte an den Kroatischen Tauchverband.



KALENDAR | CALENDAR 2017.

**DRŽAVNI PRAZNICI I
BLAGDANI U HRVATSKOJ U 2017.**

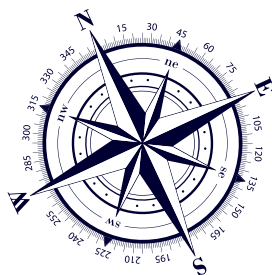
Nova godina 1. 1.
Sveta tri kralja 6. 1.
Uskrs i Uskrsni ponedjeljak 16. 4. i 17. 4.
Praznik rada 1. 5.
Tijelovo 15. 6.
Dan antifašističke borbe 22. 6.
Dan državnosti 25. 6.
Dan pobjede i
domovinske zahvalnosti 5. 8.
Velika Gospa 15. 8.
Dan neovisnosti 8.10.
Svi Sveti 1. 11.
Božić 25.12.
Sv. Stjepan 26.12.

HOLIDAYS IN CROATIA IN 2017.

New Year's Day 1. 1.
Epiphany 6.1.
Easter and Easter Monday 16. 4. & 17. 4.
May Day (Labour Day) 1. 5.
Ascension Day 15. 6.
Anti-fascist Resistance Day 22. 6.
Statehood Day 25. 6.
Victory Day & National Thanksgiving
Day 5.8.
Assumption Day 15. 8.
Independence Day 8. 10.
All Saint's Day 1.11.
Christmas Day 25. 12.
St. Stephen's Day 26. 12.

FEIERTAGE IN KROATIEN IM JAHR 2017.

Neujahr 1. 1.
Hl. Drei Könige 6. 1.
Ostersonntag und Ostermontag 16. 4.
& 17. 4.
Maifeiertag 1. 5.
Fronleichnam 15. 6.
Tag des Antifaschismus 22. 6.
Staatsfeiertag 25. 6.
Tag des Sieges und der nationalen
Dankbarkeit 5. 8.
Mariä Himmelfahrt 15. 8.
Unabhängigkeitstag 8. 10.
Allerheiligen 1. 11.
1.und 2. Weihnachtstag 25. und 26. 12.



KALENDAR | CALENDAR 2018.

**DRŽAVNI PRAZNICI I
BLAGDANI U HRVATSKOJ U 2018.**

Nova godina 1. 1.
Sveta tri kralja 6. 1.
Uskrs i Uskrsni ponedjeljak 1. 4. i 2. 4.
Praznik rada 1. 5.
Tijelovo 31. 5.
Dan antifašističke borbe 22. 6.
Dan državnosti 25. 6.
Dan pobjede i
domovinske zahvalnosti 5. 8.
Velika Gospa 15. 8.
Dan neovisnosti 8.10.
Svi Sveti 1. 11.
Božić 25.12.
Sv. Stjepan 26.12

HOLIDAYS IN CROATIA IN 2018.

New Year's Day 1. 1.
Epiphany 6.1.
Easter and Easter Monday 1. 4. & 2. 4.
May Day (Labour Day) 1. 5.
Ascension Day 31. 5.
Anti-fascist Resistance Day 22. 6.
Statehood Day 25. 6.
Victory Day & National Thanksgiving
Day 5.8.
Assumption Day 15. 8.
Independence Day 8. 10.
All Saint's Day 1.11.
Christmas Day 25. 12.
St. Stephen's Day 26. 12.

FEIERTAGE IN KROATIEN IM JAHR 2018.

Neujahr 1. 1.
Hl. Drei Könige 6. 1.
Oster - Sonntag und Montag 27. 3. &
28. 3.
Maifeiertag 1. 5.
Fronleichnam 31. 5.
Tag des Antifaschismus 22. 6.
Staatsfeiertag 25. 6.
Tag des Sieges und
der Dankbarkeit 5. 8.
Maria Himmelfahrt 15. 8.
Tag der Unabhängigkeit 8. 10.
Allerheiligen 1. 11.
1.und 2. Weihnachtstag 25. und 26. 12.



CHARTER FROM MARINA PUNAT

Motorni brodovi | Motor boats | Motorboote

KORO CHARTER

Tel +385 (0)51 854 268
 Fax +385 (0)51 854 780
 korocharter@inet.hr
 www.korocharter.hr

MCP CHARTER

Tel +385 (0)51 854 244
 Fax +385 (0)51 222 185
 Mob +385 (0)99 319 2700
 Mob +385 (0)99 845 4889
 info@mcp.hr
 www.mcp.hr

SUNSHINE YACHTING TISCHLER d.o.o.

Tel +43 (0) 7231 33043
 Fax +43 (0) 7231 30599
 Mob +43 (0) 664 920 2067
 Mob +385 (0) 91 234 5695
 info@sunshine-yachting.com
 www.sunshine-yachting.com

CHARTER SERVICE PUNAT (PERFECT CHARTER)

Mob +385 (0)91 3222 555
 Mob +43 699 1700 2013
 info@perfect-charter.com
 www.perfect-charter.com

Jedrilice | Sailing boats | Segelboote

DN NAUTICA

Tel +385 51 854 679
 Fax +385 51 854 679
 Mob +385 98 798 046
 info@dn-nautica.com
 www.dn-nautica.com

GARANT

Mob +385 98 472 572
 Mob +385 98 472 573
 Fax +385 51 221 978
 garant1@zg.t-com.hr
 www.garant-charter.com

WIMMER YACHTING

Mob +385 99 7002729
 Mob +385 99 7002728
 Fax +385 51 854 684
 wimmer.yachting@speed.at
 www.wimmer-yachting.at

MAGNA YACHT CHARTER

Tel +49 (0)152 36 79 3432
 Mob +385 (0)91 175 00 00
 info@magna-yachtcharter.com
 www.magna-yachtcharter.de

Hobotnica s krumpirom

Octopus with potatoes
Tintenfisch mit Kartoffeln



Voditeljica gastro tima marine, Kristina, preporuča vam da svakako kušate ovo tradicionalno puntarsko jelo, koje možete pokušati spremi sami ili naručiti u našem restoranu Marina.

Sastojci za 4 osobe:

2 kg hobotnice ili dvije manje,
500 g krumpira
1 dl kvalitetnog maslinovog ulja
2 režnja češnjaka
grančica sitno kosanog svježeg
ružmarina i peršina
sol i svježe mljeveni papar

Priprema:

Očišćenu hobotnicu je dobro na nekoliko dana staviti u zamrzivač kako bi prilikom pripreme bila mekša. Odmrznite hobotnicu i kuhajte 40-60 minuta dok ne omekša. Operite krumpir u ljusci i stavite ga kuhati u slanu, blago posoljenu vodu. Ohlađeni krumpir ogulite i narežite na kockice. Izvadite hobotnicu iz vode, a vodu od kuhanja sačuvajte. Ukoliko želite, hobotnicu možete dodatno očistiti tako da odstranite crvenkastu kožu

Our gastro team manager, Kristina, recommends this traditional Punat dish. Try preparing it yourself or order it at our Marina Restaurant.

Ingredients for 4 people:

2 kg octopus or two smaller ones
500 g potatoes
100ml high quality olive oil
2 garlic cloves
a twig of freshly chopped rosemary and
parsley
salt and freshly ground black pepper

Preparation:

To ensure fork tender octopus, put fresh, cleaned octopus in the freezer for several days before preparing. Thaw the octopus and cook it for 40-60 minutes until tender. Wash the potatoes in the skin and cook in lightly salted water until soft. Remove from water, cool, then peel and cut into cubes. Remove the octopus from the pot, keeping the water on the side. If desired, additionally clean the reddish skin of the octopus after cooking. Slice into rings, finely chop

Kristina, die Leiterin unseres Marina-Gastroteams, empfiehlt Ihnen, dieses Traditionsgericht der Punater Küche auf jeden Fall zu probieren. Sie können es selbst zubereiten oder in unserem Marina-Restaurant bestellen.

Zutaten für 4 Personen:

2 kg Tintenfisch, oder zwei kleinere
500 g Kartoffeln
100 ml hochwertiges Olivenöl
2 Knoblauchzehen
1 frischer Rosmarinzwig
sehr fein geschnitten
Salz,
frisch gemahlener Pfeffer
frische Petersilie

Zubereitung:

Den ausgenommenen und gereinigten Tintenfisch legt man am besten einige Tage in den Gefrierschrank, damit sein Fleisch vor der Zubereitung etwas weicher ist. Den aufgetauten Tintenfisch 40-60 Minuten kochen, bis sein Fleisch weich ist. Die gewaschenen Kartoffeln mit den Knoblauchzehen in leicht gesalzenem Wasser gar kochen. Die Kartoffeln abkühlen lassen, dann pellen und in Würfel schneiden. Den Tintenfisch aus dem Wasser nehmen, das Kochwasser

nakon kuhanja. Nasjeckajte hobotnicu na kolutiće, sitno narežite češnjak i pomiješajte u krumpir i hobotnicu. Začinite još maslinovim uljem a možete dodati i malo tekućine u kojoj se kuhala hobotnica kako bi sve bilo sočnije. Posolite, popaprite i dodajte ružmarin i peršin.

Uz ovo jelo preporučamo bijelo vino sorte Žlahtina – Grand Cru, vinarije PZ Vrbnik.

Za desert svakako kušajte jedinstveni sladoled od smokve, okus je neponovljiv!

Želimo vam dobar tek!

the garlic and mix the octopus and garlic to the potatoes. Add olive oil. Add a little of the cooking water to make everything more succulent. Add salt, black pepper, rosemary and parsley to taste.

The recommended white wine for this meal is the Žlahtina variety – Grand Cru, from the PZ Vrbnik winery.

For dessert be sure to try our unique fig ice cream. The flavour is special!

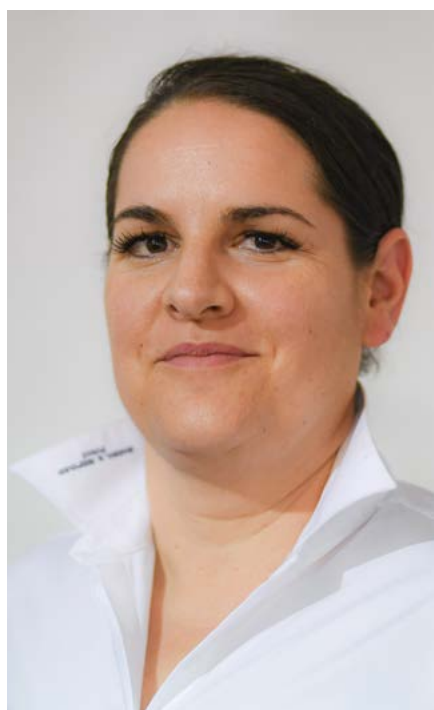
Bon appetite!

aufbewahren. Bei Bedarf den Tintenfisch nun durch Abziehen der rötlichen Haut zusätzlich reinigen. Anschließend das Fleisch in feine Ringe oder Streifen schneiden. Den Knoblauch sehr fein schneiden und unter die Kartoffel- und Tintenfischstücke mengen. Olivenöl hinzufügen sowie - für noch mehr Saftigkeit- evtl. etwas Kochflüssigkeit. Zum Schluss mit Salz, Pfeffer, Rosmarin und Petersilie abschmecken.

Zu diesem Gericht empfehlen wir einen Weißwein der Sorte Žlahtina: Grand Cru der Winzerei PZ Vrbnik.

Als Dessert eignet sich hervorragend Feigen-Eis – ein einzigartiger und unverwechselbarer Gaumengenuss!

Wir wünschen Ihnen guten Appetit!



Marina Punat Hotel & Resort

HOTEL KANAJT



info@kanajt.hr
+385 (0)51 654 342
+385 (0)51 654 340





GOSTI MARINE | MARINA GUESTS | MARINA GÄSTE

10%

POPUST KOD DIREKTNE REZERVACIJE
DISCOUNT BY DIRECT BOOKING
ERMÄSSIGUNG BEI DIREKTER BUCHUNG





#MARINAPUNAT

